叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在斯芬克斯的标志处。第二系列(at The Sign Of The Sphinx. Second Series) 000001

2. 在斯芬克斯的标志处。第二系列(at The Sign Of The Sphinx. Second Series) 000002

3. 在斯芬克斯的标志处。第二系列(at The Sign Of The Sphinx. Second Series) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在斯芬克斯的标志处。第二系列(At the Sign of the Sphinx. Second series)

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **SPHINX**
在 这 符号 的 这 狮身人面像

在斯芬克斯的标志下

[æt; ət][ðə; ði]
At **the**
在 这

在

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]
Sign **of** **the** **SPHINX**
符号 的 这 狮身人面像

斯芬克斯的标志

[baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz]
BY **CAROLYN** **WELLS**
经过 卡罗琳 水井

作者：卡罗琳·威尔斯

“ ['heɪdeɪ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !
“ **Heyday** **a** **Riddle** **!**
“ 鼎盛时期 一个 谜语 !

“嘿，谜语！”

['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] !
Neither **good** **nor** **bad** **!**
两者都不 好的 也不 坏的 !

既不好也不坏!

” [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **King** **Richard** **III** **.**
” 国王 理查德 三、 .

“理查三世国王。”

[ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .
iv **.** **4** **.**
四 . 4 .

iv.4.

['sekənd] ['sɪriːz]
SECOND **SERIES**
第二 系列

第二季

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['dʌˌfiːld] & COMPANY1906
DUFFIELD **&** **COMPANY1906**
达菲尔德 & COMPANY1906

达菲尔德公司 1906

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1906 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

['dʌˌfi:ld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['pʌblɪʃt] ['ɔ:gəst] , -
Published August , 1906
已发布 八月 , -

出版于1906年8月

[tu:; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['beləmi]
WILLIAM BELLAMY
威廉 贝拉米

威廉·贝拉米

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌn]
AT THE SIGN OF THE SPHINX 1
在 这 符号 的 这 狮身人面像 1

在斯芬克斯的标志 1

['ænsər] -
ANSWERS 126
答案 -

答案 126

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]
At the Sign of the Sphinx
在 这 符号 的 这 狮身人面像

在斯芬克斯标志处

['sekənd] ['sɪri:z]
Second Series
第二 系列

第二系列

[['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wɪl] [lɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
[Clicking on the number of the riddle will link to the answer .
[点击 在 这 数字 的 这 谜语 将要 关联 到 这 回答 .

点击谜题编号即可查看答案。

([noʊt] [ʌv; əv] ['i:tekst] [træn'skraɪbər] .)] [wʌn]
(note of etext transcriber .)] 1
(笔记 的 电子文本 转录员 .)] 1

（电子文本转录员注）

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .

THE	time	has	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɑːpjələs]

The	waiting	populace
这	等待	民众

等待的民众

['breθləsli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [maʊnts]

Breathlessly	watch	him	as	he	slowly	mounts
气喘吁吁	手表	他	作为	他	缓慢地	安装

屏住呼吸，看着他缓缓爬上去。

[ðə; ði]['skæfoʊld] .

The	scaffold	.
这	脚手架	.

脚手架。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] , ['tremblɪŋ] [steps]

Though	his	timid	,	trembling	steps
尽管	他的	胆小	,	发抖	步骤

尽管他迈着胆怯颤抖的步伐

[bɪ'toʊkən] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [geɪz]

Betoken	fear	,	with	calm	and	steady	gaze
预示	害怕	,	和	冷静的	和	稳定的	目光

平静而坚定的目光中流露出恐惧。

[hiː; hi] [siːz] [maɪ] [hoʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	sees	my	whole	above	his	head	.
他	看到	我的	所有的	多于	他的	头	.

他能看到我整个人都在他头顶上方。

[soʊ] [braɪt] !

So	bright	!
所以	明亮的	!

真亮!

[soʊ] ['glɪtərɪŋ] !

So	glittering	!
所以	闪闪发光	!

真闪闪发光!

[ɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] .

On	that	his	eyes	are	fixed	.
在	那	他的	眼睛	是	固定的	.

他的目光一直盯着那里。

[gɑːrbd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ə; eɪ][roʊp][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,

Garbed	all	in	white	,	a	rope	about	his	waist	,
盛装	全部	在	白色的	,	一个	绳索	关于	他的	腰部	,

他全身穿着白色衣服，腰间系着绳子。

[maɪ][fɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; ['saɪlənt] , [ɔːl'ðoʊ]

My	first	upon	his	feet	;	silent	,	although
我的	第一的	之上	他的	脚	;	沉默的	,	虽然

我第一个站起来；他沉默不语，尽管

[hiː; hi] ['sʌfəz] ['ægəni] [ˌʌn'toʊld] .

He	suffers	agonies	untold	.
他	遭受	痛苦	不明	.

他承受着难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[hi:; hi][kɔ:lz][fɔ:r; fər][drɪŋk] .
He **calls** **for** **drink** **.**
他 呼叫 为了 喝 .

他要了杯饮料。

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][hænd][ɪz] [pæst]
By **some** **kind** **hand** **is** **passed**
经过 一些 种类 手 是 通过了

不知何人之手传递

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
To **him** **a** **brimming** **tumbler** **,** **and** **within**
到 他 一个 充满 不倒翁 , 和 之内

给他一杯满溢的酒，里面

[hi:; hi] [si:z] [maɪ][læst][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][glæd] .
He **sees** **my** **last** **and** **he** **is** **glad** **.**
他 看到 我的 最后的 和 他 是 高兴的 .

他看到了我的最后遗容，他很高兴。

[hi:; hi] [drɪŋks] ,
He **drinks** **,**
他 饮料 ,

他喝酒，

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [tɜ:rnz][tu:; tə][maɪ] [hoʊl] .
Then **once** **again** **turns** **to** **my** **whole** **.**
然后 一次 再次 转弯 到 我的 所有的 .

然后又一次转向我的全部。

[breɪv] [mæn] !
Brave **man** **!**
勇敢的 男人 !

勇敢的人!

[hi:; hi] [fɪrz] [nɑ:t] [deθ] , [bʌt; bət] ['mə:məz] [tu:; tə][hɪm'self] :
He **fears** **not** **death** **,** **but** **murmurs** **to** **himself** **:**
他 恐惧 不是 死亡 , 但 低语 到 他自己 :

他并不惧怕死亡，只是喃喃自语:

“ [ðɪs] ['oʊnli][aɪ][dɪ'zaɪər] , [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ]
“ **This** **only** **I** **desire** **,** **that** **when** **I** **die**
“ 这 仅有的 我 欲望 , 那 什么时候 我 死

“我唯一的愿望就是，当我死后……”

[men] [seɪ] [aɪ][dɪd][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] . ” [ˌtu:'tu:]
Men **say** **I** **did** **my** **work** **and** **did** **it** **well** **.** **”** **2**
男人 说 我 做过 我的 工作 和 做过 它 出色地 . ” 2

男人们说我完成了工作，而且做得很好。”2

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['meri] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]
THE **scene** **was** **merry** **,** **bright** **and** **gay**
这 场景 曾是 欢乐 , 明亮的 和 同性恋

眼前的景象欢快、明亮、喜庆。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst][wʌn] [deɪ] .
As **I** **came** **to** **my** **first** **one** **day** **.**
作为 我 来了 到 我的 第一的 一 天 .

有一天，我第一次来到这里。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [læst] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [læs]
Beside my last I saw a lass
旁 我的 最后的 我 锯 一个 小姐

我最后看到的是一个姑娘

[dɪ'spens] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] .
Dispense refreshment in a glass .
分配 清爽 在 一个 玻璃 .

用玻璃杯盛装清凉饮品。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] .
She was my first .
她 曾是 我的 第一的 .

她是我的第一个。

“ [maɪ] [læst] , ” [sed] [aɪ] ,
“ My last , ” said I ,
“ 我的 最后的 , ” 说 我 ,

“我的最后一个，”我说。

“ [aɪ] - [əl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [draɪ] .
“ I ' ll take a drink , for I am dry .
“ 我 - 二 拿 一个 喝 , 为了 我 是 干燥 .

“我渴了，我要喝点水。”

” ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] ['gɑ:blət] [pæst] ,
” Smiling , as she the goblet passed ,
” 微笑 , 作为 她 这 高脚杯 通过了 ,

她面带微笑，接过酒杯。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [ju:; jʊ] [maɪ] [fɜ:rst] [maɪ] [læst] . ”
She said , “ Here you my first my last . ”
她 说 , “ 这里 你 我的 第一的 我的 最后的 . ”

她说：“这是我的第一个，也是最后一个。”

“ [maɪ] [hoʊl] , ” [sed] [aɪ] , “ [er] [aɪ] [dɪ'pɑ:rt] ,
“ My whole , ” said I , “ ere I depart ,
“ 我的 所有的 , ” 说 我 , “ 埃雷 我 离开 ,

“我全部，”我说，“在我离开之前，

[aɪ] - [əl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt]
I ' ll say that there is in my heart
我 - 二 说 那 那里 是 在 我的 心

我会说，我的心中有。

([dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] —)
(Just here the word must be reversed —)
(只是 这里 这 单词 必须 是 反转 —)

（这里需要把单词的顺序颠倒一下——）

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [maɪ] [læst] [maɪ] [fɜ:rst] . ” [θri:]
A wish for your my last my first . ” 3
一个 希望 为了 你的 我的 最后的 我的 第一的 . ” 3

祝你一切顺利，我的最后一个，我的第一个。”3

[maɪ] [fɜ:rst] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [maɪ] ['sekənd] [ɪz] [hɪr] [tu:] ;
MY first is now before us , my second is here too ;
我的 第一的 是 现在 前 我们 , 我的 第二 是 这里 也 ;

我的第一个孩子现在就在我们面前，我的第二个孩子也在这里；

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [naʊ] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] - [es] [nɑ:t] [kwaɪt] [tru:] .
My whole is now here also , — and yet that ' s not quite true .
我的 所有的 是 现在 这里 还 , — 和 然而 那 - s 不是 相当 真的 .

我的全部也都在这里，——然而，这并不完全正确。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] , — [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
My first is , — no , what is it ?
我的 第一的 是 , 一 不 , 什么 是 它 ?

我的第一个问题是——不，那是什么?

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ;
That is for you to say ;
那 是 为了 你 到 说 ;

那由你来回答;

[ænd; ənd] [wer] - [es][maɪ]['sekənd] , [tel] [ˌem 'iː] , [jes] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪ] [preɪ] ,
And where ' s my second , tell me , yes , tell me that , I pray ,
和 在哪里 - s 我的 第二 , 告诉 我 , 是的 , 告诉 我 那 , 我 祈祷 ,

我的第二个呢? 告诉我，是的，告诉我，我祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['truːli] , [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
And I will tell you truly , that though you look around ,
和 我 将要 告诉 你 真的 , 那 尽管 你 看 大约 ,

我会如实告诉你，即使你环顾四周，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [maɪ] [hoʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] - [es] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [fɔːr]
You cannot see my whole because it ' s nowhere to be found . 4
你 不能 看 我的 所有的 因为 它 - s 无处 到 是 成立 . 4

你看不到我的全部，因为它根本不存在。4

[ðə; ði] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ,
THE dusky shadows deepened and the night was drawing on ,
这 昏暗 阴影 加深 和 这 夜晚 曾是 绘画 在 ,

暮色渐浓，夜幕降临。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['meɪd(ə)n] [wɑːtʃt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [fɜːrst] , [soʊ] ['nɪrli] [gɔːn] ;
A weary maiden watched my dying first , so nearly gone ;
一个 厌倦 少女 观看 我的 垂死 第一的 , 所以 几乎 已消失 ;

一位疲惫的少女目睹了我离世，她几乎就要走了;

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
She mused awhile in silence , then to herself she spake ,
她 沉思 一会儿 在 沉默 , 然后 到 她自己 她 说 ,

她沉默地沉思了一会儿，然后自言自语道:

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɔːnz]
“ Ah , me , but when to - morrow dawns
“ 啊 , 我 , 但 什么时候 到 - 明天 黎明

“啊，我，但当明天黎明到来之时.....”

[aɪ] [noʊ] [maɪ][fɜːrst] [wɪl] [breɪk] .
I know my first will break .
我 知道 我的 第一的 将要 休息 .

我知道我的第一个肯定会坏。

” [ðə; ði] [juːθ] [roʊd][ɑːn] .
” The youth rode on .
” 这 青年 骑 在 .

“年轻人继续前行。”

[laɪk] ['skɑːts] [breɪv] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][læst] ;
Like Scott's brave knight he stayed not for my last ;
喜欢 斯科特的 勇敢的 骑士 他 入住 不是 为了 我的 最后的 ;

就像斯科特的勇敢骑士一样，他没有留下来陪我走完最后一程;

[hiː; hi] ['liŋgə] [nɑːt] , [nɔːr] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət] [prest] ['ɑːnwərd][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .
He lingered not , nor faltered , but pressed onward hard and fast .
他 徘徊不去 不是 , 也不 犹豫不决 , 但 按下 向前 难的 和 快速地 .

他没有丝毫犹豫，也没有动摇，而是奋力向前，飞速前进。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['deindʒəz] [raɪf] ;

he	**took**	**the**	**downward**	**course**	**with**	**many**	**dangers**	**rife**	**;**
他	采取	这	向下	课程	和	许多	危险	普遍存在	;

他选择了一条充满危险的下坡路;

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm][hiː; hi] [juːst] [maɪ][læst][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	**just**	**in**	**time**	**he**	**used**	**my**	**last**	**and**	**so**	**he**	**saved**	**his**	**life**	**.**
但	只是	在	时间	他	用过的	我的	最后的	和	所以	他	已保存	他的	生活	.

但他及时用完了我的最后一样东西，因此保住了性命。

[maɪ] [hoʊl] , [baɪ]['ɑːrtɪsts] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][baɪ]['poʊəts]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] ,

My	**whole**	**,**	**by**	**artists**	**painted**	**and**	**by**	**poets**	**often**	**sung**	**,**
我的	所有的	,	经过	艺术家	绘	和	经过	诗人	经常	唱	,

我的全部，由艺术家们描绘，由诗人们吟唱，

[ðaʊ] [hæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːrient] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['bænərz] [flʌŋ] .

Thou	**hast**	**across**	**the**	**Orient**	**thy**	**royal**	**banners**	**flung**	**.**
你	哈斯特	穿过	这	东方	你的	皇家	横幅	扔	.

你的皇家旗帜已飘扬至东方。

[ðaɪ] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['glɔːriz] [wiː; wi]['træv(ə)l][maɪlz][tuː; tə] [siː] ,

Thy	**wonders**	**and**	**thy**	**glories**	**we**	**travel**	**miles**	**to**	**see**	**,**
你的	奇迹	和	你的	荣耀	我们	旅行	英里	到	看	,

我们跋涉千里，只为一睹你的奇妙和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['wɑːndərər][ɔːft] [saɪz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ðiː] . [faɪv]

And	**the**	**benighted**	**wanderer**	**oft**	**sighs**	**in**	**vain**	**for**	**thee**	**.**	**5**
和	这	夜幕降临	流浪者	经常	叹息	在	徒劳	为了	你	.	5

迷途的旅人常常徒劳地为你叹息。5

[maɪ][fɜːrst] , [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

MY	**first**	**,**	**thou**	**'**	**rt**	**beautiful**	**.**
我的	第一的	,	你	-	rt	美丽的	.

我的第一个，你真漂亮。

[ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [braʊ] ,

Thy	**noble**	**brow**	**,**
你的	高贵	眉头	,

你高贵的额头，

[ðaɪ] ['kəːviŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]['klæsɪk] [noʊz] ,

Thy	**curving**	**mouth**	**,**	**and**	**straight**	**and**	**classic**	**nose**	**,**
你的	弯曲	嘴	,	和	直的	和	经典的	鼻子	,

你那优美的唇形和笔直挺拔的鼻子，

[ɔːl] , [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	**,**	**all**	**are**	**dear**	**to**	**me**	**.**
全部	,	全部	是	亲爱的	到	我	.

你们，你们对我来说都很珍贵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst]

And	**though**	**thou**	**hast**
和	尽管	你	哈斯特

即使你拥有

[bʌt; bət]['skænti] ['reɪmənt] , [ðoʊ] [bəuθ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

But	**scanty**	**raiment**	**,**	**though**	**both**	**arms**	**are**	**gone**	**,**
但	稀少	服饰	,	尽管	两个都	武器	是	已消失	,

虽然双臂已尽，但身上却只剩下单薄的衣衫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][toʊz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] ,

And	though	some	toes	are	missing	,	even	thus	,
和	尽管	一些	脚趾	是	丢失的	,	甚至	因此	,

即使缺少一些脚趾，即便如此，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ðiː] [wel] ,

To	those	who	know	thee	and	who	love	thee	well	,
到	那些	WHO	知道	你	和	WHO	爱	你	出色地	,

致所有了解你、深爱你的人们，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

Thou	art	a	thing	of	beauty	and	a	joy	.
你	艺术	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	.

你是如此美丽，如此令人愉悦。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['poʊət] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['laɪər] ,

An	ancient	poet	,	famous	for	his	lyre	,
一个	古老的	诗人	,	著名的	为了	他的	竖琴	,

一位古代诗人，以其竖琴而闻名，

[wɪð; wɪθ] [deθ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [roʊgz] .

With	death	was	threatened	by	some	wicked	rogues	.
和	死亡	曾是	威胁	经过	一些	邪恶	流氓	.

他曾受到一些邪恶恶棍的死亡威胁。

[kə'reɪdʒəsli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [klʌtʃ] ,

Courageously	escaping	from	their	clutch	,
勇敢地	逃脱	从	他们的	离合器	,

勇敢地从它们的魔爪中逃脱，

[hiː; hi][roʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɑːn][maɪ] [hoʊl] ,

He	rode	triumphantly	upon	my	whole	,
他	骑	凯旋而归	之上	我的	所有的	,

他凯旋般地骑在我的整个身上，

['swɪftli] [prə'peld] [ænd; ənd] ['bæləns] [baɪ][maɪ][læst] . [sɪks]

Swiftly	propelled	and	balanced	by	my	last	.	6
迅速地	推进	和	均衡	经过	我的	最后的	.	6

在我的最后.6的推动和平衡下迅速前进并保持平衡

[maɪ][fɜːrst][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

MY	first	in	childhood	is	unknown	,
我的	第一的	在	童年	是	未知	,

我童年的第一个孩子是谁不知道了。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] - [tɪz][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊn] ;

To	us	'	tis	by	experience	shown	;
到	我们	-	的	经过	经验	所示	;

对我们来说，这是经验证明的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n]

It	has	a	prominent	position
它	有	一个	著名的	位置

它占据着显眼的位置

[wer'evər] [ðer; ðər] - [es][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Wherever	there	'	s	an	Exhibition	.
无论	那里	-	s	一个	展览	.

凡是有展览的地方。

[maɪ][læst] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ,

My	last	,	though	old	and	like	to	die	,
我的	最后的	,	尽管	老的	和	喜欢	到	死	,

我最后一个，虽然老了，也快要死了，

[pər'hæps] [pə'zesɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ;
Perhaps **possessing** **but** **one** **eye** **;**
也许 拥有 但 一 眼睛 ;

或许只有一只眼睛;

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
Are **of** **small** **value** **,** **people** **say** **,**
是 的 小的 价值 , 人们 说 ,

人们说，它们价值不高。

[ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] ['kerləsli] [iːtʃ] [deɪ] .
And **pass** **them** **carelessly** **each** **day** **.**
和 经过 他们 粗心大意 每个 天 .

每天都漫不经心地经过它们。

[diː][stændz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
D **stands** **for** **them** **,** **and** **I** **have** **found**
D 站立 为了 他们 , 和 我 有 成立

D代表他们，我发现

[ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [paʊnd] .
Them **often** **in** **the** **common** **pound** **.**
他们 经常 在 这 常见的 磅 .

它们通常以英镑计价。

[maɪ] [hoʊl] , [men] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][kən'troʊl] ,
My **whole** **,** **men** **struggle** **to** **control** **,**
我的 所有的 , 男人 斗争 到 控制 ,

我整个，男人努力控制，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [ðeɪ] [miːt] [maɪ] [hoʊl] . ['sɛvən]
And **with** **my** **last** **they** **meet** **my** **whole** **.** **7**
和 和 我的 最后的 他们 见面 我的 所有的 . 7

最后，他们遇到了我的全部。7

[maɪ][fɜːrst] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][men]
MY **first** **,** **although** **of** **use** **to** **men**
我的 第一的 , 虽然 的 使用 到 男人

我的第一个，虽然对男人有用

[ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['staɪvər] ;
Is **scarcely** **worth** **a** **stiver** **;**
是 几乎 值得 一个 斯蒂弗 ;

几乎不值一分钱;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][twɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ðen]
But **when** **a** **twin** **,** **it** **cannot** **then**
但 什么时候 一个 双 , 它 不能 然后

但如果是双胞胎，那就不能了。

[biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['draɪvər] .
Be **managed** **by** **a** **driver** **.**
是 管理 经过 一个 司机 .

由司机管理。

[maɪ][fɜːrst] - [es][maɪ]['sekənd][ænd; ənd][maɪ][θɜːrd] ,
My **first** **'** **s** **my** **second** **and** **my** **third** **,**
我的 第一的 - s 我的 第二 和 我的 第三 ,

我的第一个、我的第二个和我的第三个，

[ə; eɪ] [θred] [ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
A **thread** **is** **wound** **around** **it** **;**
一个 线 是 伤口 大约 它 ;

它上面缠绕着一根线;

[aɪ][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

I	lost	it	once	,	and	on	my	word	,
我	丢失的	它	一次	,	和	在	我的	单词	,

我曾经弄丢过一次，而且我发誓，

- [tiː][wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [hoʊl] [aɪ][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] . [eɪt]

'	T	was	by	my	whole	I	found	it	.	8
-	T	曾是	经过	我的	所有的	我	成立	它	.	8

“我完全是靠我自己才找到的。”8

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] ;

MY	first	is	a	letter	in	juxtaposition	;
我的	第一的	是	一个	信	在	并置	;

MY 的第一个字母是并列的;

[maɪ]['sekənd] - [es][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn]['saɪroʊ] - ;

My	second	'	s	a	letter	in	Syro	-	Phœnician	;
我的	第二	-	s	一个	信	在	叙利亚	-	腓尼基人	;

我的第二个叙利亚腓尼基语“sa”字母;

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ˌfænfærəˈnɑːd] ;

My	third	is	a	letter	in	fanfaronade	;
我的	第三	是	一个	信	在	号角声	;

我的第三封信是用方阵写成的;

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,,rəjd-] ;

My	fourth	is	a	letter	in	rhodomontade	;
我的	第四	是	一个	信	在	罗多蒙塔德	;

我的第四封信是用夸张的语言写的;

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['kɑːmɪkəlnəs] ;

My	fifth	is	a	letter	in	comicalness	;
我的	第五	是	一个	信	在	滑稽	;

我的第五封信是一封充满滑稽的信;

[maɪ] [hoʊl] [kəm'bainz] [geɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəblnɪs] . [naɪn]

My	whole	combines	gain	and	desirableness	.	9
我的	所有的	组合	获得	和	吸引力	.	9

我的整体设计兼具收益和吸引力。9

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpləs] [kwiːn]

MY	first	was	a	hapless	queen
我的	第一的	曾是	一个	不幸的	女王

我的第一个孩子是个不幸的女王。

[huː] [daɪd][wʌn][deɪ][ɪn] [sprɪŋ] ;

Who	died	one	day	in	Spring	;
WHO	死亡	一	天	在	春天	;

谁在春天的某一天去世了?

[maɪ][fɜːrst] [maɪt] [stænd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɜːrl]

My	first	might	stand	before	an	Earl
我的	第一的	可能	站立	前	一个	伯爵

我的第一个可能要站在伯爵面前

[bʌt; bət]['nevər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	never	before	a	King	.
但	绝不	前	一个	国王	.

但在此之前从未有过国王。

[maɪ]['sekənd][ɪz]['ɛrɪnz] [lʌk] ,

My	second	is	Erin's	luck	,
我的	第二	是	艾琳的	运气	,

我的第二个功劳是艾琳的运气。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [səkˈses] ;
The end of all success ;
这 结尾 的 全部 成功 ;

所有成功的终结;

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ][ˌskændɪˈnevjən][gɑːd]
My third is a Scandinavian god
我的 第三 是 一个 斯堪的纳维亚语 上帝

我的第三个是北欧神明

[huː] [ˈsʌkər] [ðoʊz] [ɪn] [dɪˈstres] .
Who succoured those in distress .
WHO 救助 那些 在 痛苦 .

救助了那些身处困境的人。

[ˈsaɪəntɪsts] [ˌdɪsəˈgriː]
Scientists disagree
科学家 不同意

科学家们对此持不同意见

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ;
About the immortal soul ;
关于 这 不朽 灵魂 ;

关于不朽的灵魂;

[bʌt; bət][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv]
But Evolution seems to prove
但 进化 似乎 到 证明

但进化论似乎证明了这一点。

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] . -
We ' re descended from my whole . 10
我们 - 关于 下降 从 我的 所有的 . -

我们都是我的后裔。10

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz]['ɪntuː] ['prɪzn] [kæst] ,
MY first was into prison cast ,
我的 第一的 曾是 进入 监狱 投掷 ,

我第一次参演的角色是监狱演员,

[æn; ən]['eɪndʒl] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][maɪ][læst] .
An angel made my first my last .
一个 天使 制成 我的 第一的 我的 最后的 .

天使让我的初恋也成了我的挚爱。

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [hæŋd] ; [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tred]
My first was hanged ; with silent tread
我的 第一的 曾是 绞刑 ; 和 沉默的 踏

我的第一个被绞死了; 悄无声息地走着

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ded] .
The mourners came to view the dead .
这 哀悼者 来了 到 看法 这 死的 .

哀悼者前来瞻仰遗容。

[fer] ['iːnɪd] , [soʊ][ðə; ði]['ledʒəndz] [seɪ] ,
Fair Enid , so the legends say ,
公平的 伊妮德 , 所以 这 传说 说 ,

传说中, 美丽的伊妮德是这样的。

[əˈpɑːn][maɪ]['toʊt(ə)l][roʊd] [əˈweɪ] . -
Upon my total rode away . 11
之上 我的 全部的 骑 离开 . -

我完全骑走了。11

[maɪ]['paʊərf(ə)l][fɜːrst] , [ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn] [ðaɪ] [stɔːl] ,

MY	powerful	first	,	thou	standest	in	thy	stall	,
我的	强大的	第一的	,	你	最	在	你的	摊位	,

我强大的第一，你屹立在你的马厩里，

['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz][held] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [θrɔːl] ;

Many	a	man	is	held	beneath	thy	thrall	;
许多	一个	男人	是	握住	下面	你的	奴隶	;

许多人都臣服于你;

[ænd; ənd] [men] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪl] ['fɔːtʃənz] ['glædli] [spend] ,

And	men	for	thee	will	fortunes	gladly	spend	,
和	男人	为了	你	将要	财富	乐意	花费	,

人们甘愿为你倾尽所有，

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][mæn] [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː] [baʊnd] [ænd; ənd] [bɑːkst] [ænd; ənd] [pend] .

And	yet	by	man	thou	'	rt	bound	and	boxed	and	penned	.
和	然而	经过	男人	你	-	rt	边界	和	盒装	和	撰写	.

然而，你却被人束缚、囚禁、圈养。

[hiː; hi] [stæmps] [ə'pɑːn] [ðiː] , [pʊts] [ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] ,

He	stamps	upon	thee	,	puts	thee	on	the	rack	,
他	邮票	之上	你	,	放置	你	在	这	架子	,

他践踏你，把你绑在刑架上，

[ænd; ənd] [mɑːrkəst] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [bæk] .

And	markest	thee	with	stripes	across	thy	back	.
和	市场	你	和	条纹	穿过	你的	后退	.

并在你背上划上鞭痕。

[maɪ] ['sekənd] , ['gʊdli] [dʒɔɪz] [ðaʊ] [kænst] [kən'veɪ] ,

My	second	,	goodly	joys	thou	canst	convey	,
我的	第二	,	很好	喜悦	你	罐	传达	,

我的第二点，你能传达的美好喜悦，

['glædli] [wiː; wi] [teɪk] [ðaɪ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

Gladly	we	take	thy	round	from	day	to	day	;
乐意	我们	拿	你的	圆形的	从	天	到	天	;

我们乐意日复一日地跟随你;

[meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndər'bred] ,

Made	of	coarse	clay	,	and	often	underbred	,
制成	的	粗	黏土	,	和	经常	粗俗	,

由粗糙的粘土制成，而且通常是低种质的，

[dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] , [jet] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] .

Dear	to	the	heir	,	yet	buried	with	the	dead	.
亲爱的	到	这	继承人	,	然而	埋葬	和	这	死的	.

对继承人来说是挚爱，却与死者一同埋葬。

[maɪ] [hoʊl] , [wʌt] ['ɑːnərd] ['taɪtəlz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] ,

My	whole	,	what	honored	titles	thou	hast	borne	,
我的	所有的	,	什么	荣幸	标题	你	哈斯特	出生	,

我的所有，你所拥有的那些光荣头衔，

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [juːz] , [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [dʌst] [ə'dɔːrn] ;

Designed	for	use	,	thou	also	dost	adorn	;
设计	为了	使用	,	你	还	朋友	装饰	;

你既是为了使用而设计的，也是为了装饰的;

[ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] , [jet] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊnd] ,

Allowed	to	roam	,	yet	kept	within	the	bound	,
允许	到	漫游	,	然而	保留	之内	这	边界	,

允许自由活动，但仍被限制在一定范围内。

[baɪ] [ðaɪn] [ə'sɪstəns] [ɔ:ft][ðə; ði][lɔ:st][ɪz][faʊnd] . -

By	thine	assistance	oft	the	lost	is	found	.	12
经过	你的	协助	经常	这	丢失的	是	成立	.	-

在你的帮助下，迷失的人常常能够找到。12

[wen] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][bɜ:rst] ,

WHEN	out	from	the	clouds	the	sun	had	burst	,
什么时候	出去	从	这	云	这	太阳	有	爆裂	,

当太阳冲破云层，迸发出耀眼的光芒时，

[maɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] .

My	first	of	the	people	went	to	my	first	.
我的	第一的	的	这	人们	去	到	我的	第一的	.

我的第一个朋友去了我的第一个朋友那里。

[maɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɑ:d] ,

My	second	and	third	may	be	covered	with	sod	,
我的	第二	和	第三	可能	是	涵盖	和	草皮	,

我的第二和第三棵树可能会被草皮覆盖。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [taʊn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] .

And	one	in	each	town	is	given	to	God	.
和	一	在	每个	镇	是	给定	到	上帝	.

每个城镇都献上一份给上帝。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['daɪər][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [di:d]

My	whole	is	a	dire	and	terrible	deed
我的	所有的	是	一个	可怕的	和	糟糕的	契据

我的一切都是极其可怕的罪行

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [meɪ] [ri:d] . -

Of	which	in	History	we	may	read	.	13
的	哪个	在	历史	我们	可能	读	.	-

我们可以查阅历史记载。13

- [ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [hoʊl] , — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

'	T	WAS	not	my	whole	,	—	and	yet	the	King	was	there	.
-	T	曾是	不是	我的	所有的	,	—	和	然而	这	国王	曾是	那里	.

这并非我的全部，——然而国王就在那里。

[ə; eɪ] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

A	fate	hung	in	the	balance	.
一个	命运	悬挂	在	这	平衡	.

命运悬于一线。

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

[maɪ]['sekənd] [fel] !

My	second	fell	!
我的	第二	跌倒	!

我的第二个摔倒了!

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

A	burning	flush	of	shame
一个	燃烧	冲洗	的	耻辱

羞耻感涌上心头，灼热难耐。

[ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [peɪl] [feɪs] .
Showed **on** **the** **man's** **pale** **face** **.**
显示 在 这 男人的 苍白 脸 .

显露在男子苍白的脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gæst] ,
He **looked** **aghast** **,**
他 看起来 惊愕 ,

他面露惊愕，

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [aɪ][kɑːnt][rɪ'trækt] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes]
And **cried** **,** **“** **I** **can't** **retract** **,** **but** **I** **confess**
和 哭 , “ 我 不能 缩回 , 但 我 承认

她哭着说：“我无法收回，但我承认。”

[maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][beg] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] . ” -
My **fault** **,** **and** **beg** **forgiveness** **of** **my** **first** **.** **”** **14**
我的 过错 , 和 求 饶恕 的 我的 第一的 . ” -

我的错，请原谅我的第一次。”14

[wen] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][daɪn]
WHEN **at** **an** **inn** **I** **stopped** **to** **dine**
什么时候 在 一个 客栈 我 停止 到 用餐

当我在一家客栈停下来用餐时

[maɪn][hoʊst] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] [rer] [oʊld][waɪn] ,
Mine **host** **brought** **out** **some** **rare** **old** **wine** **,**
矿 主持人 带来 出去 一些 稀有的 老的 葡萄酒 ,

我的主人拿出了一些珍稀陈年葡萄酒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ,
It **was** **a** **bottle** **of** **his** **best** **,**
它 曾是 一个 瓶子 的 他的 最好的 ,

那是他最好的一瓶酒。

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ,
My **first** **and** **second** **it** **possessed** **,**
我的 第一的 和 第二 它 拥有 ,

我的第一份和第二份都属于它，

[ɪn] [piːs] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][maɪ] [fɪl] ,
In **peace** **I** **ate** **and** **drank** **my** **fill** **,**
在 和平 我 吃 和 喝 我的 充满 ,

我安然地吃饱喝足。

[ðen] [æskt] [ðə; ði]['weɪtər][fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] ,
Then **asked** **the** **waiter** **for** **my** **bill** **,**
然后 问 这 服务员 为了 我的 账单 ,

然后我向服务员要了账单，

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] !
My **whole** **was** **charged** **!**
我的 所有的 曾是 带电 !

我整个人都被收费了！

[aɪ] [lʊkt] [kwaɪt][blæŋk] ,
I **looked** **quite** **blank** **,**
我 看起来 相当 空白的 ,

我当时表情茫然。

[maɪ] [hoʊl] [aɪ] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] . -
My **whole** **I** **neither** **ate** **nor** **drank** **.** **15**
我的 所有的 我 两者都不 吃 也不 喝 . -

我整个人既没吃也没喝。15

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['gɑːdnəz] [huː] [tuː; tə][wɜːrk][wɜːr; wər] [loʊθ] ,

I	HAD	two	gardeners	who	to	work	were	loath	,
我	有	二	园丁	WHO	到	工作	是	厌恶	,

我有两个园丁，他们都很不情愿干活。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][aɪ][sent][ðem; ðəm][bəuθ] .

But	straightway	to	my	first	I	sent	them	both	.
但	立刻	到	我的	第一的	我	发送	他们	两个都	.

但我立刻就把他们俩都发给了我的第一个客户。

[sʌtʃ] ['leɪzi] ['fɛloʊz] !

Such	lazy	fellows	!
这样的	懒惰的	伙伴们	!

真是些懒家伙!

[jet] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt]

Yet	I	must	admit
然而	我	必须	承认

但我必须承认

[ə; eɪ] ['leiziə] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] , — [maɪ]['sekənd] - [es][ˌaɪ 'tiː] .

A	lazier	one	could	be	,	—	my	second	'	s	it	.
一个	懒惰	一	可以	是	,	—	我的	第二	-	s	它	.

更懒一点的办法可能是——我的第二个方案就是这样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] - [ɑːrt][maɪ] [hoʊl] [dʌθ; dəθ] [ˌreprɪ'zent] ,

The	ancients	'	art	my	whole	doth	represent	,
这	古代人	-	艺术	我的	所有的	确实	代表	,

我完全代表了古代的艺术，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] ['sɔːftli] [kɜːrvd] [ænd; ənd][bent] . -

A	perfect	figure	softly	curved	and	bent	.	16
一个	完美的	数字	轻轻	弯曲	和	弯曲	.	-

完美的身形，曲线柔和而弯曲。16

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf]

HENRY	the	Eighth	grew	tired	of	life
亨利	这	第八	生长	疲劳的	的	生活

亨利八世厌倦了生活。

[wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] , [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] .

With	Catherine	,	his	lawful	wife	.
和	凯瑟琳	,	他的	合法的	妻子	.

与他的合法妻子凯瑟琳在一起。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] [hiː; hi] - [diː][noʊ] [dɪ'kriː] ;

But	for	divorce	he	'	d	no	decree	;
但	为了	离婚	他	-	d	不	法令	;

但他没有离婚判决书;

[ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

Enraged	,	the	King	cried	,	“	One	,	two	,	three	!
愤怒	,	这	国王	哭	,	“	一	,	二	,	三	!

国王勃然大怒，喊道：“一、二、三！”

” [bʌt; bət] [suːn] [maɪ][fɜːrst] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][soʊl] ,

”	But	soon	my	first	gave	up	her	soul	,
”	但	很快	我的	第一的	给予	向上	她	灵魂	,

但不久之后，我的第一个孩子就献出了她的灵魂。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [maɪ] [hoʊl] . -
Her **body** **was** **no** **more** **my** **whole** **.** **17**
她 身体 曾是 不 更多的 我的 所有的 . -

她的身体不再是我的全部。[17]

[ə; eɪ][sæd] , [mæd]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [swiːt] [feɪs]
A **SAD** **,** **mad** **maiden** **,** **with** **a** **fair** **,** **sweet** **face**
一个 伤心 , 疯狂的 少女 , 和 一个 公平的 , 甜的 脸

一位悲伤而疯狂的少女，却有着一张美丽甜美的脸庞。

['ɔːfərd] [maɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] .
Offered **my** **first** **,** **and** **called** **it** **herb** **of** **grace** **.**
提供 我的 第一的 , 和 称为 它 草本植物 的 优雅 .

我献上了我的第一份礼物，并称之为恩典之草。

[maɪ][læst][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ] , [bʌt; bət] [ðen]
My **last** **is** **made** **of** **common** **clay** **,** **but** **then**
我的 最后的 是 制成 的 常见的 黏土 , 但 然后

我最后一个是用普通黏土做的，但是后来

[hiː; hi] - [es] [laɪkt] [ɪk'striːmli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
He **'** **s** **liked** **extremely** **by** **his** **fellow** **-** **men** **.**
他 - s 喜欢 极其 经过 他的 同伴 - 男人 .

他深受同胞们的喜爱。

[wen] [aɪ] [wʊd] [siːk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] ,
When **I** **would** **seek** **instruction** **for** **my** **soul** **,**
什么时候 我 会 寻找 操作说明 为了 我的 灵魂 ,

当我寻求灵魂的指引时，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [prer] - [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [hoʊl] . -
I **take** **my** **prayer** **-** **book** **down** **and** **read** **my** **whole** **.** **18**
我 拿 我的 祷告 - 书 向下 和 读 我的 所有的 . -

我拿出祈祷书，读完了整本书。[18]

[wʌn] [geɪnd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] ,
ONE **gained** **and** **kept** **the** **foremost** **place** **,**
一 获得 和 保留 这 首先 地方 ,

一人获得并保持了第一的位置，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][fɜːrst][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
And **by** **my** **first** **he** **won** **the** **race** **.**
和 经过 我的 第一的 他 韩元 这 种族 .

我第一次就赢了比赛。

[maɪ]['sekənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [blæk]
My **second** **is** **exceeding** **black**
我的 第二 是 超过 黑色的

我的第二个是超黑的

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] ['æftər][dʒæk] .
And **often** **follows** **after** **Jack** **.**
和 经常 跟随 后 杰克 .

而且通常紧随杰克之后。

[ɪn][oʊld] [mɪ'θɑːlədʒi] [wiː; wi] [riːd]
In **old** **mythology** **we** **read**
在 老的 神话 我们 读

在古代神话中我们读到

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] ['gænɪmiːd] . -

My	whole	was	served	by	Ganymede	.	19
我的	所有的	曾是	服务	经过	木卫三	.	-

我的所有一切都由木卫三（Ganymede）提供。19

[æn; ən][oʊld] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][maɪ][læst] ,

AN	old	philosopher	was	my	last	,
一个	老的	哲学家	曾是	我的	最后的	,

一位老哲学家是我最后一位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðiˌ]['dɪstənt][pæst] .

And	his	wife	was	my	first	in	the	distant	past	.
和	他的	妻子	曾是	我的	第一的	在	这	遥远	过去的	.

而他的妻子是我很久以前的初恋。

[sɪ'lekt] [tuː] [stɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,

Select	two	sticks	that	are	smooth	and	straight	,
选择	二	棍子	那	是	光滑的	和	直的	,

选择两根光滑笔直的木棍，

[leɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] [greɪt] ,

Lay	them	with	care	and	precision	great	,
莱	他们	和	关心	和	精确	伟大的	,

小心谨慎地摆放它们，很好。

[wʌn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wʌn] [iːst] [ænd; ənd][west] ,

One	north	and	south	,	one	east	and	west	,
一	北	和	南	,	一	东方	和	西方	,

一条南北线，一条东西线

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] . -

They	are	my	whole	,	it	must	be	confessed	.	20
他们	是	我的	所有的	,	它	必须	是	坦白	.	-

我必须承认，他们就是我的全部。20

[tuː; tə][ðə; ðiˌ]['grændəst][ʌv; əv] ['mɔnəks] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn]

TO	the	grandest	of	monarchs	that	ever	was	seen
到	这	最宏伟	的	君主	那	曾经	曾是	已见

致有史以来最伟大的君主

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʃiːbəz] [fer] [kwiːn] .

My	first	was	presented	by	Sheba's	fair	queen	.
我的	第一的	曾是	呈现	经过	示巴的	公平的	女王	.

我的第一份礼物是示巴女王赠送的。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˌ]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,

Far	,	far	away	back	in	the	ages	long	past	,
远的	,	远的	离开	后退	在	这	年龄	长的	过去的	,

在遥远的过去，很久很久以前，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][maɪ][læst] .

According	to	science	,	the	earth	was	my	last	.
根据	到	科学	,	这	地球	曾是	我的	最后的	.

根据科学，地球是我的最后一个家园。

[maɪ] [hoʊl] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi]

My	whole	,	on	a	rock	,	is	reputed	to	be
我的	所有的	,	在	一个	岩石	,	是	知名	到	是

据说我的整个身体，在一块岩石上，是

[ə; eɪ]['deɪndʒər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] ['seɪləz] [æt; ət] [siː] . -

A	danger	encountered	by	sailors	at	sea	.	21
一个	危险	遭遇	经过	水手们	在	海	.	-

水手在海上遇到的一种危险。21

[ə; eɪ] [waɪz] [oʊld]['prɑːvɜːrb][əd'vaiziz][ɔːl]

A	WISE	old	proverb	advises	all
一个	明智的	老的	谚语	建议	全部

一句古老的谚语告诫所有人

[tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][læst] [ɪf] [maɪ][fɜːrst][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

To	catch	my	last	if	my	first	should	fall	.
到	抓住	我的	最后的	如果	我的	第一的	应该	落下	.

如果我的第一个孩子倒了，我要接住我的最后一个孩子。

[ə; eɪ]['poʊət] , [huː] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] [gləud] ,

A	poet	,	who	with	genius	glowed	,
一个	诗人	,	WHO	和	天才	发光	,

一位才华横溢的诗人，

[roʊt] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊd] . -

Wrote	to	my	whole	a	famous	ode	.	22
写道	到	我的	所有的	一个	著名的	颂	.	-

我给我的整个团队写了一首著名的颂歌。22

[maɪ][læst][ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] , ['noʊtɪd] , ['lɜːrnɪd] :

MY	last	are	celebrated	,	noted	,	learned	:
我的	最后的	是	著名	,	著名的	,	学习	:

我的最后几件事被庆祝、被铭记、被学习：

[sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [gɔːn] —

Some	will	not	come	for	years	,	and	some	are	gone	—
一些	将要	不是	来	为了	年	,	和	一些	是	已消失	—

有些人可能要过几年才会来，有些人已经走了——

[ɑː] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

Ah	,	never	to	return	.
啊	,	绝不	到	返回	.

啊，永不回头。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]

And	only	one
和	仅有的	一

只有一个

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['truːθflnəs] [ə'sɜːrt] , [ɪg'zɪsts] .

We	may	with	truthfulness	assert	,	exists	.
我们	可能	和	真实性	断言	,	存在	.

我们可以如实地断言，它存在。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][fɜːrst][kæn; kən] [bai] [ðem; ðəm] , [iːt] [ðem; ðəm] [tuː] ,

And	yet	my	first	can	buy	them	,	eat	them	too	,
和	然而	我的	第一的	能	买	他们	,	吃	他们	也	,

然而，我的第一个孩子却能买得起它们，还能吃得下它们。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn]

And	set	them	if	he	choose	;	and	upon	one
和	放	他们	如果	他	选择	;	和	之上	一

他若愿意，就把它们安置在一处；

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][send] [fɔːrθ] [maɪ] [hoʊl] ;

Of	them	he	may	perhaps	send	forth	my	whole	;
的	他们	他	可能	也许	发送	前进	我的	所有的	;

他或许会从他们当中派出我的全部；

[ɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][ɪn'skraɪb][maɪ] [hoʊl] ;

Or	on	it	may	perhaps	inscribe	my	whole	;
或者	在	它	可能	也许	题	我的	所有的	;

或者，或许可以在上面刻上我的全部；

[ɔ:r][ɑ:n][maɪ] [hoʊl] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'skraɪb][maɪ][læst] . -

Or	on	my	whole	he	may	inscribe	my	last	.	23
或者	在	我的	所有的	他	可能	题	我的	最后的	.	-

或者他可能会在我的整个身上刻下我的遗言。23

['weðər] [ɪn] ['wɪntɚz] [koʊld][ɔ:r] ['sʌmɚz] [hi:t]

WHETHER	in	winter's	cold	or	summer's	heat
无论	在	冬天的	寒冷的	或者	夏季	热

无论是在寒冷的冬天还是炎热的夏天

[maɪ]['leɪdi] [treɪlz] [maɪ][fɜ:rst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

My	lady	trails	my	first	along	the	street	.
我的	女士	小径	我的	第一的	沿着	这	街道	.

我的女士跟在我的前面沿着街道走。

[maɪ]['sekənd] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][naɪn] ;

My	second	figures	in	a	certain	nine	;
我的	第二	数据	在	一个	肯定	九	;

我的第二个数字是某个九;

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən][laɪn] .

One	of	a	celebrated	Roman	line	.
一	的	一个	著名	罗马	线	.

一位著名的罗马血统人物。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [maɪ][θɜ:rd]

Scientists	have	a	theory	that	my	third
科学家	有	一个	理论	那	我的	第三

科学家们有一种理论，认为我的第三个

[meɪks] ['mju:zɪk] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] .

Makes	music	,	—	but	it	never	has	been	heard	.
制作	音乐	,	一	但	它	绝不	有	到过	听到	.

他创作音乐，但从未有人听过。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] ;

A	couple	of	my	whole	go	to	a	ball	;
一个	夫妻	的	我的	所有的	去	到	一个	球	;

我和家人中的一些人去参加舞会;

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [hoʊl] [ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . -

And	on	my	whole	is	room	enough	for	all	.	24
和	在	我的	所有的	是	房间	足够的	为了	全部	.	-

总的来说，我的空间足够容纳所有人。24

[maɪ][fɜ:rst][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ]

MY	first	is	made	of	clay
我的	第一的	是	制成	的	黏土

我的第一个是用黏土做的。

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [pɑ:m] ;

And	holds	a	growing	palm	;
和	持有	一个	生长	棕榈	;

并握着一棵正在生长的棕榈树;

[maɪ]['sekənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][deɪ]

My	second	brings	a	day
我的	第二	带来	一个	天

我的第二个带来一天

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [si:mz] [bɑ:m] ;

When	all	the	air	seems	balm	;
什么时候	全部	这	空气	似乎	香脂	;

当空气中弥漫着抚慰人心的气息;

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['klevər] [fiːt]

My	whole	is	quite	a	clever	feat
我的	所有的	是	相当	一个	聪明的	特技

我的整体构思相当巧妙。

[pər'fɔːrmd] [baɪ]['meni][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθliːt] . -

Performed	by	many	a	young	athlete	.	25
执行	经过	许多	一个	年轻的	运动员	.	-

许多年轻运动员都曾表演过。25

[maɪ][fɜːrst] - [es] [pə'zest] [baɪ][men][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][goʊts] ,

MY	first	'	s	possessed	by	men	and	dogs	and	goats	,
我的	第一的	-	s	拥有	经过	男人	和	狗	和	山羊	,

我的第一次被男人、狗和山羊占据，

[baɪ] ['haʊzɪz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [bʊks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd][koʊts] .

By	houses	,	churches	,	books	and	hats	and	coats	.
经过	房屋	,	教堂	,	图书	和	帽子	和	外套	.

房屋、教堂、书籍、帽子和外套。

[maɪ]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

My	second	was	a	maiden	young	and	fair	,
我的	第二	曾是	一个	少女	年轻的	和	公平的	,

我的第二个女儿是一位年轻貌美的处女。

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdiːənz] ['wɑːtʃfl] [ker] .

Entrusted	to	a	guardian's	watchful	care	.
受托	到	一个	监护人的	警惕	关心	.

托付给监护人悉心照料。

[hiː; hi] [huː] - [es][maɪ] [hoʊl] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv] [greɪt] [feɪm] ;

He	who	'	s	my	whole	cannot	achieve	great	fame	;
他	WHO	-	s	我的	所有的	不能	达到	伟大的	名声	;

他是我的全部，却无法获得巨大的名声；

[riːd] [maɪ] [hoʊl] ['bækwərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] [ðə; ðiː] [seɪm] . -

Read	my	whole	backward	and	it	spells	the	same	.	26
读	我的	所有的	落后	和	它	咒语	这	相同的	.	-

把我的整句话倒过来读，拼写也一样。26

[maɪ][fɜːrst] , [ðoʊ] ['skruːtnˌaɪzd][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ɪn'spekʃənz]

MY	first	,	though	scrutinized	with	close	inspections
我的	第一的	,	尽管	仔细审查	和	关闭	检查

我的第一次，虽然经过了仔细检查

[ɪz] [faʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌimpə'fekʃəns] .

Is	found	above	all	human	imperfections	.
是	成立	多于	全部	人类	瑕疵	.

凌驾于一切人类缺陷之上。

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , — [jet] [ðoʊ] [pə'laɪt] ,

I	hold	it	in	my	hand	,	—	yet	though	polite	,
我	抓住	它	在	我的	手	,	—	然而	尽管	有礼貌的	,

我把它拿在手里，——尽管礼貌，

- [tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ɪn][maɪ] [saɪt] .

'	T	is	of	no	use	to	me	while	in	my	sight	.
-	T	是	的	不	使用	到	我	尽管	在	我的	视线	.

它只要在我眼前，就对我毫无用处。

[bʌt; bət] [stɪl] - [tɪz] [felt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['siːkrət] [soʊl]

But	still	'	tis	felt	,	and	in	my	secret	soul
但	仍然	-	的	毛毡	,	和	在	我的	秘密	灵魂

但这种感觉依然存在，在我内心深处。

[ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [kə'mend] [maɪ] [hoʊl] .

Upon	reflection	,	I	commend	my	whole	.
之上	反射	,	我	表彰	我的	所有的	.

经过反思，我赞赏我的全部。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['sekənd] ['betər]

Now	nothing	can	describe	my	second	better
现在	没有什么	能	描述	我的	第二	更好的

现在没有什么能比这更好了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letər] .

Than	the	last	part	of	a	well	-	written	letter	.
比	这	最后的	部分	的	一个	出色地	-	书面	信	.

比一封写得很好的信的最后一部分还要好。

[maɪ] [hoʊl] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] [soʊ] [sæd] ,

My	whole	cannot	escape	his	fate	so	sad	,
我的	所有的	不能	逃脱	他的	命运	所以	伤心	,

我全家都无法逃脱他那令人悲伤的命运。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [goʊz] [mæd] . -

Tradition	tells	us	all	his	race	goes	mad	.	27
传统	讲述	我们	全部	他的	种族	去	疯狂的	.	-

传统说法是，他所在的种族都会发疯。27

[maɪ] [fɜːrst] - [es] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn]

MY	first	'	s	a	sum	of	money	that	I	have	never	seen
我的	第一的	-	s	一个	和	的	钱	那	我	有	绝不	已见

我的第一笔"从未见过的钱"。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ] [wiːn] .

Though	I	have	earned	it	often	and	spent	it	too	,	I	ween	.
尽管	我	有	获得	它	经常	和	花费	它	也	,	我	温	.

虽然我经常挣到钱，也经常花掉钱，但我还是会戒酒。

[wen] ['mʌni] [ɪz] [maɪ] ['sekənd] - [tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ;

When	money	is	my	second	'	t	is	often	hard	to	get	;
什么时候	钱	是	我的	第二	-	t	是	经常	难的	到	得到	;

当金钱成为我的第二选择时，它往往很难获得；

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['rædər] [wet] .

My	second	is	a	pretty	sight	,	although	it	'	s	rather	wet	.
我的	第二	是	一个	漂亮的	视线	,	虽然	它	-	s	相当	湿的	.

我的第二个景色很美，虽然有点潮湿。

[maɪ] [hoʊl] - [es] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [reɪn] ;

My	whole	'	s	a	sad	misfortune	caused	by	a	summer	rain	;
我的	所有的	-	s	一个	伤心	不幸	导致	经过	一个	夏天	雨	;

我的整个"悲伤的不幸"是由一场夏雨造成的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] . -

It	makes	much	trouble	in	my	first	,	and	goes	against	the	grain	.	28
它	制作	很多	麻烦	在	我的	第一的	,	和	去	反对	这	粮食	.	-

它给我的第一件事带来了很多麻烦，而且与我的习惯背道而驰。28

[tuː; tə] ['sɔdəm] [ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]

TO	Sodom	and	Gomorrah	on	the	plain
到	所多玛	和	蛾摩拉	在	这	清楚的

到平原上的所多玛和蛾摩拉

[wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ] ['faɪəri] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [reɪn] ;

Was	sent	a	fiery	storm	of	brimstone	rain	;
曾是	发送	一个	火热	风暴	的	硫磺	雨	;

降下了一场炽热的硫磺雨；

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tɔ:rənt] [bɜ:rst] ,

When	o'er	the	towns	the	fearful	torrent	burst	,
什么时候	超过	这	城镇	这	可怕	激流	爆裂	,

当可怕的洪流席卷城镇时，

[wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] .

One	was	destroyed	,	the	other	was	my	first	.
一	曾是	损毁	,	这	其他	曾是	我的	第一的	.

一个被毁了，另一个是我的第一个。

[maɪ][læst][wi:; wi] [weɪst] [ænd; ənd][spend] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [seɪv] ;

My	last	we	waste	and	spend	,	but	cannot	save	;
我的	最后的	我们	浪费	和	花费	,	但	不能	节省	;

我的最后一点是，我们浪费和花费，却无法储蓄；

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] - [əl][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪv] .

And	on	it	we	'	ll	be	carried	to	our	grave	.
和	在	它	我们	-	二	是	携带	到	我们的	严重	.

我们将被它带向坟墓。

[maɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] [meɪ] [kleɪm] ,

My	whole	the	rich	and	poor	alike	may	claim	,
我的	所有的	这	富有的	和	贫穷的	同样	可能	宣称	,

我的整个团队，无论贫富，都可以声称，

[bʌt; bət] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pə'zes] [ə'nʌðər] [neɪm] . -

But	soon	it	will	possess	another	name	.	29
但	很快	它	将要	具有	其他	姓名	.	-

但不久之后它将拥有另一个名字。29

[tu:; tə][wɪn][maɪ][fɜ:rst][men] ['strʌg(ə)l] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , —

TO	win	my	first	men	struggle	all	their	lives	,	—
到	赢	我的	第一的	男人	斗争	全部	他们的	生活	,	—

为了赢得胜利，我的第一批士兵毕生都在奋斗——

[jet] ['wɪlɪŋli] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] .

Yet	willingly	present	it	to	their	wives	.
然而	心甘情愿	展示	它	到	他们的	妻子们	.

但他们却乐意把它送给妻子。

[ðə; ði][waɪz][mæn][noʊ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [ə'mæst] ,

The	wise	man	no	great	fortune	has	amassed	,
这	明智的	男人	不	伟大的	财富	有	积累	,

智者并未积累巨额财富。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] .

But	lives	his	life	contented	with	my	last	.
但	生活	他的	生活	满足	和	我的	最后的	.

但他对我的遗物感到满意，并安然度过了余生。

[æn; ən]['ɪnfənt][ɪz][maɪ] [hoʊl] [æt; ət] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ;

An	infant	is	my	whole	at	early	age	;
一个	婴儿	是	我的	所有的	在	早期的	年龄	;

在年幼的时候，婴儿就是我的全部；

[ænd; ənd] ['lɑ:ts] [waɪf][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] [ɑ:n] [-] [peɪdʒ] . -

And	Lot's	wife	was	my	whole	on	Scripture's	page	.	30
和	很多	妻子	曾是	我的	所有的	在	圣经的	页	.	-

而罗得的妻子就是我在圣经第30页上的全部内容。

[men] ['træv(ə)l][ɪn][maɪ][fɜ:rst] ,

MEN	travel	in	my	first	,
男士	旅行	在	我的	第一的	,

男人们在我的第一次旅行中，

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] - [es] ['rɪski] ;
Although perhaps it ' s risky ;
虽然 也许 它 - s 风险 ;

虽然这可能存在风险;

[maɪ][fɜːrst][goʊz] [raʊnd] [ɑːn] [wiːlz] ,
My first goes round on wheels ,
我的 第一的 去 圆形的 在 车轮 ,

我的第一辆车是带轮子的,

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['frɪski] .
Though not exactly frisky .
尽管 不是 确切地 活泼的 .

虽然算不上活泼好动。

[sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'test] [ʃə'reɪdz] ,
Some may detest charades ,
一些 可能 厌恶 猜谜游戏 ,

有些人可能讨厌猜谜游戏,

[ænd; ənd] ['pʌzlz] [meɪ] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] ,
And puzzles may distress them ,
和 谜题 可能 痛苦 他们 ,

谜题可能会让他们感到困扰。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][æd'mɪt]
But still they must admit
但 仍然 他们 必须 承认

但他们仍然必须承认

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][læst][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .
It takes my last to guess them .
它 需要 我的 最后的 到 猜测 他们 .

直到我最后一个人才猜到。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed]
Now all that I have said
现在 全部 那 我 有 说

现在，我刚才说的这些话都已说完。

[ɪz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
Is useless in the telling ,
是 无用 在 这 讲述 ,

讲述起来毫无用处,

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd]
Unless you take the word
除非 你 拿 这 单词

除非你接受这个说法

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['spelɪŋ] .
According to its spelling .
根据 到 它是 拼写 .

根据其拼写。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
But if you would prefer
但 如果 你 会 更喜欢

但如果您愿意

[ə; eɪ] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
A varied information ,
一个 多种多样 信息 ,

各种各样的信息,

[wiː; wi] - [əl] [naʊ] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
We **'** **ll** **now** **divide** **it** **up**
我们 - 二 现在 划分 它 向上

现在我们把它分成几份。

[baɪ] [ɪts] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
By **its** **pronunciation** **.**
经过 它是 发音 .

按发音来说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [maɪ] [fɜːrst] ,
And **then** **we** **see** **my** **first** **,**
和 然后 我们 看 我的 第一的 ,

然后我们看到了我的第一个,

['skeɪli] [ænd; ənd] ['stɪki] - ['dʒɔɪntɪd]
Scaly **and** **sticky** **-** **jointed**
鳞片状的 和 黏 - 关节

鳞片状且关节粘连

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [beɪs] ,
Upon **a** **rounded** **base** **,**
之上 一个 圆润 根据 ,

底座呈圆形,

[ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] ['dʒɔɪntɪd] .
And **very** **neatly** **jointed** **.**
和 非常 整齐地 关节 .

而且接合处非常整齐。

[maɪ] ['sekənd] [ðen] [bɪˈkʌmz]
My **second** **then** **becomes**
我的 第二 然后 变成

我的第二个就变成了

[ə; eɪ] [hɔːrnd] [biːst] , [ænd; ənd] ['heri] ;
A **horned** **beast** **,** **and** **hairy** **;**
一个 有角的 兽 , 和 毛茸茸 ;

长着角的野兽,浑身长满毛;

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪs] ,
Or **else** **a** **lovely** **lace** **,**
或者 别的 一个 迷人的 蕾丝 ,

或者一件漂亮的蕾丝,

[fɪt] [tuː; tə] [bɪˈdek] [ə; eɪ] ['feri] .
Fit **to** **bedeck** **a** **fairy** **.**
合身 到 甲板 一个 仙女 .

简直是仙女的标配。

[wen] ['meri] ['juːltaɪd] [kʌmz] ,
When **merry** **Yuletide** **comes** **,**
什么时候 欢乐 圣诞节 来 ,

当欢乐的圣诞节来临之际,

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [dʒɔɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
And **Christmas** **joys** **returning** **,**
和 圣诞节 喜悦 返回 ,

圣诞节的欢乐又回来了,

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] [wiː; wi] - [əl] [sɪt] ,
In **the** **old** **hall** **we** **'** **ll** **sit** **,**
在 这 老的 大厅 我们 - 二 坐 ,

我们将在旧礼堂里就座。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [maɪ]['toʊt(ə)l] ['bɜ:rnɪŋ] . -

And	watch	my	total	burning	.	31
和	手表	我的	全部的	燃烧	.	-

看看我的总燃烧量。31

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

THERE	was	a	bachelor	in	days	of	old	,
那里	曾是	一个	学士	在	天	的	老的	,

从前有个单身汉，

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [hɪm'self][ə; eɪ][waɪf] , [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:][toʊld] .

Who	wished	to	get	himself	a	wife	,	we	'	re	told	.
WHO	希望	到	得到	他自己	一个	妻子	,	我们	-	关于	讲述	.

据说，他想娶个老婆。

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][hi:; hi] ,

And	so	desirous	of	a	wife	was	he	,
和	所以	渴望	的	一个	妻子	曾是	他	,

他如此渴望拥有妻子，

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə] ['lʌndən] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] .

He	started	off	to	London	,	one	,	two	,	three	.
他	开始	离开	到	伦敦	,	一	,	二	,	三	.

他出发前往伦敦，一、二、三。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][wʌn][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

He	must	have	found	one	to	delight	his	soul	,
他	必须	有	成立	一	到	喜	他的	灵魂	,

他一定找到了令他心满意足的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [hoʊl] . -

Because	soon	after	they	returned	my	whole	.	32
因为	很快	后	他们	返回	我的	所有的	.	-

因为不久之后他们就归还了我的全部.32

[maɪ][fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [freɪ] [hæd; həd] ['si:st] ,

MY	first	,	before	the	fray	had	ceased	,
我的	第一的	,	前	这	磨损	有	停止	,

我的第一个，在争斗尚未停止之前，

['ɔ:fərd] [maɪ] [hoʊl] [fɔ:r; fər][maɪ][læst] [bi:st] ;

Offered	my	whole	for	my	last	beast	;
提供	我的	所有的	为了	我的	最后的	兽	;

我献出全部身躯，换取我最后一头牲畜；

[ɔ:r] ['ʃeɪkspɪr] [telz] [ˌju: 'es][soʊ][æt; ət] [li:st] . -

Or	Shakespeare	tells	us	so	at	least	.	33
或者	莎士比亚	讲述	我们	所以	在	至少	.	-

至少莎士比亚是这么告诉我们的。33

[maɪ][fɜ:rst][ɪz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪn] ;

MY	first	is	given	and	received	,	a	blessing	and	a	bane	;
我的	第一的	是	给定	和	已收到	,	一个	祝福	和	一个	祸根	;

我的第一个愿望既是给予也是接受，既是祝福也是祸患；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bai] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [get][ˌaɪ 'ti:]['grætɪs,'greɪtɪs][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ;

You	may	buy	it	at	the	station	,	get	it	gratis	on	the	train	;
你	可能	买	它	在	这	车站	,	得到	它	免费	在	这	火车	;

你可以在车站买到，也可以在火车上免费获得；

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [buːθ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

You	may	find	it	in	a	puppet	-	booth	or	in	a	banquet	-	hall	,
你	可能	寻找	它	在	一个	木偶	-	展位	或者	在	一个	宴会	-	大厅	,

你可能会在木偶戏摊位或宴会厅里看到它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ðə; ði]['roʊmən][ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	I	think	perhaps	the	Roman	is	the	noblest	of	them	all	.
和	我	思考	也许	这	罗马	是	这	最高贵	的	他们	全部	.

而且我认为，罗马人或许是所有民族中最高贵的。

- [twʌz] [ɪn][maɪ]['sekənd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [breɪv] [men] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;

'	Twas	in	my	second	,	long	ago	,	brave	men	put	out	to	sea	;
-	那是	在	我的	第二	,	长的	前	,	勇敢的	男人	放	出去	到	海	;

那是我第二次航行的时候，很久以前，勇敢的人们出海了;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [feɪt] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['sekənd] ['floʊɪŋ] [friː] ;

And	at	a	garden	-	fête	I	saw	my	second	flowing	free	;
和	在	一个	花园	-	宴请	我	锯	我的	第二	流动	自由的	;

在一次花园游园会上，我看到了我的第二个孩子自由自在地流淌;

[ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [ə'genst] [maɪ]['sekənd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][oʊk] ,

And	I	leaned	against	my	second	of	strong	and	solid	oak	,
和	我	倾斜	反对	我的	第二	的	强的	和	坚硬的	橡木	,

我靠在第二棵结实坚固的橡树上，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [maɪ]['sekənd] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ænd; ənd][broʊk] .

But	as	I	grasped	my	second	,	alas	,	it	dropped	and	broke	.
但	作为	我	抓住	我的	第二	,	唉	,	它	掉落	和	打破	.

但当我抓住第二个的时候，唉，它掉下来摔碎了。

[maɪ] [hoʊl] [æt; ət] ['krɪsməs] ['siːznz] [wɪð; wɪθ]['hɑːli][wiː; wi] [ɪn'twaɪn] ;

My	whole	at	Christmas	seasons	with	holly	we	entwine	;
我的	所有的	在	圣诞节	季节	和	冬青	我们	缠绕	;

整个圣诞节期间，我们与冬青交织在一起;

[əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɪg] ['tævəːnz] - [tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ;

Upon	the	old	Whig	taverns	'	t	was	painted	as	a	sign	;
之上	这	老的	辉格党	酒馆	-	t	曾是	绘	作为	一个	符号	;

它被绘制在旧辉格党酒馆的招牌上;

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [depθs] [lɜːrk]['deindʒəz] , [frʌm; frəm][ɪts] ['floʊtɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs]

But	in	its	depths	lurk	dangers	,	from	its	floating	cakes	of	ice
但	在	它是	深度	潜伏	危险	,	从	它是	漂浮的	蛋糕	的	冰

但在其深处却潜藏着危险，例如漂浮的冰块。

[tuː; tə][ɪts] ['bɑːmi] [breθ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ɪts]['trɑːpɪk][fruːts] [ænd; ənd][spaɪs] . -

To	its	balmy	breath	of	sugar	-	cane	,	its	tropic	fruits	and	spice	.	34
到	它是	芳香	气息	的	糖	-	甘蔗	,	它是	热带	水果	和	香料	.	-

它散发着甘蔗的芬芳，以及热带水果和香料的气息。34

[wʌns] [aɪ] [pæst] [θruː] [maɪ] [hoʊl] .

ONCE	I	passed	through	my	whole	.
一次	我	通过了	通过	我的	所有的	.

我曾经穿过我的整个。

- [tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

'	T	was	beautiful	;
-	T	曾是	美丽的	;

“它很美;

- [tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] - [lænd] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ][glæd] ,

'	T	was	like	a	fairy	-	land	,	so	gay	,	so	glad	,
-	T	曾是	喜欢	一个	仙女	-	土地	,	所以	同性恋	,	所以	高兴的	,

那里就像仙境一样，太欢乐了，太开心了!

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

So	free	from	care	and	sorrow	.
所以	自由的	从	关心	和	悲哀	.

因此，他无忧无虑，远离悲伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

For	a	time
为了	一个	时间

一段时间

[aɪ][steɪd] .

I	staid	.
我	稳重	.

我留了下来。

[jet] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [deɪ]

Yet	eagerly	desired	the	day
然而	急切地	想要的	这	天

然而，我却热切期盼着那一天的到来。

[wen] [aɪ] [maɪt] [liːv] [ɪts]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] .

When	I	might	leave	its	simple	joys	.
什么时候	我	可能	离开	它是	简单的	喜悦	.

当我可能离开它那简单的快乐时。

[ɑː] [ˌem 'iː] ,

Ah	me	,
啊	我	,

啊，我

[ɪf] [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] !

If	but	I	might	return	to	them	again	!
如果	但	我	可能	返回	到	他们	再次	!

但我或许会再次回到他们那里!

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [hoʊl] .

My	first	is	always	in	my	whole	.
我的	第一的	是	总是	在	我的	所有的	.

我的第一个永远在我整个生命中。

['sʌmtaɪmz]

Sometimes
有时

有时

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][maɪ][læst] .

My	first	is	in	my	last	.
我的	第一的	是	在	我的	最后的	.

我的第一个名字在我的最后一个名字里。

[wen] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

When	,	long	ago	,
什么时候	,	长的	前	,

很久以前，

[red] - [ɑːn]['kaɪndli] ['erənd] [bent] ,

Red	Ridinghood	on	kindly	errand	bent	,
红色的	-	在	亲切地	差事	弯曲	,

小红帽怀着善良的使命，

[wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [kɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊd] ,

Walked	to	her	grandam's	cot	across	the	wood	,
步行	到	她	-	婴儿床	穿过	这	木头	,

她穿过树林，走到奶奶的婴儿床边。

[maɪ][læst][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][fɜːrst] . -

My	last	was	on	my	first	.	35
我的	最后的	曾是	在	我的	第一的	.	-

我最后一次是在我的第一个.35

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] , [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] ;

A	SPIRIT	rising	in	the	air	,	continued	still	to	fight	;
一个	精神	上升	在	这	空气	,	持续	仍然	到	斗争	;

一个精神升腾于空中，继续战斗;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] , [huː] , [wen] [ə'laɪv] , [pʊt] ['sævɪdʒ] ['hɔːdz] [tuː; tə] [flaɪt] .

It	was	my	first	,	who	,	when	alive	,	put	savage	hordes	to	flight	.
它	曾是	我的	第一的	,	WHO	,	什么时候	活	,	放	野蛮的	成群结队	到	航班	.

那是我第一个，活着的时候，曾击退了野蛮的匪帮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['toʊt(ə)l] , ['jɪrz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['roʊmənz][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] ,

And	for	my	total	,	years	had	filled	the	Romans	with	my	last	,
和	为了	我的	全部的	,	年	有	已填	这	罗马书	和	我的	最后的	,

而就我而言，多年来，罗马人已经充满了我的最后记忆。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm][ænd; ənd] ['gæstli] [bleɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [lʊkt] [ə'gæst] . -

And	at	his	grim	and	ghastly	blade	the	conquerors	looked	aghast	.	36
和	在	他的	严峻	和	阴森	刀刃	这	征服者	看起来	惊愕	.	-

征服者们望着他那阴森恐怖的利刃，惊恐万分。36

[maɪ][fɜːrst][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['kærəktər] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz][peɪdʒ] ;

MY	first	a	well	known	character	on	ancient	history's	page	;
我的	第一的	一个	出色地	已知	特点	在	古老的	历史的	页	;

我的第一个目标是古代历史上的一位著名人物;

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['efɪdʒi] [ɪz][soʊld][fɔːr; fər] [juːθ] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ] .

His	wooden	effigy	is	sold	for	youth	of	tender	age	.
他的	木制的	人偶	是	卖	为了	青年	的	投标	年龄	.

他的木制人偶被卖给年纪尚小的孩子们。

[maɪ]['sekənd] - [es] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['hoʊli] [rɪt] [di'klɛəz]

My	second	'	s	very	wicked	,	and	Holy	Writ	declares
我的	第二	-	s	非常	邪恶	,	和	圣	写	声明

我的第二个非常邪恶，圣经也这样说。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [maɪ]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [berz] .

Of	those	who	made	my	second	and	the	punishing	she	bears	.
的	那些	WHO	制成	我的	第二	和	这	惩罚	她	熊	.

那些成就我第二个梦想的人，以及她所承受的惩罚。

[maɪ] [hoʊl] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [triːz] ,

My	whole	hangs	from	the	branching	trees	,
我的	所有的	悬挂	从	这	分枝	树木	,

我的整个身体都悬挂在枝繁叶茂的树上，

[swei] ['laɪtli] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] . -

Swayed	lightly	by	a	passing	breeze	.	37
摇摆	轻轻	经过	一个	通过	微风	.	-

微风轻拂，微风摇曳。37

[ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['splendər] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm]

IN	gorgeous	splendor	,	once	upon	a	time
在	华丽的	辉煌	,	一次	之上	一个	时间

在辉煌灿烂的岁月里，很久很久以前

[maɪ]['sekənd] ['reɪnd] [ɪn][æfrɪks] ['sʌni] [klaɪm] ;

My	second	reigned	in	Afric's	sunny	clime	;
我的	第二	统治	在	非洲的	阳光明媚	气候	;

我的第二个王国在非洲阳光明媚的气候中统治着;

[ə; eɪ] [sleɪv] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] ['mɑːˌnɑːrks] ['rɔɪəl] ['aɪər] ,

A	slave	provoked	his	monarch's	royal	ire	,
一个	奴隶	挑衅	他的	君主的	皇家	愤怒	,

一个奴隶触怒了君主，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sentəns] ['daɪər] .

And	stood	before	him	under	sentence	dire	.
和	站立	前	他	在下面	句子	可怕的	.

她站在他面前，接受严厉的判决。

“ [maɪ][fɜːrst] , [maɪ][læst] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ ['pɪti] [ˌem 'iː] !

“	My	first	,	my	last	,	”	he	stammered	,	“	pity	me	!
“	我的	第一的	,	我的	最后的	,	”	他	结结巴巴	,	“	遗憾	我	!

“我的第一次，我的最后一次，”他结结巴巴地说，“可怜我吧！”

[mʌst; məst][aɪ][ə'beɪ] [ðaɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'kriː] ?

Must	I	obey	thy	horrible	decree	?
必须	我	服从	你的	可怕	法令	?

我必须服从你那可怕的法令吗?

[oʊ] , [ðaʊ] [huː] ['oʊvər] ['mɪljənz] [hæst][kən'troʊl] —

Oh	,	thou	who	over	millions	hast	control	—
哦	,	你	WHO	超过	百万	哈斯特	控制	—

哦，你掌控着亿万生命——

” [wʌn][wɜːrd][ðə; ði]['mægneɪt] ['ʌtəd] , - [tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] . -

”	One	word	the	magnate	uttered	,	'	t	was	my	whole	.	38
”	一	单词	这	巨头	说出	,	-	t	曾是	我的	所有的	.	-

“那位大亨只说了一个词，那就是我的全部。”38

[greɪt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ; [jet] [wen] [hiː; hi][daɪd]

GREAT	Shakespeare	was	my	first	;	yet	when	he	died
伟大的	莎士比亚	曾是	我的	第一的	;	然而	什么时候	他	死亡

伟大的莎士比亚是我的启蒙作家；然而当他去世时，我却.....

[hiː; hi] [left] [maɪ][fɜːrst] .

He	left	my	first	.
他	左边	我的	第一的	.

他离开了我。

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][hɪz; ɪz] [kleɪ]

By	loving	hands	his	clay
经过	爱	双手	他的	黏土

用他那双充满爱的手，他的泥土

[wʌz; wəz][leɪd][maɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

Was	laid	my	second	in	the	tomb	.
曾是	铺设	我的	第二	在	这	墓	.

被安葬在我的第二个墓穴里。

[ænd; ənd] [naʊ]

And	now
和	现在

现在

[hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələr] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] ,

His	tombstone	to	the	traveler	seems	to	speak	,
他的	墓碑	到	这	游客	似乎	到	说话	,

他的墓碑似乎在对旅行者诉说着什么：

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [maɪ]['sekənd] !

And	say	,	“	My	second	!
和	说	,	“	我的	第二	!

然后说：“我的第二个！”

[hɪr] - [es][maɪ][fɜːrst] !
here ' s my first !
这里 - s 我的 第一的 !

这是我的第一个!

" [ðə; ði] [fer] [əu'fi:liə] , ['dʒent(ə)l] , ['hæpləs] [soʊl] ,
" The fair Ophelia , gentle , hapless soul ,
" 这 公平的 奥菲莉娅 , 温和的 , 不幸的 灵魂 ,

“美丽的奥菲莉娅，温柔、不幸的灵魂，

[sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hoʊl] . -
Sank to a watery grave beneath my whole . 39
沉没 到 一个 水状的 严重 下面 我的 所有的 . -

沉入水底，葬身海底。39

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv][noʊt] ,
MY first was a scholarly Scotchman of note ,
我的 第一的 曾是 一个 学术性的 苏格兰人 的 笔记 ,

我的第一个孩子是一位颇有名望的苏格兰学者。

['diskɔːsiz] [ænd; ənd] ['eseiz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪdli] [roʊt] ,
Discourses and essays he learnedly wrote ,
论述 和 散文 他 博学地 写道 ,

他博学地撰写了论述和论文，

[maɪ]['sekənd][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][poʊst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrɔːl] !
My second was found in the post , such a scrawl !
我的 第二 曾是 成立 在 这 邮政 , 这样的 一个 乱涂 !

我的第二张纸条是在邮件里找到的，字迹潦草得可怕!

[ðæt] ['letər] ['nevər][wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət][ɔːl] .
That letter never was opened at all .
那 信 绝不 曾是 打开 在 全部 .

那封信根本就没被打开过。

[maɪ][θɜːrd] - [es] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['sɪnjuː][ænd; ənd][boʊn] ,
My third ' s made of flesh and sinew and bone ,
我的 第三 - s 制成 的 肉 和 腱子 和 骨 ,

我的第三个是由血肉和筋骨组成的，

[maɪ][fɜːrst] , [aɪ] [sə'poʊz] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
My first , I suppose had two of his own ;
我的 第一的 , 我 认为 有 二 的 他的 自己的 ;

我的第一个孩子，我想他自己应该有两个孩子吧;

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][foʊks]
My whole is a man delightful to folks
我的 所有的 是 一个 男人 愉快 到 各位

我整个人都是个很讨人喜欢的人。

[huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['dʒɑːkjələr]['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd][dʒoʊks] . -
Who enjoy reading jocular jingles and jokes . 40
WHO 享受 阅读 诙谐 广告歌 和 笑话 . -

喜欢阅读诙谐幽默的广告歌和笑话的人。40

[æt; ət][maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
AT my first was my friend .
在 我的 第一的 曾是 我的 朋友 .

我的第一个AT是我的朋友。

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][maɪ][læst] ;
We went for my last ;
我们 去 为了 我的 最后的 ;

我们去了我的最后一站;

[aɪ] - [diː][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][tuː; tə][spend] ,

I	'	d	a	half	-	hour	to	spend	,
我	-	d	一个	一半	-	小时	到	花费	,

我有半小时的时间，

[æt; ət][maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ;

At	my	first	was	my	friend	;
在	我的	第一的	曾是	我的	朋友	;

我的第一个朋友;

[æz; əz][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bend]

As	we	went	round	the	bend
作为	我们	去	圆形的	这	弯曲

当我们绕过弯道时

[ɔː(r)] [maɪ]['toʊt(ə)l][wiː; wi] [pæst] .

O'er	my	total	we	passed	.
超过	我的	全部的	我们	通过了	.

我们超过了我的总数。

[æt; ət][maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

At	my	first	was	my	friend	,
在	我的	第一的	曾是	我的	朋友	,

我的第一个朋友，

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][maɪ][læst] . -

We	went	for	my	last	.	41
我们	去	为了	我的	最后的	.	-

我们去了我最后一个.41

[ɑː] , [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [rɪ'membər]

AH	,	distinctly	I	remember
啊	,	明显地	我	记住

啊，我清楚地记得。

- [tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'sembər] ,

'	T	was	my	first	and	not	December	,
-	T	曾是	我的	第一的	和	不是	十二月	,

那是我的第一个星期二，而不是十二月。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['seprət] ['daɪɪŋ] ['embər] [rɔːt] [ɪts] [goʊst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

And	each	separate	dying	ember	wrought	its	ghost	upon	the	floor	,
和	每个	分离	垂死	余烬	锻	它是	鬼	之上	这	地面	,

每一颗即将熄灭的余烬都在地板上投下幽灵般的影子。

['iːgərli] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

Eagerly	I	wished	the	morrow	,
急切地	我	希望	这	明天	,

我热切期盼着明天的到来。

['veɪnli] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

Vainly	I	had	sought	to	borrow
徒劳地	我	有	寻求	到	借

我徒劳地试图借用

[ɪn][maɪ][læst] , [sə:'siːs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːst] [lə'nɔː(r)] .

In	my	last	,	surcease	of	sorrow	,	sorrow	for	the	lost	Lenore	.
在	我的	最后的	,	停止	的	悲哀	,	悲哀	为了	这	丢失的	莱诺尔	.

在我最后的哀悼中，悲伤止息，哀悼逝去的莉诺尔。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [soʊ] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

For	my	whole	so	rare	and	radiant	,
为了	我的	所有的	所以	稀有的	和	辐射状	,

对于我整个如此罕见而光彩夺目，

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] —
Whom the angels name Lenore —
谁 这 天使 姓名 莱诺尔 —

天使们给她取名为莱诺尔——

['neɪmləs] [hɪr] [fə,revə'mɔː] . -
Nameless here forevermore . 42
无名 这里 永远 . -

在此，我将永远无名。42

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [dɪ'sembər] [stɔːrm] ,
SAFE from the cold December storm ,
安全的 从 这 寒冷的 十二月 风暴 ,

免受十二月寒风侵袭，安全无虞。

[aɪ][sæt][baɪ][maɪ] [hoʊl] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
I sat by my whole so bright and warm ,
我 卫星 经过 我的 所有的 所以 明亮的 和 温暖的 ,

我坐在我那明亮温暖的房间里，

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][aɪ] ['pleɪnli] [hɜːrd] .
When the cry of my first I plainly heard .
什么时候 这 哭 的 我的 第一的 我 显然 听到 .

我清楚地听到了我的第一个孩子的哭声。

[maɪ][læst] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
My last sprang up without a word ;
我的 最后的 弹簧 向上 没有 一个 单词 ;

我的最后一件事突然发生，一句话也没说；

[ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,
And panic - stricken , in sudden fright ,
和 恐慌 - 受打击的 , 在 突然 惊吓 ,

惊恐万分，猝不及防，

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntər] [naɪt] . -
We rushed out into the winter night . 43
我们 匆忙 出去 进入 这 冬天 夜晚 . -

我们冲进了冬夜。43

[men]['ɔːf(ə)n][straɪv][maɪ][fɜːrst][tuː; tə][geɪn]
MEN often strive my first to gain
男士 经常 努力 我的 第一的 到 获得

男人往往首先努力获得

[baɪ] [streŋθ] [ɔːr] [skɪl] , [baɪ] [spiːd] [ɔːr] [wɜːrθ] ;
By strength or skill , by speed or worth ;
经过 力量 或者 技能 , 经过 速度 或者 值得 ;

凭借力量或技巧，凭借速度或价值；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['diːpəst] [woʊ][ænd; ənd][peɪn] ,
It causes deepest woe and pain ,
它 原因 最深处 悲哀 和 疼痛 ,

它会带来最深切的悲痛和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜːrθ] .
It causes also joy and mirth .
它 原因 还 喜悦 和 欢笑 .

它还能带来欢乐和喜悦。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['tenɪs] - ['pleɪər] [sɜːrv] ,
I watched a tennis - player serve ,
我 观看 一个 网球 - 玩家 服务 ,

我观看了一位网球运动员发球，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪzd] [fæst] ,
And **through** **the** **air** **the** **ball** **whizzed** **fast** **,**
和 通过 这 空气 这 球 嗖嗖 快速地 ,

球在空中快速飞驰，

[bʌt; bət] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɜːrv] ;
But **took** **an** **unexpected** **curve** **;**
但 采取 一个 意外 曲线 ;

但事情却出现了意想不到的转折；

[ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] .
The **umpire** **said** **it** **was** **my** **last** **.**
这 裁判 说 它 曾是 我的 最后的 .

裁判说这是我的最后一球。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [braʊ] ,
With **thoughtful** **eyes** **and** **puzzled** **brow** **,**
和 周到 眼睛 和 困惑 眉头 ,

他眼神沉思，眉头紧锁，一脸疑惑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hoʊl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈriːdɪŋ] [naʊ] . -
It **is** **my** **whole** **you** **'** **re** **reading** **now** **.** **44**
它 是 我的 所有的 你 - 关于 阅读 现在 . -

这就是我全部的内容，你现在正在阅读的。44

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈiːgəlz] [ˈglɔːri] ,
BENEATH **the** **Roman** **Eagle's** **glory** **,**
下面 这 罗马 老鹰的 荣耀 ,

在罗马雄鹰的荣耀之下，

[greɪt] [ˈsizər] , [feɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] ,
Great **Cæsar** **,** **famed** **in** **song** **and** **story** **,**
伟大的 凯撒 , 著名的 在 歌曲 和 故事 ,

伟大的凯撒，在歌曲和故事中广为传颂

[traɪˈʌmfənt] [ˈbænərz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] ,
Triumphant **banners** **floating** **o'er** **him** **,**
凯 横幅 漂浮的 超过 他 ,

胜利的旗帜在他头顶飘扬，

[ˈkærid] [maɪ][ˈroʊmən][fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Carried **my** **Roman** **first** **before** **him** **.**
携带 我的 罗马 第一的 前 他 .

我先扛着我的罗马人走在他前面。

[ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [ˈweðər] ,
In **springtime** **days** **of** **sunny** **weather** **,**
在 春天 天 的 阳光明媚 天气 ,

在春光明媚的日子里，

[wen] [lædz] [ænd; ənd] [ˈlæsiz] [dæns] [təˈgeðər] ,
When **lads** **and** **lassies** **dance** **together** **,**
什么时候 小伙子们 和 姑娘们 舞蹈 一起 ,

当小伙子和姑娘们一起跳舞时，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ˈgeɪli] [ˈflaɪɪŋ] ,
Around **the** **May** **-** **pole** **gaily** **flying** **,**
大约 这 可能 - 极 兴高采烈地 飞行 ,

围绕着五月柱欢快地飞翔，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][læst] , [ðer; ðər] - [es][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] .
They **are** **my** **last** **,** **there** **'** **s** **no** **denying** **.**
他们 是 我的 最后的 , 那里 - s 不 否认 .

这是我的最后遗物，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ]['gæləntˌ] [naɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlɪ] ['leɪdɪ]
A gallant knight and lovely lady
一个 英勇 骑士 和 迷人的 女士

一位英勇的骑士和一位美丽的女士

[wɜ:r; wər] ['sɔ:ntərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['ʃeɪdɪ] ;
Were sauntering down a pathway shady ;
是 闲逛 向下 一个 路径 阴凉 ;

我们沿着一条阴凉的小路漫步;

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
He offered her , with words beguiling ,
他 提供 她 , 和 字 迷人的 ,

他用甜言蜜语向她求婚,

[maɪ] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] , ['smaɪlɪŋ] . -
My whole , which she accepted , smiling . 45
我的 所有的 , 哪个 她 公认 , 微笑 . -

她笑着接受了我的全部。45

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ;
A SOLDIER of the rebels lay dying in the field ;
一个 士兵 的 这 叛军 躺 垂死 在 这 场地 ;

一名叛军士兵倒在战场上，奄奄一息;

[ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['stɜ:rdi] ['faɪtər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ji:ld] .
A brave but sturdy fighter , he could fall but could not yield .
一个 勇敢的 但 结实的 战斗机 , 他 可以 落下 但 可以 不是 屈服 .

他是一位勇敢而坚韧的战士，即使倒下也绝不屈服。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:mræd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ['trikld] [fæst] ,
But a comrade stood beside him while his life - blood trickled fast ,
但 一个 同志 站立 旁 他 尽管 他的 生活 - 血 涓涓细流 快速地 ,

但当他的生命之血迅速流淌时，一位战友就站在他身边。

[ænd; ənd][bent] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪɪŋ] [glɑ:nsɪz] , [tu:; tə] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][læst] ,
And bent , with pitying glances , to wrap him in my last ,
和 弯曲 , 和 怜悯 眼神 , 到 裹 他 在 我的 最后的 ,

我弯下腰，带着怜悯的目光，用我最后的.....

['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['glɔ:ri] , [i:n] [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .
Seeking his country's glory , e'en in the cannon's mouth .
寻求 他的 该国的 荣耀 , e'en 在 这 大炮的 嘴 .

为了国家的荣耀，他甘愿赴死。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [maɪ][fɜ:rst] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
Though in the midst of bloodshed , my first stood for the South .
尽管 在 这 中间 的 流血事件 , 我的 第一的 站立 为了 这 南 .

尽管身处血腥冲突之中，我的第一选择是站在南方。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] ['fɔ:ltəd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] [hænd] ,
The dying soldier faltered as he took his comrade's hand ,
这 垂死 士兵 犹豫不决 作为 他 采取 他的 同志的 手 ,

垂死的士兵握住战友的手时，身体有些僵硬。

['seɪɪŋ] , “ [meɪk] [maɪ] [hoʊl] , [maɪ] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][læst] [kə'mænd] . ” -
Saying , “ Make my whole , my brother , it is my last command . ” 46
说 , “ 制作 我的 所有的 , 我的 兄弟 , 它 是 我的 最后的 命令 . ” -

他说：“我的兄弟，求你医治我，这是我最后的命令。”46

['hoʊpɪŋ] [maɪ][fɜ:rst][kaɪnd] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [hɜ:r; hər] ,
HOPING my first kind Heaven will send her ,
希望 我的 第一的 种类 天堂 将要 发送 她 ,

希望上天能把她送到我身边。

[ðə; ði] ['sʌpliənt] [preɪz] [ɑːn] [bendɪd] [niː] .
The **suppliant** **prays** **on** **bended** **knee** **.**
这 请求者 祈祷 在 弯曲 膝盖 .

祈求者单膝跪地祈祷。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , “ [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
Like **Little** **Billee** **,** **“** **young** **and** **tender** **,**
喜欢 小的 比利 , “ 年轻的 和 投标 ,

就像小比莉一样，“年轻而温柔”，

” [wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [maɪ] [læst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
” **We** **all** **desire** **my** **last** **shall** **be** **.**
” 我们 全部 欲望 我的 最后的 将 是 .

”我们都希望我的最后时光是……”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [hoʊl]
So **that** **she** **might** **become** **my** **whole**
所以 那 她 可能 变得 我的 所有的

这样她就能成为我的全部

[gɑːd] [briːðd] [ɪn] [iːv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] . -
God **breathed** **in** **Eve** **a** **living** **soul** **.** **47**
上帝 呼吸 在 前夕 一个 活的 灵魂 . -

上帝将生命的气息吹入夏娃的体内。[47]

['dɔːrəθi] ['dɔːbər] [sæt] [sə'riːn] ,
DOROTHY **Dauber** **sat** **serene** **,**
多萝西 涂蜂 卫星 安详 ,

多萝西·道伯静静地坐着，

['peɪntɪŋ] [maɪ] ['toʊt(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Painting **my** **total** **on** **a** **screen** **,**
绘画 我的 全部的 在 一个 屏幕 ,

在屏幕上描绘我的总数，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [went] ['skæmpərɪŋ] [ɔː(r)]
When **a** **little** **mouse** **went** **scampering** **o'er**
什么时候 一个 小的 老鼠 去 四处奔跑 超过

当一只小老鼠飞快地跑过

['dɔːrəθi] - ['jeloʊ] [flɔːr] .
Dorothy **Dauber's** **yellow** **floor** **.**
多萝西 - 黄色的 地面 .

多萝西·道伯的黄色地板。

['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,
Dorothy **,** **with** **a** **piercing** **cry** **,**
多萝西 , 和 一个 冲孔 哭 ,

多萝西发出一声尖锐的哭喊，

['klæmbəd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [haɪ] ;
Clambered **up** **on** **a** **table** **high** **;**
攀爬 向上 在 一个 桌子 高的 ;

爬上一张高高的桌子；

[maɪ] [fɜːrst] [went] ['mædli] ['rʌʃɪŋ] [pæst]
My **first** **went** **madly** **rushing** **past**
我的 第一的 去 疯狂地 匆忙 过去的

我的第一个疯狂地冲了过去

['weɪvɪŋ] ['vɪgərəsli] [maɪ][læst] .
Waving vigorously my last .
挥手 大力 我的 最后的 .

我最后一次用力挥手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Such a commotion in the house ,
这样的 一个 骚动 在 这 房子 ,

屋里一片混乱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] . -
And all on account of a little mouse . 48
和 全部 在 帐户 的 一个 小的 老鼠 . -

这一切都是因为一只小老鼠。[48]

[maɪ][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] ,
My first , of high degree ,
我的 第一的 , 的 高的 程度 ,

我的第一个，高度，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ði:] —
Thousands succumb to thee —
数千 屈服 到 你 —

成千上万人臣服于你——

[ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌntriz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [faʊnd] ;
In Oriental countries thou art found ;
在 东方 国家 你 艺术 成立 ;

在东方国家，你被发现了；

[bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['maɪti] ['paʊər]
Beneath thy mighty power
下面 你的 强大的 力量

在你强大的力量之下

[ðaɪ] ['feɪntɪŋ] ['vɪktəms] ['kaʊər] ,
Thy fainting victims cower ,
你的 昏厥 受害者 退缩 ,

你那些昏厥的受害者瑟瑟发抖，

[ðaɪ] ['greɪtnəs] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['prɑ:streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Thy greatness brings them prostrate to the ground .
你的 伟大 带来 他们 前列腺 到 这 地面 .

你的伟大使他们俯伏在地。

[ʌn'ɑ:nərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] ,
Unhonored and unsung ,
不光彩的 和 无名英雄 ,

默默无闻，无人颂扬

[maɪ]['sekənd][wʌz; wəz] , [wen] [jʌŋ] ,
My second was , when young ,
我的 第二 曾是 , 什么时候 年轻的 ,

我的第二个孩子，在我年轻的时候，

[bi'hedid] [baɪ][ə; eɪ]['taɪrənts][stɜ:rn] [dɪ'kri:] ;
Beheaded by a tyrant's stern decree ;
斩首 经过 一个 暴君的 船尾 法令 ;

被暴君下令斩首；

[hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [ʃiː; ʃi][left] ,

Her	home	and	friends	she	left	,
她	家	和	朋友们	她	左边	,

她离开了她的家和朋友。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɪ'reft] ,

Her	children	were	bereft	,
她	孩子们	是	失去	,

她的孩子们悲痛欲绝。

[jet] ['mɑːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Yet	martyred	in	a	worthy	cause	was	she	.
然而	殉道者	在	一个	值得	原因	曾是	她	.

然而，她为了一个崇高的事业而殉难。

[ɪn][fɑːr] [æf'gænɪstæn] ,

In	far	Afghanistan	,
在	远的	阿富汗	,

在遥远的阿富汗，

[ɪn] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

In	China	and	Japan	,
在	中国	和	日本	,

在中国和日本，

[ɑːn] ['griːnlændz] [aɪs][ænd; ənd]['ɪndiːəz]['kɔːrəl][strændz] ;

On	Greenland's	ice	and	India's	coral	strands	;
在	格陵兰岛	冰	和	印度的	珊瑚	线	;

在格陵兰岛的冰面上和印度的珊瑚礁上；

[maɪ] [hoʊl] [ɪn] ['maɪti] ['hɔːdz] ,

My	whole	in	mighty	hordes	,
我的	所有的	在	强大的	成群结队	,

我的整个大军，

[soʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ,

So	history	records	,
所以	历史	记录	,

所以历史记录是这样的，

['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər]['aɪdəlz][ɪn][bɑːr'bærɪk]['bændz] . -

Worship	their	idols	in	barbaric	bands	.	49
崇拜	他们的	偶像	在	野蛮	乐队	.	-

他们成群结队地崇拜偶像。49

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [skuːl] - [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]

IN	a	little	old	school	-	house	that	stood	on	a	hill
在	一个	小的	老的	学校	-	房子	那	站立	在	一个	爬坡道

在一座矗立在山坡上的小旧校舍里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['skuːlmæstər] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

A	little	old	schoolmaster	taught	with	a	will	.
一个	小的	老的	校长	教授	和	一个	将要	.

一位年迈体弱的教师，教学热情十足。

[bʌt; bət]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ;

But	over	his	pupils	he	had	no	control	;
但	超过	他的	学生	他	有	不	控制	;

但他对自己的学生却无能为力；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krʌsti] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] .

They	said	he	was	crusty	and	cross	and	my	whole	.
他们	说	他	曾是	硬皮的	和	叉	和	我的	所有的	.

他们说他脾气暴躁，而且我整个人都.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt]

And	the	rascals	declared	it	would	serve	him	just	right
和	这	无赖	声明	它	会	服务	他	只是	正确的

那群恶棍宣称，这完全是他咎由自取。

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] .

To	play	him	a	practical	joke	some	fine	night	.
到	玩	他	一个	实际的	开玩笑	一些	美好的	夜晚	.

找个好晚上跟他开个玩笑。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

So	down	to	the	river	they	went	,	and	they	took
所以	向下	到	这	河	他们	去	,	和	他们	采取

于是他们走到河边，拿走了

[maɪ][fɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ['mʌdi] [brʊk] .

My	first	from	my	last	of	the	dark	,	muddy	brook	.
我的	第一的	从	我的	最后的	的	这	黑暗的	,	浑	溪	.

我从那条黑暗泥泞的小溪中得到的第一份。

[ðen] [ðeɪ] ['iːgərli] ['hɜːrid] , [jet] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

Then	they	eagerly	hurried	,	yet	still	as	a	mouse	,
然后	他们	急切地	慌忙	,	然而	仍然	作为	一个	老鼠	,

然后他们急忙赶路，却又像老鼠一样静止不动。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['skuːlˌmæstərz] [haʊs] .

Till	they	came	to	the	little	old	schoolmaster's	house	.
直到	他们	来了	到	这	小的	老的	教师的	房子	.

直到他们来到那位老教师的家。

[ðeɪ] ['smʌgld] [maɪ][fɜːrst][ɪn][maɪ][læst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,

They	smuggled	my	first	in	my	last	with	great	glee	,
他们	走私	我的	第一的	在	我的	最后的	和	伟大的	高兴	,

他们兴高采烈地把我的第一个孩子藏进了我的最后一个孩子里。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'reɪt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] . -

And	chuckled	to	think	how	irate	he	would	be	.	50
和	轻笑	到	思考	如何	愤怒	他	会	是	.	-

想到他会多么生气，我不禁轻笑出声。50

['liːvɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn]

LEAVING	my	whole	with	grief	and	pain
离开	我的	所有的	和	悲伤	和	疼痛

留下我整个人都沉浸在悲伤和痛苦之中

[kə'lʌmbəs] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] .

Columbus	sailed	across	the	main	.
哥伦布	航行	穿过	这	主要的	.

哥伦布横渡了大西洋。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['westərn] [lændz]

He	came	at	last	to	western	lands
他	来了	在	最后的	到	西	土地

他最终来到了西方的土地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [menz] ['sævɪdʒ] ['bændz] .

And	saw	the	Red	Men's	savage	bands	.
和	锯	这	红色的	男士	野蛮的	乐队	.

还看到了红人的野蛮团伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] ,

They	were	my	last	,	they	were	my	first	,
他们	是	我的	最后的	,	他们	是	我的	第一的	,

它们既是我的最后之选，也是我的初恋。

[kə'lʌmbəs] - [fɪrz] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'spɜːrst] . -
Columbus **'** **fears** **were** **then** **dispersed** **.** **51**
哥伦布 - 恐惧 是 然后 分散的 . -

哥伦布的担忧随即消散了。51

[frʌm; frəm]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] ['truːθfl] [peɪdʒ] ,
FROM **history's** **truthful** **page** **,**
从 历史的 真实 页 ,

从历史的真实面貌来看，

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [noʊ]
We **all** **of** **us** **may** **know**
我们 全部 的 我们 可能 知道

我们可能都知道

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt]
My **first** **was** **strongly** **built**
我的 第一的 曾是 强烈 建造

我的第一个体格很结实。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Thousands **of** **years** **ago** **.**
数千 的 年 前 .

几千年前。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːr]
The **books** **of** **ancient** **lore**
这 图书 的 古老的 知识

古代传说的书籍

[wiː; wi] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː]
We **read** **again** **and** **see**
我们 读 再次 和 看

我们再次阅读并看到

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][fɜːrst]
That **long** **before** **my** **first**
那 长的 前 我的 第一的

那是在我第一次

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .
My **whole** **was** **said** **to** **be** **.**
我的 所有的 曾是 说 到 是 .

据说我的整个人生都是如此。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðen] ,
And **people** **who** **lived** **then** **,**
和 人们 WHO 居住地 然后 ,

以及当时的人们，

[hæd; həd] ['ʃʊrli] ['nevər] [hɜːrd]
Had **surely** **never** **heard**
有 一定 绝不 听到

我肯定从未听说过

[ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]
Of **the** **20th** **century**
的 这 20th 世纪

20世纪

[maɪ]['sekənd][ænd; ənd][maɪ][θɜːrd] . -
My **second** **and** **my** **third** **.** **52**
我的 第二 和 我的 第三 . -

我的第二个和第三个.52

[maɪ]['grænd,saɪr][ɪn][ðə; ði] ['meɪ,flaʊər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] ,

MY	**grandsire**	**in**	**the**	**Mayflower**	**came**	**across**	**the**	**raging**	**waters**	**,**
我的	祖父	在	这	五月花号	来了	穿过	这	愤怒	水	,

我的祖父乘坐"五月花号"横渡了汹涌的海水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在斯芬克斯的标志处。第二系列(At the Sign of the Sphinx. Second series)

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['dɔtɜ-z] .

And	so	I	sought	to	join	the	Revolutionary	Daughters	.
和	所以	我	寻求	到	加入	这	革命者	女儿们	.

于是，我便想加入革命女儿会。

[aɪ] ['stʌdid] [ʌp][maɪ] ['pedɪgri:] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

I	studied	up	my	pedigree	,	and	when	my	search	was	ended	,
我	研究	向上	我的	谱系	,	和	什么时候	我的	搜索	曾是	结束	,

我仔细研究了我的血统，当我的调查结束时，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

I	learned	to	my	chagrin	that	from	my	first	I	had	descended	.
我	学习	到	我的	懊恼	那	从	我的	第一的	我	有	下降	.

令我懊恼的是，我从一开始就走上了下坡路。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [left][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,

The	cashier	left	his	books	in	wild	confusion	and	disorder	,
这	出纳员	左边	他的	图书	在	荒野	困惑	和	紊乱	,

收银员把账簿弄得乱七八糟，一片狼藉。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][maɪ][læst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fɑ:r][kə'neɪdiən]['bɔ:rdər] .

And	started	to	my	last	across	the	far	Canadian	border	.
和	开始	到	我的	最后的	穿过	这	远的	加拿大	边界	.

然后我开始了最后一次穿越遥远的加拿大边境的旅程。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [ju:st] [baɪ]['ɑ:tɪzænz][ʌv; əv] ['evri] [klaɪm][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

My	whole	is	used	by	artisans	of	every	clime	and	nation	,
我的	所有的	是	用过的	经过	工匠	的	每一个	气候	和	国家	,

我的所有产品都被世界各地、各个国家的工匠使用。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ni:d] , [ðə; ði]['meɪsənz] [praɪd] , [ðə; ði] [sku:l] - ['gɜ-:lz] [ˌdi:te'steɪʃn] . -

The	blacksmith's	need	,	the	mason's	pride	,	the	school	-	girl's	detestation	.	53
这	铁匠	需要	,	这	石匠的	自豪	,	这	学校	-	女孩们	憎恶	.	-

铁匠的需求，石匠的骄傲，女学生的厌恶。53

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] ,

THE	breaking	waves	dashed	high	,
这	打破	波浪	虚线	高的	,

巨浪拍击着海岸，高耸入云。

[ðə; ði]['ves(ə)l][roʊz][ænd; ənd] [fel] ;

The	vessel	rose	and	fell	;
这	血管	玫瑰	和	跌倒	;

船身上下起伏;

[maɪ][fɜ:rst][wʌz; wəz] [drentʃt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]

My	first	was	drenched	from	end	to	end
我的	第一的	曾是	湿透了	从	结尾	到	结尾

我的第一个孩子从头到尾都湿透了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['hevi] [swel] .

With	every	heavy	swell	.
和	每一个	重的	膨胀	.

每一次巨浪。

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
The vivid lightning flashed ,
这 生动 闪电 闪光灯 ,

耀眼的闪电划破夜空。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] [buːmd] .
The awful thunder boomed .
这 可怕 雷 蓬勃发展 .

可怕的雷声轰鸣而过。

“ [ən'les] [maɪ][læst][ɪz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ Unless my last is sent to us ,
“ 除非 我的 最后的 是 发送 到 我们 ,

“除非我的最后一份文件寄给我们，

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [duːmd] .
” The captain said , “ we ' re doomed .
” 这 队长 说 , “ 我们 - 关于 注定失败 .

船长说：“我们完蛋了。”

” [ðə; ði] ['tempɪst] [klɪrd] [ə'weɪ]
” The tempest cleared away
” 这 暴风雨 已清除 离开

暴风雨过去了

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Before the morning light .
前 这 早晨 光 .

在晨光到来之前。

“ [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hoʊl] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
“ Within my whole , ” the captain said ,
“ 之内 我的 所有的 , ” 这 队长 说 ,

“在我全部的内心深处，”船长说道。

“ [aɪ] - ['viː][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] . ” -
“ I ' ve not seen such a night . ” 54
“ 我 - ve 不是 已见 这样的 一个 夜晚 . ” -

“我从未见过这样的夜晚。”54

[maɪ][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːk] [braʊn] [aɪz] ,
MY first , with the meek brown eyes ,
我的 第一的 , 和 这 温顺 棕色的 眼睛 ,

我的第一个孩子，有着温顺的棕色眼睛，

[ɪn] [huːz] [ɔːbz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪz] ,
In whose orbs a shadow lies ,
在 谁 球体 一个 阴影 谎言 ,

谁的眼眸中藏着阴影?

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt]
Standing with reluctant feet
常设 和 不情愿的 脚

不情愿地站着

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvər] [miːt] ,
Where the brook and river meet ,
在哪里 这 溪 和 河 见面 ,

小溪与河流交汇处，

[ɪf] [wer] [waɪld] - ['flaʊərz] ['blɑːsəm] [ræŋk] ,
If where wild - flowers blossom rank ,
如果 在哪里 荒野 - 花朵 开花 秩 ,

如果野花盛开的地方排名，

[juː; jʊ][maɪ][læst][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

You	my	last	upon	the	bank	,
你	我的	最后的	之上	这	银行	,

你是我最后的岸边人，

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [roʊl]

Down	the	hillside	you	may	roll
向下	这	山坡	你	可能	卷

你可能会顺着山坡滚下去

[ænd; ənd] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] . -

And	play	havoc	with	my	whole	.	55
和	玩	混乱	和	我的	所有的	.	-

并肆意破坏我的整个.55

[maɪ][fɜːrst] , [men] [kɔːl] [ðiː] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,

MY	first	,	men	call	thee	wicked	,	and	perhaps	they	may	be	right	,
我的	第一的	,	男人	称呼	你	邪恶	,	和	也许	他们	可能	是	正确的	,

我的第一个.....人们称你邪恶，也许他们是对的。

[jet] [aɪ] [kən'tend] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪt] .

Yet	I	contend	thou	shouldst	be	judged	according	to	thy	light	.
然而	我	抗衡	你	应该	是	评判	根据	到	你的	光	.

但我认为你应该根据你所展现的光芒受到评判。

[maɪ][læst] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr] [dred] , —

My	last	,	thou	art	a	messenger	received	with	joy	or	dread	,	—
我的	最后的	,	你	艺术	一个	信使	已收到	和	喜悦	或者	恐惧	,	—

我最后的信使，你或喜或惧地被迎接——

['friːkwəntli] ['drɪvn] , ['veri] [def] , [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ʃed] .

Frequently	driven	,	very	deaf	,	found	in	an	humble	shed	.
频繁地	驱动	,	非常	聋	,	成立	在	一个	谦逊的	棚	.

经常被驱赶，耳聋严重，被发现时在一个简陋的棚子里。

[maɪ] [hoʊl] , [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

My	whole	,	of	upright	bearing	,	and	found	in	many	lands	,
我的	所有的	,	的	直立	轴承	,	和	成立	在	许多	土地	,

我整个人，姿态端正，在许多地方都有发现，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] , [ə'pɑːn] [striːt] - ['kɔːrnərz][stændz] . -

In	order	to	be	seen	of	men	,	upon	street	-	corners	stands	.	56
在	命令	到	是	已见	的	男人	,	之上	街道	-	角落	站立	.	-

为了吸引男人的目光，它们站在街角。56

[ðə; ði][væst][həusts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [dɪ'kriː] ,

THE	vast	hosts	of	Egypt	,	at	Pharaoh's	decree	,
这	广阔的	主持人	的	埃及	,	在	法老的	法令	,

埃及庞大的军队，奉法老之命，

[ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]['ɑːrmər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

All	blazing	in	armor	marched	down	to	the	sea	.
全部	炽烈	在	盔甲	行军	向下	到	这	海	.

身披耀眼盔甲的众人向海边进发。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

The	plot	was	devised	in	a	moment	of	rage	,
这	阴谋	曾是	设计	在	一个	片刻	的	愤怒	,

这个情节是在盛怒之下构思出来的。

[baɪ][maɪ][læst] , [huː] [kə'mɪtɪd] [maɪ][fɜːrst] - [genst] [ə; eɪ][seɪdʒ] .

By	my	last	,	who	committed	my	first	'	gainst	a	sage	.
经过	我的	最后的	,	WHO	坚定的	我的	第一的	-	对抗	一个	圣人	.

我最后一位犯下我第一个"与圣人为敌"罪行的人。

[ə; eɪ][draɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][həusts][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ;
A **dry** **way** **through** **the** **sea** **for** **the** **hosts** **was** **revealed** **;**
一个 干燥 方式 通过 这 海 为了 这 主持人 曾是 揭晓 ;

一条可供东道主穿越大海的干燥通道被发现了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'veɪld] [nɔːt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɑːrk] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] ;
But **this** **availed** **naught** **,** **for** **their** **dark** **doom** **was** **sealed** **;**
但 这 已利用 零 , 为了 他们的 黑暗的 厄运 曾是 密封 ;

但这毫无用处，因为他们的悲惨命运已然注定;

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['biləuz] [noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd][kən'troʊl] ,
The **furious** **billows** **no** **power** **could** **control** **,**
这 狂怒 波澜 不 力量 可以 控制 ,

任何力量都无法控制的滔天巨浪

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər][maɪ] [hoʊl] . -
And **'** **neath** **the** **dark** **waters** **they** **soon** **were** **my** **whole** **.** **57**
和 - 下方 这 黑暗的 水 他们 很快 是 我的 所有的 . -

在黑暗的水下，他们很快就成了我的全部。57

[klæd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
CLAD **in** **his** **ermine** **and** **his** **robes** **of** **state** **,**
覆膜 在 他的 貂 和 他的 长袍 的 状态 ,

他身着貂皮大衣和国服，

[ðə; ði] ['hɔːti] [kɪŋ] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [seɪt] .
The **haughty** **king** **in** **pomp** **and** **splendor** **sate** **.**
这 傲慢 国王 在 盛大场面 和 辉煌 沙特 .

傲慢的国王端坐着，尽显威严和荣耀。

[ænd; ənd] - [mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['riːgl] [tʃer] ,
And **'** **mong** **the** **crowds** **which** **thronged** **the** **regal** **chair** **,**
和 - 蒙 这 人群 哪个 熙熙攘攘 这 尊贵 椅子 ,

在蜂拥而至、簇拥着王座的人群中，

[maɪ][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
My **first** **approached** **,** **and** **looked** **upon** **him** **there** **,**
我的 第一的 接近 , 和 看起来 之上 他 那里 ,

我第一个走近他，看着他，

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [fɜːrd] [roʊb][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [miːn] ,
She **,** **too** **,** **with** **white** **-** **furred** **robe** **and** **gentle** **mien** **,**
她 , 也 , 和 白色的 - 毛茸茸的 长袍 和 温和的 面容 ,

她也身穿白色毛皮长袍，神态温柔，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [sə'riːn] .
And **noble** **air** **and** **countenance** **serene** **.**
和 高贵 空气 和 面容 安详 .

气质高贵，面容宁静。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? ” ['grʌmbld] [ə; eɪ] ['daʊti] [naɪt] .
“ **What** **does** **she** **here** **?** **”** **grumbled** **a** **doughty** **knight** **.**
“ 什么 做 她 这里 ? ” 咕哝 一个 强悍 骑士 .

“她来这里干什么？”一位英勇的骑士咕哝道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
The **king** **replied** **,** **“** **The** **world** **hath** **said** **she** **might** **.**
这 国王 回复 , “ 这 世界 有 说 她 可能 .

国王回答说：“世人都说她可以。”

” [aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sʌni] [fiːld] [wʌn] [deɪ] ,
” **I** **walked** **across** **a** **sunny** **field** **one** **day** **,**
” 我 步行 穿过 一个 阳光明媚 场地 一 天 ,

有一天，我走过一片阳光明媚的田野，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .

And	saw	an	old	man	working	by	the	way	.
和	锯	一个	老的	男人	在职的	经过	这	方式	.

顺便看到一位老人在工作。

“ [haʊ] [ɪz][maɪ][læst] , [oʊld][mæn] ?

“	How	is	my	last	,	old	man	?
“	如何	是	我的	最后的	,	老的	男人	?

“我最后一个孩子怎么样了，老头？”

” [aɪ] ['geɪli] [sed] .

”	I	gaily	said	.
”	我	兴高采烈地	说	.

我兴高采烈地说。

“ [maɪ][læst] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

“	My	last	?	”	said	he	,	and	bent	his	grizzled	head	.
“	我的	最后的	?	”	说	他	,	和	弯曲	他的	斑白	头	.

“我最后一张吗？”他低下满是胡茬的头说。

“ [haʊ] [ɪz][maɪ][læst] ?

“	How	is	my	last	?
“	如何	是	我的	最后的	?

“我的最后一份怎么样？”

” [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [ə'gen] .

”	I	said	it	o'er	again	.
”	我	说	它	超过	再次	.

我再说一遍。

“ [maɪ][læst] ?

“	My	last	?
“	我的	最后的	?

“我的最后一个？”

” [hi:; hi] [sed] ([hi:; hi] [si:md] [pər'plekst]) , [ænd; ənd] [ðen] —

”	he	said	(	he	seemed	perplexed	)	,	and	then	—
”	他	说	(	他	似乎	困惑	)	,	和	然后	—

“他说（他似乎很困惑），然后——”

“ [ɪz][maɪ][læst] [gʊd] ?

“	Is	my	last	good	?
“	是	我的	最后的	好的	?

“我的最后一件事好吗？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .

”	I	asked	of	him	once	more	.
”	我	问	的	他	一次	更多的	.

我又问了他一遍。

“ [faɪn] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['betər] [ðæn; ðən] [ɛə] [bɪ'fɔ:r] .

“	Fine	,	sir	,	”	he	said	;	“	better	than	e'er	before	.
“	美好的	,	先生	,	”	他	说	;	“	更好的	比	曾经	前	.

“很好，先生，”他说；“比以前任何时候都好。”

” [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [weɪv] [maɪ]['toʊt(ə)l][laɪz] ;

”	Across	the	ocean's	wave	my	total	lies	;
”	穿过	这	海洋的	海浪	我的	全部的	谎言	;

“我的谎言，跨越了海洋的波涛；

[ænd; ənd] , [æz; əz][lɔ:rd] ['tenisn] [ɪn] [vɜ:rs] [ɪm'plaɪz] ,

And	,	as	Lord	Tennyson	in	verse	implies	,
和	,	作为	主	丁尼生	在	诗	暗示	,

正如丁尼生勋爵在诗歌中所暗示的那样，

[ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Is	dull	and	undesirable	;	but	still	,
是	乏味的	和	不理想的	;	但	仍然	,

虽然乏味且令人不快，但仍然

[aɪ] - [di:]['glædli]['træv(ə)l][ðer; ðər] , [hæd; həd][aɪ][maɪ] [wɪl] . -

I	'	d	gladly	travel	there	,	had	I	my	will	.	58
我	-	d	乐意	旅行	那里	,	有	我	我的	将要	.	-

如果我想去，我很乐意去那里旅行。58

[maɪ][fɜ:rst] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] , [ə; eɪ]['leɪdi] [fer] ,

MY	first	,	a	graceful	shape	,	a	lady	fair	,
我的	第一的	,	一个	优美	形状	,	一个	女士	公平的	,

我的第一个，身姿优美，一位美丽的女士，

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][er] ;

Walking	the	earth	,	suspended	in	the	air	;
步行	这	地球	,	暂停	在	这	空气	;

行走于大地之上，悬浮于空中；

[ʃrɪl] - [vɔɪst] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] - [tʌŋd] , [loʊ] - [toʊnd][ænd; ənd] [swi:t] ,

Shrill	-	voiced	and	brazen	-	tongued	,	low	-	toned	and	sweet	,
尖锐	-	配音	和	厚颜无耻	-	舌头	,	低的	-	色调	和	甜的	,

嗓音尖锐、言语粗鲁，音色低沉甜美，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] , [dɪs'kɔ:rdənt][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] .

Shining	and	dull	,	discordant	and	discreet	.
灼灼	和	乏味的	,	不和谐的	和	慎重	.

闪耀与黯淡，不和谐与低调。

[ðə; ðɪ]['dʒɑ:li] ['fɪʃərmən] , [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɔ:(r)] ,

The	jolly	fisherman	,	his	day's	work	o'er	,
这	快乐的	渔夫	,	他的	天	工作	超过	,

快乐的渔夫，一天的工作结束了，

[wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ;

Walks	with	his	string	of	fish	along	the	shore	;
散步	和	他的	细绳	的	鱼	沿着	这	支撑	;

他提着一串鱼沿着海岸散步；

['noʊɪŋ] [ðeɪ] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pæst] ,

Knowing	they	'	ll	make	a	bountiful	repast	,
会心	他们	-	二	制作	一个	丰富	餐饮	,

知道他们会准备一顿丰盛的大餐，

[hi:; hi] ['praʊdli] [teɪks] [ðem; ðəm] ['hoʊmwərd] [tu:; tə][maɪ][læst] .

He	proudly	takes	them	homeward	to	my	last	.
他	自豪地	需要	他们	回家	到	我的	最后的	.

他自豪地把它们带回家，直到我生命的尽头。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [swʌŋ] ,

Once	in	my	whole	a	lovely	maiden	swung	,
一次	在	我的	所有的	一个	迷人的	少女	摇摆	,

我一生中曾有一位美丽的少女荡秋千，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [wi:; wi] - ['vi:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [sʌŋ] . -

And	ever	since	we	'	ve	heard	her	praises	sung	.	59
和	曾经	自从	我们	-	ve	听到	她	赞扬	唱	.	-

从那以后，我们就一直听到人们对她的赞颂。59

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['bæləd][hæz; həz] [rɪ'hɜ:st]

A	WELL	known	ballad	has	rehearsed
一个	出色地	已知	民谣	有	排练

一首广为人知的民谣已经排练过了

[ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] .

The	placid	waters	of	my	first	.
这	平静	水	的	我的	第一的	.

我的第一处平静水域。

[ðə; ði]['hɪroʊ][boʊld] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] ,

The	hero	bold	,	his	noble	friend	,
这	英雄	大胆的	,	他的	高贵	朋友	,

这位英勇的英雄，他高尚的朋友，

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [sæd] , [ʌn'taɪmli] [end] ,

The	heroine's	sad	,	untimely	end	,
这	女主角的	伤心	,	不合时宜	结尾	,

女主人公悲惨而过早的结局

[waɪ] [baɪ][ə; eɪ]['treɪtər] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst]

Why	by	a	traitor	was	immersed
为什么	经过	一个	叛徒	曾是	沉浸式

为什么叛徒会被浸入水中

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] .

Beneath	the	waters	of	my	first	.
下面	这	水	的	我的	第一的	.

在我第一次沉浸其中的水下。

[ə'nʌðər] ['bæləd][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm]

Another	ballad	I	could	name
其他	民谣	我	可以	姓名

我还能说出另一首民谣的名字

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] ;

Describes	the	doings	of	a	dame	;
描述	这	行为	的	一个	贵妇人	;

描述一位女士的行为；

[hɜːr; hər][hoʊm] - [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,

Her	home	-	life	,	and	her	walks	abroad	,
她	家	-	生活	,	和	她	散步	国外	,

她的家庭生活，以及她在国外的散步，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] .

And	her	companions	.
和	她	同伴	.

以及她的同伴们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːd]

We	are	awed
我们	是	敬畏

我们感到敬畏

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hɜːr; hər] ['meməriz] [tel] ,

At	all	the	tales	her	memories	tell	,
在	全部	这	故事	她	回忆	告诉	,

在她记忆中讲述的所有故事里，

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [bɪ'fel] .

And	what	strange	happenings	befell	.
和	什么	奇怪的	事件	发生	.

随后发生了一系列怪事。

- [tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][maɪ][læst] .

'	T	is	said	that	she	went	to	my	last	.
-	T	是	说	那	她	去	到	我的	最后的	.

据说她去了我家。

[naʊ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] : [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pæst]
Now this we know : that if she passed
现在 这 我们 知道 : 那 如果 她 通过了

现在我们知道：如果她通过了

['ɪntuː][maɪ][læst] , [ænd; ənd][dɪd] [nt] [hænd]
Into my last , and did n't hand
进入 我的 最后的 , 和 做过 不 手

进入我的最后一个，但没有手

[maɪ][læst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mænd] ,
My last , according to demand ,
我的 最后的 , 根据 到 要求 ,

应要求，这是我的最后一个。

- [tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][læst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ]
' T was not my last , and we may say
- T 曾是 不是 我的 最后的 , 和 我们 可能 说

“这不是我的最后一次，我们可以说……”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedhed] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] .
She was a deadhead in her day .
她 曾是 一个 死胡同 在 她 天 .

她当年可是个死忠粉。

[maɪ] [hoʊl] - [es] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['evri] [wʌn]
My whole ' s desired by every one
我的 所有的 - s 想要的 经过 每一个 一

我的一切都是每个人都渴望的

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] .
From day to day , from sun to sun .
从 天 到 天 , 从 太阳 到 太阳 .

日复一日，从日出到日落。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [preɪ] , [wiː; wi][wɜːrk] , [wiː; wi] [ɜːrn] ;
For it we pray , we work , we earn ;
为了 它 我们 祈祷 , 我们 工作 , 我们 赚 ;

我们为此祈祷，我们为此工作，我们为此挣钱；

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
Look out for it at every turn .
看 出去 为了 它 在 每一个 转动 .

时刻留意它。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] - ['viː][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
And when at last we ' ve had our day ,
和 什么时候 在 最后的 我们 - ve 有 我们的 天 ,

而当我们终于迎来属于我们的一天时，

[maɪ][læst][maɪ][fɜːrst][wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . -
My last my first we ' ll have to say . 60
我的 最后的 我的 第一的 我们 - 三 有 到 说 . -

我最后一个，我第一个，我们得这么说。60

[aɪ] [met] [maɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt][lænd] ,
I MET my whole in a far - distant land ,
我 MET 我的 所有的 在 一个 远的 - 遥远 土地 ,

我在遥远的异国他乡遇见了我的全部。

['ʃɪftləs] [ænd; ənd][waɪld][hiː; hi] [rəumd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
Shiftless and wild he roamed upon the sand .
无所事事 和 荒野 他 漫游 之上 这 沙 .

他游手好闲，野性十足，在沙滩上漫无目的地游荡。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ][læst] ?
“	Are	you	my	last	?
”	是	你	我的	最后的	?

你是我的最后一个吗?

” [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [fɪr] [aɪ][sed] .
”	with	sudden	fear	I	said	.
”	和	突然	害怕	我	说	.

我突然感到一阵恐惧，说道。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [maɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He	only	said	my	first	,	and	wagged	his	head	.
他	仅有的	说	我的	第一的	,	和	摇晃	他的	头	.

他只说了我的第一个字，然后摇了摇头。

[jet] [bʌt; bət] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ,
Yet	but	reverse	the	letters	of	my	whole	,
然而	但	撤销	这	信件	的	我的	所有的	,

然而，只要把我的全部字母颠倒过来，

[ə; eɪ] [frend] [wiː; wi] [siː] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['lʌvɪŋ] [soʊl] . -
A	friend	we	see	,	a	noble	loving	soul	.	61	-
一个	朋友	我们	看	,	一个	高贵	爱	灵魂	.		-

我们看到的一位朋友，一个高尚而充满爱心的人。[61]

[ðə; ði] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] , ['dʒɛmz] ['glitəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
THE	banners	were	waving	,	gems	glittered	and	shone	,
这	横幅	是	挥手	,	宝石	闪闪发光	和	闪耀	,

旗帜飘扬，宝石闪闪发光，

[wen] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][maɪ]['sekənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
When	my	first	and	my	second	ascended	the	throne	,
什么时候	我的	第一的	和	我的	第二	上升	这	王座	,

当我的第一任和第二任国王登基时，

[ænd; ənd] ['piːsfəli] ['reɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [sweɪ]
And	peacefully	reigned	with	a	merciful	sway
和	和平地	统治	和	一个	仁慈	摇摆

他以仁慈的统治，和平地统治着。

[ɪn]['glɔːri][ænd; ənd]['splendər] .
In	glory	and	splendor	.
在	荣耀	和	辉煌	.

荣耀辉煌。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌmər] [deɪ]
But	one	summer	day
但	一	夏天	天

但在一个夏日

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]
A	message	was	brought	to	the	court	and	the	state
一个	信息	曾是	带来	到	这	法庭	和	这	状态

一份信息已送达法院和州政府。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [mʌst; məst][weɪt] .
That	the	king	was	not	coming	,	the	session	must	wait	.
那	这	国王	曾是	不是	未来	,	这	会议	必须	等待	.

国王不会来了，会议必须推迟。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɔːl] ['feɪsɪz] [spred] ;

A	great	consternation	o'er	all	faces	spread	;
一个	伟大的	惊愕	超过	全部	面孔	传播	;

众人脸上都露出了极大的惊恐;

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn] ['sɑːroʊ] , " [ə'læk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] !

They	whispered	in	sorrow	,	"	Alack	for	his	head	!
他们	低声说道	在	悲哀	,	"	呜呼	为了	他的	头	!

他们悲痛地低语道:"可惜他的头颅没了!"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ekəud] , " [ə'læs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [poʊl] !

"	And	the	courtiers	echoed	,	"	Alas	for	his	poll	!
"	和	这	朝臣	回声	,	"	唉	为了	他的	轮询	!

朝臣们齐声说道:"唉,他的民意支持率太低了!"

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] [naʊ] [help] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [maɪ] [hoʊl] ! " -

Oh	,	who	can	now	help	him	,	his	head	is	my	whole	!	"	62
哦	,	WHO	能	现在	帮助	他	,	他的	头	是	我的	所有的	!	"	-

哦,现在谁能帮帮他呢?他的脑袋就是我的全部!"62

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] - [es] [maɪ] [læst] .

I	KNOW	a	boy	;	his	name	'	s	my	last	.
我	知道	一个	男生	;	他的	姓名	-	s	我的	最后的	.

我认识一个男孩;他的名字和我姓氏一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] ,

And	yet	he	is	my	first	,
和	然而	他	是	我的	第一的	,

然而,他是我的第一个,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kæmps] [aɪ] [noʊ] ,

Because	of	all	the	scamps	I	know	,
因为	的	全部	这	流浪者	我	知道	,

因为我认识的那些小混混,

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

He	really	is	the	worst	.
他	真的	是	这	最差	.

他真是太糟糕了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ]

I	saw	him	tumble	down	to	-	day
我	锯	他	翻滚	向下	到	-	天

我今天亲眼看到他摔倒了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [roʊl] ;

And	on	the	pavement	roll	;
和	在	这	路面	卷	;

然后在人行道上滚动;

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

I	saw	him	fight	another	boy	,
我	锯	他	斗争	其他	男生	,

我亲眼看到他和另一个男孩打架。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [get] [maɪ] [hoʊl] .

I	saw	him	get	my	whole	.
我	锯	他	得到	我的	所有的	.

我亲眼看到他得到了我的全部。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [kæp] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] ;

His	old	cap	was	my	whole	,	I	think	;
他的	老的	帽	曾是	我的	所有的	,	我	思考	;

我想,他的那顶旧帽子就是我的全部;

[ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt][hiː; hi][hæd; həd] ,

A	tattered	coat	he	had	,
一个	破烂	外套	他	有	,

他有一件破旧的外套，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	yet	,	withal	,	he	seemed	to	be
和	然而	,	此外	,	他	似乎	到	是

然而，尽管如此，他似乎.....

[ə; eɪ] ['veri] ['meri] [læd] . -

A	very	merry	lad	.	63
一个	非常	欢乐	小伙子	.	-

一个非常快乐的小伙子。63

[maɪ][fɜːrst] , [ʌn'taɪdi] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

MY	first	,	untidy	though	thou	art	,
我的	第一的	,	凌乱	尽管	你	艺术	,

我的第一个，尽管你很邋遢，

[ə; eɪ]['noʊtɪd] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skraɪb] ,

A	noted	writer	,	and	a	scribe	,
一个	著名的	作家	,	和	一个	隶	,

一位著名作家和抄写员，

[ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hæθ] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] :

This	trait	of	thine	hath	won	my	heart	:
这	特征	的	你的	有	韩元	我的	心	:

你身上的这个特质赢得了我的心:

[ðaɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] .

Thy	kindness	to	the	feathered	tribe	.
你的	仁慈	到	这	羽毛	部落	.

你对鸟类的仁慈。

[maɪ] ['sekənd] [dwelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

My	second	dwells	among	the	hills	,
我的	第二	居住地	之中	这	丘陵	,

我的第二个住所位于群山之中，

[ɔːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn]['ɪndiːəz]['kɔːrəl][strænd] ;

Or	lives	on	India's	coral	strand	;
或者	生活	在	印度的	珊瑚	链	;

或者生活在印度的珊瑚礁上;

[ænd; ənd] ['meni] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θrilz]

And	many	hearts	with	fear	it	thrills
和	许多	心	和	害怕	它	刺激

它令许多人心生恐惧。

[wen] [maːtʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bænd] .

When	marching	in	a	mighty	band	.
什么时候	行军	在	一个	强大的	乐队	.

在浩浩荡荡的乐队中行进时。

['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz] ,

Sailing	upon	the	summer	seas	,
帆船	之上	这	夏天	海域	,

航行于夏日的大海之上，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['boʊts]

I	watch	the	yachts	and	pleasure	boats
我	手表	这	游艇	和	乐趣	船

我看着那些游艇和游船。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [briːz] —
Spurred on by the propelling breeze —
受到刺激 在 经过 这 推进 微风 —

在微风的推动下——

[haʊ] ['greɪsfəli] [maɪ]['toʊt(ə)l] [floʊts] ! -
How gracefully my total floats ! 64
如何 优雅地 我的 全部的 浮标 ! -

我的总浮力多么优雅啊！64

[maɪ][fɜːrst][ɪz] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə'loʊn] ;
MY first is good when it ' s alone ;
我的 第一的 是 好的 什么时候 它 - s 独自的 ;

MY 的第一个东西单独存在的时候很好;

[ðə; ði] [best] [wʌnz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] - ;
The best ones are our mothers ' ;
这 最好的 一个 是 我们的 母亲们 - ;

最好的还是我们母亲的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
And though we have it of our own ,
和 尽管 我们 有 它 的 我们的 自己的 ,

虽然我们也有自己的,

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðɚz] .
We ' re apt to take another's .
我们 - 关于 易于 到 拿 另一个的 .

我们往往会拿走别人的东西。

[ɪn] ['meni] ['diːviəs] [pæðz] [wiː; wi] [streɪ]
In many devious paths we stray
在 许多 狡猾的 路径 我们 流浪

我们常常误入歧途

[wen] [baɪ][maɪ][fɜːrst][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['bekənd] ;
When by my first we ' re beckoned ;
什么时候 经过 我的 第一的 我们 - 关于 招手 ;

当我第一次召唤我们时;

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][fɜːrst][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['drægd] [ə'weɪ] ,
And by my first we ' re dragged away ,
和 经过 我的 第一的 我们 - 关于 拖拽 离开 ,

我第一次就被拖走了,

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər][maɪ]['sekənd] .
Or else we are my second .
或者 别的 我们 是 我的 第二 .

否则我们就是我的第二选择。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['sekənd] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] ,
Sometimes my second may be shot ,
有时 我的 第二 可能 是 射击 ,

有时我的第二个球可能就被打中了,

[wɪtʃ] [brɪŋz] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd][doʊl] ;
Which brings much grief and dole ;
哪个 带来 很多 悲伤 和 救济金 ;

这带来了许多悲伤和苦难;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['sɛkəndz] ['veri] [hɑːt]
But when my second's very hot
但 什么时候 我的 秒 非常 热的

但当我的第二个孩子非常热的时候

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][maɪ] [hoʊl] . -

It	cannot	be	my	whole	.	65
它	不能	是	我的	所有的	.	-

这不可能是我的全部.65

[fɜːrst] [saɪn][ʌv; əv] ['lɪbərti] !

FIRST	sign	of	Liberty	!
第一的	符号	的	自由	!

自由的第一个标志!

[maɪ][fɜːrst][hæz; həz] [stʊd]

My	first	has	stood
我的	第一的	有	站立

我的第一个已经站起来了

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [gʊd]

For	half	a	hundred	years	,	and	still	is	good
为了	一半	一个	百	年	,	和	仍然	是	好的

五十年过去了，现在依然很好。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [mɔːr] .

For	half	a	hundred	more	.
为了	一半	一个	百	更多的	.

再加五十块。

[maɪ][læst] , [ðoʊ] [θɪn] ,

My	last	,	though	thin	,
我的	最后的	,	尽管	薄的	,

我最后，虽然很薄，

[ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd][bent] , [jet] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hæz; həz] [bɪn]

Though	old	and	bent	,	yet	lithe	and	strong	,	has	been
尽管	老的	和	弯曲	,	然而	轻盈	和	强的	,	有	到过

虽然年老体衰，但依然身姿矫健、强壮有力，一直以来

[strʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [juː] . [es] . ['ɑːrmi][men] ,

Strung	up	for	killing	U	.	S	.	Army	men	,
串	向上	为了	杀	U	.	S	.	军队	男人	,

因杀害美国陆军士兵而被处以绞刑

[pər'hæps] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [wen]

Perhaps	deprived	them	of	my	whole	;	and	when
也许	被剥夺的	他们	的	我的	所有的	;	和	什么时候

或许剥夺了他们我的全部；而当

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['lækɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs]

My	whole	is	lacking	,	he	would	be	a	goose
我的	所有的	是	缺乏	,	他	会	是	一个	鹅

我整个人都缺了点什么，他会变成一只鹅。

[huː] [sed] [moʊst] ['stəuvpaip] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [juːz] . -

Who	said	most	stovepipes	are	of	any	use	.	66
WHO	说	最多	烟囱管	是	的	任何	使用	.	-

谁说大多数烟囱管都有用呢? 66

[wen] ['hʌntɪŋ] [maɪ][læst][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][aɪ] [hɜːrd]

WHEN	hunting	my	last	in	the	forest	I	heard
什么时候	打猎	我的	最后的	在	这	森林	我	听到

当我最后一次在森林里狩猎时，我听到

[ɪn][maɪ][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ;
In my first , as I passed , the song of a bird ;
在 我的 第一的 , 作为 我 通过了 , 这 歌曲 的 一个 鸟 ;

在我的第一次经历中，当我经过时，听到了鸟儿的歌声；

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [juː; jʊ] - [əl] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][wɜːrd] . -
If you seek in my whole you ' ll discover the word . 67
如果 你 寻找 在 我的 所有的 你 - 二 发现 这 单词 . -

如果你在我全部的内心深处寻找，你就会发现这个词。67

[maɪ]['sekənd][wʌns] [ə'gen] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [klɪr] ,
MY second once again is running clear ,
我的 第二 一次 再次 是 跑步 清除 ,

我的第二个球又一次跑得很顺利，

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
The young green of my whole begins to appear ,
这 年轻的 绿色的 的 我的 所有的 开始 到 出现 ,

我全身的嫩绿开始显现，

[ɔːl] [θɪŋz] [maɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] . -
All things my first to show that spring is here . 68
全部 事物 我的 第一的 到 展示 那 春天 是 这里 . -

我做的第一件事就是向世人宣告春天已经到来。68

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn]
My whole was a queen
我的 所有的 曾是 一个 女王

我整个人都像个女王

[ʌv; əv] [dɪsˈkɑːnsələt] [miːn]
Of disconsolate mien
的 沮丧的 面容

神情沮丧

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ɪn][ðə; ði][pæst] ;
Who built a large pile in the past ;
WHO 建造 一个 大的 桩 在 这 过去的 ;

过去是谁建造了一座大木堆？

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ɪˈmɜːrst] ,
In sorrow immersed ,
在 悲哀 沉浸式 ,

沉浸在悲伤之中，

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ,
She vowed to my first ,
她 发誓 到 我的 第一的 ,

她向我的第一个……发誓，

[ænd; ənd] [ðæt] - [es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][maɪ][læst] . -
And that ' s what she vowed to my last . 69
和 那 - s 什么 她 发誓 到 我的 最后的 . -

这就是她最后一次向我发誓的话。69

[ɪf] [maɪ][læst][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][maɪ][fɜːrst] ,
IF my last could be placed upon my first ,
如果 我的 最后的 可以 是 放置 之上 我的 第一的 ,

如果我最后的名字能放在我第一个名字上面，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ;
The world would be the better ;
这 世界 会 是 这 更好的 ;

世界将会变得更美好；

[maɪ] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [rɪ'hɜːst]
My whole must be carefully rehearsed
我的 所有的 必须 是 小心 排练

我的所有内容都必须仔细排练。

[ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [raɪt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['letər] .
If you ' d write a perfect letter .
如果 你 - d 写 一个 完美的 信 .

如果你能写一封完美的信就好了。

[maɪ][læst][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][maɪ][læst] ;
My last has been laid upon my last ;
我的 最后的 有 到过 铺设 之上 我的 最后的 ;

我的最后一件东西已经放在了我的最后一件东西之上;

[bæd][men][ɪn][maɪ][fɜːrst][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ;
Bad men in my first are living ;
坏的 男人 在 我的 第一的 是 活的 ;

我的第一部作品中的坏人还活着;

[maɪ] [hoʊl] - [es][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['klæst]
My whole ' s a doctor who may be classed
我的 所有的 - s 一个 医生 WHO 可能 是 分类

我的整个"a 医生，可能被归类为

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['gɪvɪŋ] . -
Among the pleasure - giving . 70
之中 这 乐趣 - 给予 . -

其中也包括带来愉悦感的因素。70

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [wel] [noʊn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][hoʊm]
MY first is the well known historical home
我的 第一的 是 这 出色地 已知 历史 家

我的第一个目标是著名的历史故居

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['leɪdi] ;
Of a noted historical lady ;
的 一个 著名的 历史 女士 ;

一位著名的历史女性;

[maɪ][fɜːrst][ɪn][streɪndʒ] ['kʌntriz] [ɪz][ɔːft] [noʊn] [tuː; tə][roʊm] ,
My first in strange countries is oft known to roam ,
我的 第一的 在 奇怪的 国家 是 经常 已知 到 漫游 ,

我第一个在陌生国家的人经常四处游荡，

[ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [griːn] [pæθ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] .
Or along a green path cool and shady .
或者 沿着 一个 绿色的 小路 凉爽的 和 阴凉 .

或者沿着凉爽阴凉的小路走。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][maɪ]['leɪdiːz] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
My first is my lady's great pride and delight ,
我的 第一的 是 我的 女士的 伟大的 自豪 和 喜 ,

我的第一个作品是我夫人的骄傲和喜悦，

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fer] [seks]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
Yet they say the fair sex cannot do it ;
然而 他们 说 这 公平的 性别 不能 做 它 ;

但他们却说女性做不到这一点;

[maɪ][fɜːrst][stæmps][ðə; ði][hoʊm] , [ðoʊ] - [tiː][ɪz][ɔːft][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
My first stamps the home , though ' t is oft out of sight ;
我的 第一的 邮票 这 家 , 尽管 - t 是 经常 出去 的 视线 ;

我的第一个印章是在家里，虽然它经常被人看不到;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	was	a	child	I	went	through	it	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	去	通过	它	.

我小时候经历过。

[maɪ][læst][ɪz][ə; eɪ]['veri] [kwɪr] [bʊk] , [soʊ][men] [seɪ] ,

My	last	is	a	very	queer	book	,	so	men	say	,
我的	最后的	是	一个	非常	酷儿	书	,	所以	男人	说	,

男人们都说，我的最后一本书非常另类。

[soʊ] [skers] [ðæt] [wiː; wi] ['rerli] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

So	scarce	that	we	rarely	can	find	it	;
所以	稀少	那	我们	很少	能	寻找	它	;

非常稀少，我们很少能找到它；

[ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['kɔːlər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

A	most	welcome	caller	,	a	place	far	away	,
一个	最多	欢迎	呼叫者	,	一个	地方	远的	离开	,

一位远方来访的客人，真是令人欣喜。

- [tiː][ɪz] ['twɪstɪd] , [jet] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	T	is	twisted	,	yet	still	we	can	wind	it	.
-	T	是	扭曲	,	然而	仍然	我们	能	风	它	.

“它虽然扭曲了，但我们仍然可以把它拧紧。”

[maɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlər] , [ðaɪ] ['paʊər] [aɪ] [ə'laʊ] ,

My	whole	,	a	great	healer	,	thy	power	I	allow	,
我的	所有的	,	一个	伟大的	治疗师	,	你的	力量	我	允许	,

我全然地，伟大的治愈者，我允许你的力量，

[ðoʊ] ['ʌðər] [ðaɪ] [help] [meɪ] [biː; bi] [skɔːnɪŋ] ;

Though	others	thy	help	may	be	scorning	;
尽管	其他的	你的	帮助	可能	是	蔑视	;

即便别人鄙视你的帮助；

[fɔːr; fər] [er] [aɪ][goʊ] ['w\\:ldwəd] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][mʌst; məst][baʊ; boʊ] ,

For	ere	I	go	worldward	,	to	thee	I	must	bow	,
为了	埃雷	我	去	向世界	,	到	你	我	必须	弓	,

在我离世之前，我必须向你鞠躬。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪn] [ə'sɪstəns] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] . -

And	beseech	thine	assistance	each	morning	.	71
和	恳求	你的	协助	每个	早晨	.	-

每天早晨都恳求你的帮助。71

[wen] [breɪv] [liˈːændə][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] ,

WHEN	brave	Leander	was	immersed	,
什么时候	勇敢的	利安德	曾是	沉浸式	,

当勇敢的利安德被浸入水中时，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [pæst] ,

And	through	the	waters	passed	,
和	通过	这	水	通过了	,

于是，水流涌动，

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ,

We	'	re	very	sure	he	was	my	first	,
我们	-	关于	非常	当然	他	曾是	我的	第一的	,

我们非常确定他是我的第一个孩子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][læst] .

But	he	was	not	my	last	.
但	他	曾是	不是	我的	最后的	.

但他并不是我的最后一个。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] , —
And my whole garments which he wore , —
和 我的 所有的 服装 哪个 他 穿着 , —

还有他穿过的我的所有衣服，——

[ðɪs] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] , —
This young enthusiast , —
这 年轻的 爱好者 , —

这位年轻的爱好者——

[leɪd] [ɪn][maɪ][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Laid in my first upon the shore ,
铺设 在 我的 第一的 之上 这 支撑 ,

我第一次躺在岸边，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ][læst] . -
Would have become my last . 72
会 有 变得 我的 最后的 . -

这会成为我的最后一个.72

[maɪ][fɜːrst][ɪz][maɪ][læst] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][ɪz][maɪ] [hoʊl] ;
MY first is my last , and my first is my whole ;
我的 第一的 是 我的 最后的 , 和 我的 第一的 是 我的 所有的 ;

我的第一次就是我的最后一次，我的第一次就是我的全部；

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][maɪ][læst][ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] ;
My whole is my last and my first ;
我的 所有的 是 我的 最后的 和 我的 第一的 ;

我的全部既是我的最后，也是我的开始；

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][roʊl] ,
My whole is a ball I attempted to roll ,
我的 所有的 是 一个 球 我 尝试过 到 卷 ,

我整个人就像一个我试图滚动的球，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔːlz] - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] . -
But I think of all balls ' t was the worst . 73
但 我 思考 的 全部 球 - t 曾是 这 最差 . -

但我认为在所有球赛中，这是最糟糕的一场。73

[maɪ][fɜːrst][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
MY first is old and yellow ,
我的 第一的 是 老的 和 黄色的 ,

我的第一个又旧又黄，

['wɪðərd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][eɪdʒ] ;
Withered and seamed by age ;
干枯 和 缝合 经过 年龄 ;

因岁月而枯萎破损；

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['feloʊ] ,
A most discerning fellow ,
一个 最多 有洞察力 同伴 ,

一位眼光非常敏锐的人，

[ə'rækjələr][ænd; ənd][seɪdʒ] .
Oracular and sage .
神谕 和 圣人 .

先知般的，睿智的。

[maɪ][læst] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
My last comes in the winter ,
我的 最后的 来 在 这 冬天 ,

我的最后一部作品将在冬季出版。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stɔːrm][ɔːr][blæst] ;
But not in storm or blast ;
但 不是 在 风暴 或者 爆炸 ;

但不会在暴风雨或狂风中发生;

[ðə; ði] ['slʌgərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər]
The sluggard and the printer
这 懒汉 和 这 打印机

懒汉与印刷工

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [maɪ][læst] .
Will often take my last .
将要 经常 拿 我的 最后的 .

通常会带上我最后的东西。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [feɪm] .
My whole is a goddess of fabulous fame .
我的 所有的 是 一个 女神 的 太棒了 名声 .

我整个人都是一位拥有非凡名望的女神。

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] . -
Or a long line of articles , somewhat the same . 74
或者 一个 长的 线 的 文章 , 有些 这 相同的 . -

或者一系列内容大同小异的文章。[74]

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [waɪvz] ,
A KING had many wives ,
一个 国王 有 许多 妻子们 ,

一位国王有很多妻子,

[ʌv; əv] [huːm] [maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn] ;
Of whom my first was one ;
的 谁 我的 第一的 曾是 一 ;

我的第一个就是其中之一;

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] ,
He spoiled their happy lives ,
他 被宠坏了 他们的 快乐的 生活 ,

他毁了他们幸福的生活。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][fʌn] .
Apparently for fun .
显然 为了 乐趣 .

显然是为了好玩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi][sent] [ə'weɪ] ,
And some he sent away ,
和 一些 他 发送 离开 ,

他还遣送了一些人。

[ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [bɪ'reft] ;
Of home and friends bereft ;
的 家 和 朋友们 失去 ;

失去家园和朋友;

[ʌv; əv][sʌm; səm] , [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][preɪ] ,
Of some , ere they could pray ,
的 一些 , 埃雷 他们 可以 祈祷 ,

有些人，在他们能够祈祷之前，

[ðə; ði] [stiːl] [maɪ][læst][hæd; həd][kleft] .

The	steel	my	last	had	cleft	.
这	钢	我的	最后的	有	裂	.

我上一把钢制的枪裂开了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [sək'sesɪvli] ,

With	each	,	successively	,
和	每个	,	依次	,

依次地，

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm]['priːtekst]

The	King	found	some	pretext
这	国王	成立	一些	借口

国王找到了一些借口

[fɔːr; fər] ['bænɪʃmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

For	banishment	;	and	he
为了	流放	;	和	他

为了流放；而他

[wʊd] [ðen] [maɪ] [hoʊl] [ðə; ði][nekst] . -

Would	then	my	whole	the	next	.	75
会	然后	我的	所有的	这	下一个	.	-

那么接下来的0.75年我的整个时间会是怎样的呢?

[ə; eɪ] ['trævələr] [roʊd][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

A	TRAVELER	rode	hard	and	fast	,
一个	游客	骑	难的	和	快速地	,

一位旅行者策马疾驰，速度飞快。

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [dred] .

Shivering	with	cold	and	dread	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	恐惧	.

冷得直哆嗦，恐惧万分。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [maɪ][fɜːrst][ɪn][maɪ][læst] ,

“	If	I	can	but	reach	my	first	in	my	last	,
“	如果	我	能	但	抵达	我的	第一的	在	我的	最后的	,

“如果我能在最后时刻达到我的第一个目标，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	shall	then	be	safe	,	”	he	said	.
我	将	然后	是	安全的	,	”	他	说	.

“那样我就安全了，”他说。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['rɑːki] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [stiːp] ,

The	way	was	rocky	and	dark	and	steep	,
这	方式	曾是	岩石	和	黑暗的	和	陡	,

道路崎岖、黑暗且陡峭。

[maɪ][læst][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [pæst] ;

My	last	was	flying	past	;
我的	最后的	曾是	飞行	过去的	;

我的最后一张照片是从我眼前飞过的；

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] ,

He	sought	for	an	inn	where	he	might	sleep	,
他	寻求	为了	一个	客栈	在哪里	他	可能	睡觉	,

他四处寻找可以过夜的客栈。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][stɔːrm][ænd; ənd][blæst] .

Sheltered	from	storm	and	blast	.
避难所	从	风暴	和	爆炸	.

免受风暴和爆炸的侵袭。

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] , [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] ,

He	traveled	on	,	through	mud	and	mire	,
他	旅行	在	,	通过	泥	和	沼泽	,

他继续前行，穿过泥泞和沼泽，

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

When	,	to	his	great	delight	,
什么时候	,	到	他的	伟大的	喜	,

令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['faɪər] ,

He	saw	an	inn	and	a	friendly	fire	,
他	锯	一个	客栈	和	一个	友好的	火	,

他看到了一家旅店和友军的火力，

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	went	there	for	the	night	.
和	去	那里	为了	这	夜晚	.

然后就在那里过夜了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst] —

And	from	him	shouts	of	laughter	burst	—
和	从	他	喊叫	的	笑声	爆裂	—

他突然爆发出一阵哄笑——

[hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn][maɪ] [hoʊl] ,

He	reveled	in	my	whole	,
他	揭示	在	我的	所有的	,

他沉浸在我的全部之中，

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [meɪd] [maɪ][læst][maɪ][fɜːrst] ,

Which	quickly	made	my	last	my	first	,
哪个	迅速地	制成	我的	最后的	我的	第一的	,

这很快就让我的最后一次变成了第一次。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [soʊl] . -

And	cheered	his	lonely	soul	.	76
和	欢呼	他的	孤独	灵魂	.	-

并慰藉了他孤独的灵魂。[76]

[naʊ] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['glɔːriz] [ɑːr; ər] ,

NOW	glory	to	the	Lord	of	Hosts	,	from	whom	all	glories	are	,
现在	荣耀	到	这	主	的	主持人	,	从	谁	全部	荣耀	是	,

愿荣耀归于万军之耶和华，一切荣耀都来自他。

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [liːdʒ] , [kɪŋ] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] !

And	glory	to	our	sovereign	liege	,	King	Henry	of	Navarre	!
和	荣耀	到	我们的	主权	列日	,	国王	亨利	的	纳瓦拉	!

荣耀归于我们至高无上的君主，纳瓦拉国王亨利!

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;

He	was	my	first	,	a	mighty	man	,	a	warrior	for	the	right	;
他	曾是	我的	第一的	,	一个	强大的	男人	,	一个	战士	为了	这	正确的	;

他是我的第一个，一个强大的男人，一个正义的战士；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [maɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [went] [maɪ][fɜːrst] [wen] [hiː; hi][maɪ][læst][tuː; tə] [faɪt] .

He	showed	my	whole	,	and	went	my	first	when	he	my	last	to	fight	.
他	显示	我的	所有的	,	和	去	我的	第一的	什么时候	他	我的	最后的	到	斗争	.

他展现了我的全部，他是我第一个也是最后一个战斗的人。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][læst][ɪz] ['duːtiz] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][goʊz][fɔːr; fər] [nɔːt] ;

Although	my	last	is	duty's	cry	,	with	some	it	goes	for	naught	;
虽然	我的	最后的	是	职责	哭	,	和	一些	它	去	为了	零	;

虽然我最后的呼喊是出于责任，但对某些人来说却毫无意义；

[ɪn] [ɔːl] [əd'ventʃəz] [hæv; həv][maɪ] [hoʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] . -

In	all	adventures	have	my	whole	,	if	you	would	not	be	caught	.	77
在	全部	冒险	有	我的	所有的	,	如果	你	会	不是	是	捕捉	.	-

在所有冒险中，我都竭尽全力，如果你不被抓住的话。77

[haɪ] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði][flæg] ,

HIGH	in	my	first	they	waved	the	flag	,
高的	在	我的	第一的	他们	挥手	这	旗帜	,

在我的第一所学校里，他们挥舞着旗帜，

- [mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][waɪld] [ə'plɔːz] ;

'	Mid	shouts	of	wild	applause	;
-	中	喊叫	的	荒野	掌声	;

在一片热烈的掌声中；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [breɪv] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ,

And	soldiers	brave	marched	to	my	first	,
和	士兵	勇敢的	行军	到	我的	第一的	,

勇敢的士兵们向我走来，

[ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

And	fought	to	win	the	cause	.
和	战斗	到	赢	这	原因	.

并为赢得这场事业而奋斗。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sekənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

Without	my	second	we	could	not
没有	我的	第二	我们	可以	不是

如果没有我的助手，我们根本无法

[ə'sɜːrt] [ðæt] “ [raɪt] [ɪz] [maɪt] ,

Assert	that	“	Right	is	might	,
断言	那	“	正确的	是	可能	,

断言“正义即力量”，

” [nɔːr] “ ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,

”	Nor	“	Virtue	is	its	own	reward	,
”	也不	“	美德	是	它是	自己的	报酬	,

“美德本身就是一种奖赏”，

” [nɔːr] ['ʌðər] ['prɑːvɜːrbz] [traɪt] .

”	Nor	other	proverbs	trite	.
”	也不	其他	谚语	老套	.

其他谚语也并非陈词滥调。

[maɪ][læst][wiː; wi][ɔːl][æd'mɪt][tuː; tə][biː; bi]

My	last	we	all	admit	to	be
我的	最后的	我们	全部	承认	到	是

我最后要承认的是

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌʌnsər'pæst] ;

A	blessing	unsurpassed	;
一个	祝福	无与伦比	;

无与伦比的恩赐；

[ðoʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [gɪv] [maɪ][læst][fɔːr; fər][ɔːl] ,

Though	some	would	give	my	last	for	all	,
尽管	一些	会	给	我的	最后的	为了	全部	,

虽然有些人愿意付出一切，

[sʌm; səm] [gɪv] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ][læst] .

Some	give	all	for	my	last	.
一些	给	全部	为了	我的	最后的	.

有些人为了我的最后付出了一切。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [pæs] [maɪ]['toʊt(ə)l][baɪ]

We	often	pass	my	total	by
我们	经常	经过	我的	全部的	经过

我们经常把我的总分超过

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʊk] ;

With	but	a	hurried	look	;
和	但	一个	慌忙	看	;

只是匆匆瞥了一眼;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet]

And	though	we	cannot	read	it	,	yet
和	尽管	我们	不能	读	它	,	然而

虽然我们现在还无法阅读它。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . -

We	find	it	in	a	book	.	78
我们	寻找	它	在	一个	书	.	-

我们在一本书里找到了它。78

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] —

I	WAS	sitting	in	my	study	—
我	曾是	坐着	在	我的	学习	—

我当时正坐在书房里——

[ɪn][maɪ][fɜːrst][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['rʌdi] ,

In	my	first	the	fire	was	ruddy	,
在	我的	第一的	这	火	曾是	红润	,

我第一次看到的火是红色的,

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]['aɪdli] [klɑːspt] [maɪ] [hoʊl] ;

And	I	watched	it	as	I	idly	clasped	my	whole	;
和	我	观看	它	作为	我	闲散地	紧握	我的	所有的	;

我漫不经心地看着它，双手紧紧地握着我的整个身体;

[ðoʊ] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn][aɪ] - [em] ['rekənd] ,

Though	a	sober	man	I	'	m	reckoned	,
尽管	一个	清醒	男人	我	-	米	估计	,

虽然我自认为是个清醒的人,

[tuː; tə][maɪ][lɪps][aɪ] [reɪzd] [maɪ]['sekənd] ,

To	my	lips	I	raised	my	second	,
到	我的	嘴唇	我	提高	我的	第二	,

我举起第二支烟，送到唇边。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] .

For	I	never	was	addicted	to	the	bowl	.
为了	我	绝不	曾是	上瘾	到	这	碗	.

因为我从来没有对碗上瘾。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ,

I	was	waiting	for	my	daughter	,
我	曾是	等待	为了	我的	女儿	,

我在等女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][went][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] —

And	at	last	I	went	and	sought	her	—
和	在	最后的	我	去	和	寻求	她	—

最后我还是去找了她——

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tresɪz] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔ:rioʊl] ;
She has tresses like a golden aureole ;
她 有 头发 喜欢 一个 金的 光环 ;

她有一头金色的秀发，如同金色的光环；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [ri'tri:tid] ,
But she hastily retreated ,
但 她 草草 撤退 ,

但她匆忙退缩了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ,
For her face was flushed and heated ,
为了 她 脸 曾是 酡 和 加热 ,

因为她的脸涨得通红发烫，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪti] [kə:lz] [wɜ:r; wər] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hoʊl] . -
And her pretty curls were clustering round my whole . 79
和 她 漂亮的 卷发 是 聚类 圆形的 我的 所有的 . -

她漂亮的卷发簇拥着我的全身。

[maɪ][fɜ:rst][dɪd][maɪ][læst]
MY first did my last
我的 第一的 做过 我的 最后的

我的第一个就是我的最后一个

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊl] ;
To make my whole ;
到 制作 我的 所有的 ;

为了使我完整；

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz][pæst] ,
His day is past ,
他的 天 是 过去的 ,

他的时代已经过去了。

[pʊr] , ['restləs] [soʊl] ! -
Poor , restless soul ! 80
贫穷的 , 不安 灵魂 ! -

可怜的、不安分的灵魂！80

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [du:] [wɪ'ðaʊt] ;
SOME things we could well do without ;
一些 事物 我们 可以 出色地 做 没有 ;

有些东西我们完全可以舍弃；

[ɪn][maɪ]['toʊt(ə)l][wi:; wi] ['gæðər] [wɪð; wɪθ] [ker] .
In my total we gather with care .
在 我的 全部的 我们 收集 和 关心 .

在我的整体中，我们用心聚集。

[ɪf] [maɪ][læst]['evər] [lɪvd] , [aɪ] - ['vi:][noʊ] [daʊt]
If my last ever lived , I ' ve no doubt
如果 我的 最后的 曾经 居住地 , 我 - ve 不 怀疑

如果我最后一个人还活着，我毫不怀疑

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ][fɜ:rst] , [naʊ] , ['sʌmwer] . -
That he is my first , now , somewhere . 81
那 他 是 我的 第一的 , 现在 , 某处 . -

现在，在某个地方，他是我的第一个。81

[maɪ] [hoʊl] - [es] ['veri] ['næroʊ] , [bʌt; bət][ɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
MY whole ' s very narrow , but oft it may be
我的 所有的 - s 非常 狭窄的 , 但 经常 它 可能 是

我的整个空间非常狭窄，但通常可能是

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

A	way	of	escape	that	is	welcomed	with	glee	.
一个	方式	的	逃脱	那	是	欢迎	和	高兴	.

一种令人欣喜的逃避方式。

[maɪ][fɜːrst] , [ɔːl'ðoʊ] [swɪft] , ['sʌmtaɪmz] ['luːzɪz][ðə; ðɪ] [reɪs] ;

My	first	,	although	swift	,	sometimes	loses	the	race	;
我的	第一的	,	虽然	迅速	,	有时	失败	这	种族	;

我的第一辆车虽然速度很快，但有时也会输掉比赛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

It	is	seen	when	we	look	a	friend	in	the	face	.
它	是	已见	什么时候	我们	看	一个	朋友	在	这	脸	.

当我们看着朋友的脸时，就能看到这一点。

[maɪ][læst][wiː; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['meʒər] , [ɔːr] [ges] ,

My	last	we	may	estimate	,	measure	,	or	guess	,
我的	最后的	我们	可能	估计	,	措施	,	或者	猜测	,

最后，我们可以估算、测量或猜测，

[ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] . -

The	width	of	a	coat	and	the	length	of	a	dress	.	82
这	宽度	的	一个	外套	和	这	长度	的	一个	裙子	.	-

外套的宽度和裙子的长度。82

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][maɪ] [hoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

ALTHOUGH	his	course	the	captain	could	my	whole	to	a	degree	,
虽然	他的	课程	这	队长	可以	我的	所有的	到	一个	程度	,

虽然他的课程，但船长在某种程度上可以完全理解我的意思，

[kɔːld] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][læst][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] . -

Called	to	my	first	,	he	was	my	last	upon	a	stormy	sea	.	83
称为	到	我的	第一的	,	他	曾是	我的	最后的	之上	一个	暴风雨	海	.	-

他是我的第一个伴侣，也是我在暴风雨中最后的伴侣。[83]

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][nɑːd] ;

YOU	can	turn	my	first	,	and	it	gives	a	nod	;
你	能	转动	我的	第一的	,	和	它	给予	一个	点头	;

你可以转动我的第一个，它点点头；

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ][læst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;

You	can	turn	my	last	if	you	will	;
你	能	转动	我的	最后的如果		你	将要	;

如果你愿意，你可以把我的最后一个名字改成别的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hoʊl] ,

But	the	more	you	try	to	turn	my	whole	,
但	这	更多的	你	尝试	到	转动	我的	所有的	,

但你越是试图改变我的整个，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [stɑːk] - [stɪl] . -

The	more	it	stands	stock	-	still	.	84
这	更多的	它	站立	库存	-	仍然	.	-

它越是保持静止不动。84

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [wiː; wi] [riːd] ,

WHEN	the	story	about	Looking	Backward	we	read	,
什么时候	这	故事	关于	寻找	落后	我们	读	,

当我们读到关于回顾的故事时，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

We	learn	of	a	strange	human	being	,
我们	学习	的	一个	奇怪的	人类	存在	,

我们得知有一个奇怪的人，

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ; [ˌʌn'laɪk] ['meni] [diːd] ,

Who	turned	to	my	first	;	unlike	many	deed	,
WHO	转向	到	我的	第一的	;	与此不同	许多	契据	,

谁转向我，第一个；与许多行为不同，

[ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] .

The	trouble	was	caused	by	far	-	seeing	.
这	麻烦	曾是	导致	经过	远的	-	看到	.

麻烦源于目光短浅。

[ɪn][maɪ]['sekənd] ([ðoʊ] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [aɪ] - ['viː] [hɜːrd])

In	my	second	(	though	flowing	with	honey	,	I	'	ve	heard	)
在	我的	第二	(	尽管	流动	和	蜂蜜	,	我	-	ve	听到	)

我的第二个（虽然听说里面流淌着蜂蜜）

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi][ə; eɪ] ['dwelər] ;

I	hope	I	shall	ne'er	be	a	dweller	;
我	希望	我	将	从未	是	一个	居住者	;

我希望我永远不会成为那里的居民；

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst][tuː; tə][maɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]

And	yet	from	my	first	to	my	second	and	third
和	然而	从	我的	第一的	到	我的	第二	和	第三

然而，从我的第一个到第二个再到第三个

[ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm]['ætɪk][tuː; tə] ['selər] .

Is	as	far	as	from	attic	to	cellar	.
是	作为	远的	作为	从	阁楼	到	地窖	.

从阁楼到地下室的距离差不多。

[maɪ] [hoʊl] [kʌmz] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

My	whole	comes	in	pairs	,	and	is	useful	to	all	,
我的	所有的	来	在	对	,	和	是	有用	到	全部	,

我的一切都是成对出现的，对所有人都有用。

[ðoʊ] [ɪts] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ;

Though	its	style	may	be	out	of	all	reason	;
尽管	它是	风格	可能	是	出去	的	全部	原因	;

虽然它的风格可能完全不合常理；

[ɪts] ['fæʃənz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [naʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [naʊ] [smɔːl] ,

Its	fashions	are	changing	,	now	large	and	now	small	,
它是	时尚	是	变化	,	现在	大的	和	现在	小的	,

它的款式在变化，时而大码，时而小码。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][bʌt; bət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] . -

And	we	'	re	glad	if	it	holds	but	a	season	.	85
和	我们	-	关于	高兴的	如果	它	持有	但	一个	季节	.	-

如果这种情况只持续一个赛季，我们就很开心了。85

[ðə; ðiː] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [red] ; - [tiː][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

THE	sparkling	wine	was	bright	and	red	;	'	t	was	tempting	,	but	,	alas	!
这	闪闪发光	葡萄酒	曾是	明亮的	和	红色的	;	-	t	曾是	诱人的	,	但	,	唉	!

那款起泡酒色泽鲜亮，呈深红色；它很诱人，但是，唉！

[fʊl] [wel] [aɪ] [nuː] [maɪ] [hoʊl] , [ˌʌn'siːn] , [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [glæs] .

Full	well	I	knew	my	whole	,	unseen	,	was	lurking	in	the	glass	.
满的	出色地	我	知道	我的	所有的	,	看不见	,	曾是	潜伏	在	这	玻璃	.

我非常清楚，我整个人，那些看不见的东西，都潜伏在玻璃里。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ]['waɪli]['ɑ:rgjumənt] , [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	when	,	with	wily	argument	,	they	offered	it	to	me	,
和	什么时候	,	和	狡猾的	争论	,	他们	提供	它	到	我	,

而当他们用狡猾的论据把它提出来的时候，

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌn] , [tu:] , [θri:] ! -

I	said	I	would	not	drink	,	and	what	I	one	,	two	,	three	!	86
我	说	我	会	不是	喝	,	和	什么	我	一	,	二	,	三	!	-

我说过我不喝酒，结果呢？一、二、三！86

[maɪ][fɜ:rst] , [wen] [fʊl] , [hoʊldz] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

MY	first	,	when	full	,	holds	many	a	pound	;
我的	第一的	,	什么时候	满的	,	持有	许多	一个	磅	;

我的第一个，装满时，能装很多磅；

[ɪn][maɪ][læst][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ə; eɪ] [du:k] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

In	my	last	of	my	first	a	duke	was	drowned	.
在	我的	最后的	的	我的	第一的	一个	公爵	曾是	溺水	.

在我最初的最后一个故事里，一位公爵溺水身亡。

[maɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] ;

My	first	of	Troy	is	much	renowned	;
我的	第一的	的	特洛伊	是	很多	著名	;

我的第一部《特洛伊》非常有名；

[maɪ][læst][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ɔ:ft][ɪz][faʊnd] ;

My	last	an	obstacle	oft	is	found	;
我的	最后的	一个	障碍	经常	是	成立	;

我经常遇到的最后一个障碍是；

- [mɪd] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd]

'	Mid	songs	and	dances	they	heard	the	sound
-	中	歌曲	和	舞蹈	他们	听到	这	声音

歌舞正酣之际，他们听到了那声音

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [wʌn][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] . -

Of	my	whole	one	time	when	a	king	was	crowned	.	87
的	我的	所有的	一	时间	什么时候	一个	国王	曾是	加冕	.	-

我一生中只有一次机会见到国王加冕。87

[maɪ][fɜ:rst][kæn; kən][boʊst][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ,

MY	first	can	boast	a	head	and	tail	,
我的	第一的	能	夸	一个	头	和	尾巴	,

我的第一个可以自豪地说，它有头有尾。

[hæz; həz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ,

Has	feathers	and	an	eye	,
有	羽毛	和	一个	眼睛	,

有羽毛和眼睛，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪŋz] ; [jet] [wʌt] [ə'veɪl] ?

And	sometimes	wings	;	yet	what	avail	?
和	有时	翅膀	;	然而	什么	可用	?

有时甚至长出了翅膀；然而又能怎样呢?

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [wɔ:k] [ɔ:r][flai] .

It	cannot	walk	or	fly	.
它	不能	走	或者	飞	.

它既不会走路也不会飞。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] , [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:][toʊld] ;

And	St	.	Paul	was	my	first	,	we	'	re	told	;
和	英石	.	保罗	曾是	我的	第一的	,	我们	-	关于	讲述	;

据说，圣保罗是我的第一个偶像；

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt]

And	my	first	may	be	bought
和	我的	第一的	可能	是	买

我的第一个可能会被买走。

[ɪn] ['bɔtlz] , — [bʌt; bət] [ðoʊ] [rer] [ænd; ənd][oʊld] ,

In	bottles	,	—	but	though	rare	and	old	,
在	瓶子	,	一	但	尽管	稀有的	和	老的	,

装在瓶子里——虽然稀有且年代久远——

[ɪts]['vælju:] - [es]['ɔ:lmoʊst] [nɔːt] .

Its	value	'	s	almost	naught	.
它是	价值	-	s	几乎	零	.

它的价值几乎为零。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][læst][maɪ][fɜːrst][ɪz] [meɪd] ,

Out	of	my	last	my	first	is	made	,
出去	的	我的	最后的	我的	第一的	是	制成	,

我的第一个作品是由我的最后一个作品创作的，

[maɪ][læst][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ;

My	last	is	in	a	crown	;
我的	最后的	是	在	一个	王冠	;

我的最后一个名字是皇冠;

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [wiːld] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd]

And	heroes	wield	its	shining	blade
和	英雄	挥	它是	灼灼	刀刃

英雄们挥舞着它闪耀的利刃。

[fɔːr; fər]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

For	glory	and	renown	.
为了	荣耀	和	名声	.

为了荣耀和名望。

[maɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs]

My	whole	,	a	marvel	of	brute	force
我的	所有的	,	一个	奇迹	的	蛮力	力量

我的整个，简直是蛮力的奇迹

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['paʊər] [kəm'baɪnd] ;

With	human	power	combined	;
和	人类	力量	合并	;

凭借人类的力量;

[wiː; wi] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	never	see	it	now	,	of	course	,
我们	绝不	看	它	现在	,	的	课程	,

当然，我们现在再也看不到这种情况了。

[wiː; wi] - ['viː] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][bɪ'haɪnd] . -

We	'	ve	left	it	far	behind	.	88
我们	-	ve	左边	它	远的	在后面	.	-

我们已经把它远远抛在身后了。88

[maɪ][fɜːrst] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] , [ɪn] ['iːdn] [gruː] .

MY	first	,	the	Scriptures	say	,	in	Eden	grew	.
我的	第一的	,	这	经文	说	,	在	伊甸园	生长	.

据圣经记载，我的第一个孩子在伊甸园里长大。

[prə'naʊns] [ɪts] ['letərz] — [ðer; ðər] - [es][maɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Pronounce	its	letters	—	there	'	s	my	whole	for	you	!
发音	它是	信件	—	那里	-	s	我的	所有的	为了	你	!

读出它的字母——这就是我的全部心意!

[maɪ][læst] [neɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][kɑːnt] [ə'plai] ;
My last name to myself I can't apply ;
我的 最后的 姓名 到 我 我 不能 申请 ;

我的姓氏对我来说并不合适;

[maɪ] [hoʊl] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [kʊd; kəd]['nevər][laɪ] . -
My whole , tradition says , could never lie . 89
我的 所有的 , 传统 说道 , 可以 绝不 说谎 . -

根据传统，我的整个生命体征是绝不会说谎的。89

[maɪ][læst][wʌz; wəz]['veri] [tɔːl][ænd; ənd]['veri] [slɪm]
MY last was very tall and very slim
我的 最后的 曾是 非常 高的 和 非常 苗条的

我上一任男友又高又瘦。

[soʊ][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
So all his people made a mock of him ;
所以 全部 他的 人们 制成 一个 嘲笑 的 他 ;

于是他所有的人民都嘲笑他;

[ðer; ðər] ['dʒɪrɪŋ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [griːvd] [hɪz; ɪz][soʊl] ;
Their jeerings worried him and grieved his soul ;
他们的 嘲笑 担心 他 和 伤心 他的 灵魂 ;

他们的嘲笑让他忧心忡忡，心如刀绞;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] ['læftər] [pæst] ,
And when a clown with jest and laughter passed ,
和 什么时候 一个 小丑 和 笑话 和 笑声 通过了 ,

当一个带着玩笑和笑声的小丑走过时,

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][fɜːrst] , [maɪ][læst] !
And said , “ Aha ! you are my first , my last !
和 说 , “ 啊哈 ! 你 是 我的 第一的 , 我的 最后的 !

然后说：“啊哈！你是我的第一个，也是我的最后一个！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [hoʊl] . ” -
” He said , “ Don't speak to me ; I am my whole . ” 90
” 他 说 , “ 不 说话 到 我 ; 我 是 我的 所有的 . ” -

他说：“别跟我说话；我就是我。”90

[aɪ] - [diː][ɔːft][biː; bi] ['θæŋkfl] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][maɪ] [hoʊl] ;
I ' d oft be thankful , could I be my whole ;
我 - d 经常 是 感恩 , 可以 我 是 我的 所有的 ;

如果我能恢复完整，我会非常感激;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [hoʊl] ;
And yet I would not always be my whole ;
和 然而 我 会 不是 总是 是 我的 所有的 ;

然而，我却无法始终保持完整的自我;

[aɪ] [wuː] [maɪ][fɜːrst] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [hoʊl] ;
I woo my first , that I may be my whole ;
我 哇 我的 第一的 , 那 我 可能 是 我的 所有的 ;

我追求我的初恋，是为了让我成为完整的自己;

['kɔkniːz] [kɔːl][hɜːr; hər][maɪ][læst] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hoʊl]
Cockneys call her my last ; but in my whole
伦敦东区人 称呼 她 我的 最后的 ; 但 在 我的 所有的

伦敦东区人称她为我的最后一个；但在我整个

[wen] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][aɪ][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [hoʊl] . -
When to my first I go , I am my whole . 91
什么时候 到 我的 第一的 我 去 , 我 是 我的 所有的 . -

当我第一次去的时候，我就是我的全部。91

“ [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
“ A BIRD in the hand is worth two in the bush ,
“ 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 ,

“可以掌握的小东西，胜过没有把握的大东西，

” [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] - ['viː] [hɜːrd] [ðoʊz] [oʊld][wɜːrdz] ,
” How often we ' ve heard those old words ,
” 如何 经常 我们 - ve 听到 那些 老的 字 ,

“我们已经听过多少遍这些老话了，

[ænd; ənd][maɪ]['toʊt(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evɪdəns] [strɔːŋ] ,
And my total , I have it on evidence strong ,
和 我的 全部的 , 我 有 它 在 证据 强的 ,

而我的总分，我有确凿的证据支持，

[ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] .
Is exactly the worth of two birds .
是 确切地 这 值得 的 二 鸟类 .

正好一举两得。

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪz][maɪ][fɜːrst] , [maɪ][læst] ;
The dome of St . Paul's is my first , my last ;
这 穹顶 的 英石 . 保罗的 是 我的 第一的 , 我的 最后的 ;

圣保罗大教堂的圆顶是我的第一个，也是我的最后一个；

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] [ɪz] , [tuː] ;
The dome of St . Peter's is , too ;
这 穹顶 的 英石 . 彼得的 是 , 也 ;

圣彼得大教堂的圆顶也是如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
But if you should go there and see for yourself ,
但 如果 你 应该 去 那里 和 看 为了 你自己 ,

但如果你亲自去那里看看，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nt] [truː] . -
You would say that this is n't true . 92
你 会 说 那 这 是 不 真的 . -

你会说这不是真的。92

- [tɪz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [jet] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm]
' TIS growing dusk , yet in the gathering gloom
- TIS 生长 黄昏 , 然而 在 这 采集 愁云

暮色渐浓，暮色渐沉

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [tuː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I still can see two faces in the room .
我 仍然 能 看 二 面孔 在 这 房间 .

我仍然能看到房间里的两张脸。

[ɑːn][wʌn] [feɪs] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][aɪ][kæn; kən][spaɪ] ,
On one face two of my first I can spy ,
在 一 脸 二 的 我的 第一的 我 能 间谍 ,

在我的第一张脸上，我能看到两个，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] [aɪ][dɪ'skraɪ] .
And on the other twenty I descry .
和 在 这 其他 二十 我 描述 .

而另外二十个我则看到了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] , [wʌn] [feɪs] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [nʌn]
And of my second , one face shows me none
和 的 我的 第二 , 一 脸 演出 我 没有任何

而我的第二个，一张脸却什么也没告诉我。

[waɪl] [aɪ] [siː] [faɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
While I see five upon the other one .
尽管 我 看 五 之上 这 其他 一 .

我看到另一个上面有五个。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ɑːn][wʌn] [feɪs] ; [bʌt; bət] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ker]
My whole is on one face ; but placed with care
我的 所有的 是 在 一 脸 ; 但 放置 和 关心

我的一切都在一张脸上；但摆放得十分用心

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [rests] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [her] . -
Above the other rests on shining hair . 93
多于 这 其他 休息 在 灼灼 头发 . -

另一侧则倚靠在闪亮的头发上。93

[maɪ][fɜːrst] [grəuz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,
MY first grows by the riverside ,
我的 第一的 生长 经过 这 河边 ,

我的第一个孩子在河边长大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ;
And in the fields it has been seen ;
和 在 这 字段 它 有 到过 已见 ;

在田野里也看到了；

- [tiː][ɪz] [reɪzd] [ɑːn][poʊlz] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] [praɪd] ,
' T is raised on poles , the country's pride ,
- T 是 提高 在 杆子 , 这 该国的 自豪 ,

“它被竖立在杆子上，是国家的骄傲。”

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
Dear to the peasant and the queen .
亲爱的 到 这 农民 和 这 女王 .

深受农民和女王喜爱。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['meni] ['bætlz] [breɪvd] ,
The men had many battles braved ,
这 男人 有 许多 战斗 勇敢 ,

这些人经历过许多英勇的战斗，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][læst][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][sɪt] ,
And on my last I saw them sit ,
和 在 我的 最后的 我 锯 他们 坐 ,

我最后一次见到他们时，他们正坐着，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [weɪvd]
Beside the General , who waved
旁 这 一般的 , WHO 挥手

将军旁边，他挥了挥手

[maɪ][læst] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ə; eɪ] [rɪt] .
My last , and read aloud a writ .
我的 最后的 , 和 读 大声 一个 写 .

我最后一次，并大声朗读了一份令状。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [friː] ,
Beside a river flowing free ,
旁 一个 河 流动 自由的 ,

在一条自由流淌的河流旁，

[ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] ,
The spot marked by a grassy mound ,
这 点 标记 经过 一个 草丛 冢 ,

草丘标记着这个地方，

[maɪ] [hoʊl] , ['nɪkˌneɪmd] “ [oʊld] ['hɪkəri] ,
My whole , nicknamed “ Old Hickory ,
我的 所有的 , 绰号 “ 老的 山核桃 ,

我的整个，绰号“老山核桃”，

” [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . -
” Was long ago put in the ground . 94
” 曾是 长的 前 放 在 这 地面 . -

“很久以前就被埋入地下了。”94

[maɪ] [hoʊl] [drɑ:ps][frʌm; frəm] [tri:z] .
MY whole drops from trees .
我的 所有的 滴 从 树木 .

我的整个身体都从树上滴落下来。

[maɪ][læst][ɪz][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,
My last is a season ,
我的 最后的 是 一个 季节 ,

我的最后一个赛季，

[wen] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [si:z]
When as every one sees
什么时候 作为 每一个 一 看到

正如大家所见

[maɪ] [hoʊl] [drɑ:ps][frʌm; frəm] [tri:z] .
My whole drops from trees .
我的 所有的 滴 从 树木 .

我所有的水滴都来自树上。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ə; eɪ] [bri:z] ,
My first is a breeze ,
我的 第一的 是 一个 微风 ,

我的第一个作品轻而易举，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n]
And that is the reason
和 那 是 这 原因

这就是原因

[maɪ] [hoʊl] [drɑ:ps][frʌm; frəm] [tri:z] .
My whole drops from trees .
我的 所有的 滴 从 树木 .

我所有的水滴都来自树上。

[maɪ][læst][ɪz][ə; eɪ]['si:z(ə)n] . -
My last is a season . 95
我的 最后的 是 一个 季节 . -

我的最后一季是.95

[maɪ][fɜ:rst][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [red] ,
MY first is black and white and blue and red ,
我的 第一的 是 黑色的 和 白色的 和 蓝色的 和 红色的 ,

我的第一个是黑白蓝红相间的。

- [ti:][ɪz] ['jeloʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪ] ;
' T is yellow , yes , and sometimes it is gray ;
- T 是 黄色的 , 是的 , 和 有时 它 是 灰色的 ;

“T是黄色的，是的，有时是灰色的；

- [ti:][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , - [ti:][ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] - [ti:][ɪz] [ded] ,
' T is high and low , ' t is restless and ' t is dead ,
- T 是 高的 和 低的 , - t 是 不安 和 - t 是 死的 ,

它时而高亢，时而低沉；它时而躁动，时而死寂。

- [tiː][ɪz] [rɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

'	T	is	writ	for	us	to	read	and	sing	and	play	.
-	T	是	写	为了	我们	到	读	和	唱歌	和	玩	.

圣经是为我们而写的，让我们阅读、歌唱和演奏。

[maɪ][læst][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dred] ,

My	last	is	greeted	with	delight	and	dread	,
我的	最后的	是	问候	和	喜	和	恐惧	,

我的最后一个问题让我既欣喜又恐惧。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['sɑːləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [beɪn] ;

The	farmer's	solace	and	the	farmer's	bane	;
这	农民的	慰藉	和	这	农民的	祸根	;

农民的慰藉，也是农民的祸根；

[trɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jet] [wɔːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Trod	by	his	feet	,	yet	worn	upon	his	head	,
践踏	经过	他的	脚	,	然而	磨损	之上	他的	头	,

被他双脚踩过，却戴在他头上

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

Refreshed	and	ruined	by	a	drenching	rain	.
焕然一新	和	毁坏	经过	一个	浸透	雨	.

一场倾盆大雨过后，既令人神清气爽，又令人疲惫不堪。

[maɪ] [hoʊl] [leɪ] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðeɪ] [sed] ,

My	whole	lay	deep	beneath	the	waves	,	they	said	,
我的	所有的	躺	深的	下面	这	波浪	,	他们	说	,

他们说，我的整个身体都沉入了海底。

[bʌt; bət] ['breɪvli] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [roʊl] ,

But	bravely	rescued	from	the	billow's	roll	,
但	勇敢地	获救	从	这	-	卷	,

但勇敢地从巨浪中脱险，

[ðoʊ] ['drɪpɪŋ] [wet] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] [ˌaʊt'spred] ,

Though	dripping	wet	upon	the	sands	outspread	,
尽管	滴落	湿的	之上	这	沙子	扩张	,

尽管全身湿透，散落在沙滩上，

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [aɪ] [prest] [maɪ] [hoʊl] . -

With	gladness	and	delight	I	pressed	my	whole	.	96
和	欢乐	和	喜	我	按下	我的	所有的	.	-

我欣喜若狂地将我的全部.96

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

THE	melancholy	days	have	come	,	the	saddest	of	the	year	;
这	忧郁	天	有	来	,	这	最悲伤的	的	这	年	;

忧郁的日子已经来临，这是一年中最悲伤的日子；

[ðer; ðər] - [es][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][fɜːrst][ɪz] [hɪr] .

There	'	s	not	a	flower	on	all	the	hills	because	my	first	is	here	.
那里	-	s	不是	一个	花	在	全部	这	丘陵	因为	我的	第一的	是	这里	.

并非每座山上都有一朵花，因为我的第一朵花在这里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['wɪntri] [er] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [maɪ][læst] ;

And	through	the	keen	and	wintry	air	I	watch	the	leaves	my	last	;
和	通过	这	敏锐的	和	冬季	空气	我	手表	这	树叶	我的	最后的	;

透过凛冽的冬日空气，我最后一次凝望落叶；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [maɪ] [hoʊl] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪntər] - [es][pæst] . -

I	shall	not	see	my	whole	again	until	the	winter	'	s	past	.	97
我	将	不是	看	我的	所有的	再次	直到	这	冬天	-	s	过去的	.	-

直到冬天过去，我才能再次见到完整的自己。97

[ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][maɪ][læst] ;

THE	jolly	old	farmer	was	my	last	;
这	快乐的	老的	农民	曾是	我的	最后的	;

那位和蔼可亲的老农夫是我最后一位遇到的;

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] , [ɔ:(r)][maɪ]['toʊt(ə)l][hi:; hi] [pæst] . -

As	he	went	to	my	first	,	o'er	my	total	he	passed	.	98
作为	他	去	到	我的	第一的	,	超过	我的	全部的	他	通过了	.	-

当他走向我的第一个球时，他超过了我的总分。98

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [stept] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] ,

AN	artist	stepped	into	an	office	one	day	,
一个	艺术家	步	进入	一个	办公室	一	天	,

一天，一位艺术家走进了一间办公室，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə]['sɜ:rveɪ] ;

And	held	up	my	first	for	the	clerk	to	survey	;
和	握住	向上	我的	第一的	为了	这	职员	到	民意调查	;

我举起第一支手让办事员查看;

“ [ˌaɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

“	It	'	s	a	good	black	and	white	,
“	它	-	s	一个	好的	黑色的	和	白色的	,

“这是一部不错的黑白片，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [kwaɪt] [raɪt] ,

But	it	is	n't	quite	right	,
但	它	是	不	相当	正确的	,

但这并不完全正确，

[fɔ:r; fər][aɪ][dʒʌst] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [læst] [naɪt] .

For	I	just	drew	it	off	in	a	hurry	last	night	.
为了	我	只是	画	它	离开	在	一个	匆忙	最后的	夜晚	.

因为我昨晚只是匆匆画了下来。

[ˌaɪ 'ti:] - [es][nɑ:t] ['veri] [faɪn] ,

It	'	s	not	very	fine	,
它	-	s	不是	非常	美好的	,

不太好，

[nɔ:r][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

Nor	of	novel	design	,
也不	的	小说	设计	,

并非新颖设计，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] - [ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

But	I	hope	'	t	will	be	taken	and	hung	on	the	line	.
但	我	希望	-	t	将要	是	已采取	和	悬挂	在	这	线	.

但我希望它能被取走并挂在绳子上。

” [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] [aʊt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [baɪ] ,

”	He	had	scarcely	gone	out	when	a	lady	came	by	,
”	他	有	几乎	已消失	出去	什么时候	一个	女士	来了	经过	,

他刚出门不久，就有一位女士路过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [maɪ]['sekənd][wʌz; wəz][draɪ] . “

And	she	stopped	in	to	ask	if	my	second	was	dry	.	“
和	她	停止	在	到	问	如果	我的	第二	曾是	干燥	.	“

她停下来问我的第二份食物是否已经干了。

- [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	T	was	a	canvas	,	”	she	said	,
-	T	曾是	一个	帆布	,	”	她	说	,

“那是一块画布，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dred] ，

“	And	it	fills	me	with	dread	,
”	和	它	填充	我	和	恐惧	，

“这让我感到恐惧，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [hæv; həv]['feɪdɪd][ɔːr] [spred] .

To	think	that	the	colors	have	faded	or	spread	.
到	思考	那	这	颜色	有	褪色	或者	传播	.

觉得颜色已经褪色或扩散了。

” [wel] , [aɪ][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ，

”	Well	,	I	sat	there	all	day	,
”	出色地	,	我	卫星	那里	全部	天	，

“嗯，我一整天都坐在那里，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [weɪ] ，

In	that	very	same	way	,
在	那	非常	相同的	方式	，

同样地，

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'reɪ]

Amazed	at	the	endless	and	changing	array
惊叹	在	这	无尽的	和	变化	大批

惊叹于无穷无尽、不断变化的景象

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːtli] [dɪ'spleɪ] ;

Of	my	whole	that	appeared	in	a	motley	display	;
的	我的	所有的	那	出现	在	一个	杂乱无章	展示	；

我的一切，都以五彩斑斓的形式展现出来；

[pər'keɪl] [ænd; ənd] [pi'keɪ] ，

Percale	and	piqué	,
斜纹布	和	皮克	，

斜纹布和珠地布，

[sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪ] ，

Some	green	and	some	gray	,
一些	绿色的	和	一些	灰色的	，

有绿色，也有灰色。

[wɔːrn][ɪn][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ɔːl] [ʃeɪdz] ，

Worn	in	all	colors	and	worn	in	all	shades	,
磨损	在	全部	颜色	和	磨损	在	全部	色调	，

各种颜色和各种色调的服装

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][meɪdz] ，

Worn	by	the	ladies	and	worn	by	the	maids	,
磨损	经过	这	女士们	和	磨损	经过	这	女佣	，

女士们穿，女仆们也穿

[baɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][baɪ][smɔːl] ，

By	large	and	by	small	,
经过	大的	和	经过	小的	，

无论大小，

[baɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][baɪ][tɔːl] ，

By	short	and	by	tall	,
经过	短的	和	经过	高的	，

按身高（矮）和矮（高）

[tɪl] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

Till	I	ran	away	home	to	get	out	of	it	all	.	99
直到	我	跑	离开	家	到	得到	出去	的	它	全部	.	-

直到我离家出走，逃离这一切。99

[æz; əz][maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [step] , [ɑːn][ə; eɪ] [drɪr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [roʊd] ,

AS	my	first	was	walking	with	weary	step	,	on	a	drear	and	lonely	road	,
作为	我的	第一的	曾是	步行	和	厌倦	步	,	在	一个	凄凉	和	孤独	路	,

我的第一个孩子迈着疲惫的步伐，走在一条凄凉寂寞的路上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daʊnkæst] [glæns] , [ʌv; əv][maɪ]['sekənd][biː; bi] [bɔːr] [ə; eɪ] [loʊd] ;

With	a	heavy	heart	and	a	downcast	glance	,	of	my	second	be	bore	a	load	;
和	一个	重的	心	和	一个	沮丧	瞥一眼	,	的	我的	第二	是	钻孔	一个	加载	;

我怀着沉重的心情，垂下眼帘，我的第二个孩子要承担重担；

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][θɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [maɪ][θɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [goʊl] ,

He	saw	my	third	,	he	was	soon	my	third	,	he	had	reached	his	welcome	goal	,
他	锯	我的	第三	,	他	曾是	很快	我的	第三	,	他	有	达到	他的	欢迎	目标	,

他看到了我的第三个，他很快也成了我的第三个，他实现了他梦寐以求的目标。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] ['meri] [dʒest] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] .

And	with	song	and	dance	and	merry	jest	,	he	listened	to	my	whole	.
和	和	歌曲	和	舞蹈	和	欢乐	笑话	,	他	听着	到	我的	所有的	.

-

100

-

他载歌载舞，妙语连珠，听我倾诉了全部心声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['brɪliənt] [gler]

BENEATH	the	gaslight's	brilliant	glare
下面	这	-	杰出的	强光

在煤气灯耀眼的光芒之下

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [rer] .

The	feast	was	spread	with	dainties	rare	.
这	盛宴	曾是	传播	和	精致小点心	稀有的	.

宴席上摆满了珍稀佳肴。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [faɪn] ,

My	whole	was	set	with	silver	fine	,
我的	所有的	曾是	放	和	银	美好的	,

我的一切都是用精美的银器制成的，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] .

And	shining	glass	and	sparkling	wine	.
和	灼灼	玻璃	和	闪闪发光	葡萄酒	.

还有闪亮的玻璃杯和起泡酒。

[ə; eɪ][waɪz] [prə'fesər] , [oʊld][ænd; ənd][steɪd] ,

A	wise	professor	,	old	and	staid	,
一个	明智的	教授	,	老的	和	稳重	,

一位睿智的教授，年长而沉稳，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [meɪd] .

Was	talking	to	a	chattering	maid	.
曾是	说	到	一个	喋喋不休	女佣	.

正在和一个喋喋不休的女佣说话。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] ,

In	ancient	lore	she	was	not	versed	,
在	古老的	知识	她	曾是	不是	精通	,

她对古代传说并不熟悉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][læst] , [ænd; ənd][hi:; hi][maɪ][fɜ:rst] ;

She	was	my	last	,	and	he	my	first	;
她	曾是	我的	最后的	,	和	他	我的	第一的	;

她是我最后一个孩子，他是我第一个孩子;

[waɪl] [aɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] ,

While	I	across	the	table	sat	,
尽管	我	穿过	这	桌子	卫星	,

我坐在桌子对面，

['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] [tʃæt] . -

Wishing	I	could	enjoy	her	chat	.	101
祝	我	可以	享受	她	聊天	.	-

真希望我能和她好好聊聊。

[oʊld] ['di:kən] ['grɪgz] [meɪd] ['mʌni] [fæst] ;

OLD	Deacon	Griggs	made	money	fast	;
老的	执事	格里格斯	制成	钱	快速地	;

老执事格里格斯很快就赚到了钱;

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][maɪ][læst] .

His	greatest	virtue	was	my	last	.
他的	最	美德	曾是	我的	最后的	.

他最大的美德，也是我最后的美德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [aʊt][maɪ] [hoʊl] ,

But	his	son	John	turned	out	my	whole	,
但	他的	儿子	约翰	转向	出去	我的	所有的	,

但他的儿子约翰却毁了我的一切，

[wɪtʃ] [gri:vd] [ðə; ði] ['di:kənz] ['sɔ:rdɪd][soʊl] ;

Which	grieved	the	deacon's	sordid	soul	;
哪个	伤心	这	执事的	肮脏的	灵魂	;

这令执事卑劣的灵魂感到悲痛;

[fɔ:r; fər] - [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] , [ðə; ði][sʌn]

For	hast'ning	to	my	first	,	the	son
为了	-	到	我的	第一的	,	这	儿子

为了赶快去见我的第一个儿子

[dɪs'bɜ:st] [ðə; ði][goʊld][ðæt] ['grɪgz] [hæd; həd][wʌn] . -

Disbursed	the	gold	that	Griggs	had	won	.	102
已发放	这	金子	那	格里格斯	有	韩元	.	-

将格里格斯赢得的黄金分发给了众人。102

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] [kæl'di:]

AN	ancient	family	of	Chaldee
一个	古老的	家庭	的	迦勒底语

一个古老的迦勒底家族

[went] [frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst][tu:; tə] ['keɪnənz] [lænd] .

Went	from	my	first	to	Canaan's	land	.
去	从	我的	第一的	到	迦南的	土地	.

从我的第一个地方去了迦南地。

[maɪ]['sekənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [si:] ,

My	second	I	can	never	see	,
我的	第二	我	能	绝不	看	,

我的第二个孩子我永远也见不到了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] .

But	I	can	hold	it	in	my	hand	.
但	我	能	抓住	它	在	我的	手	.

但我可以把它拿在手里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ,

My	whole	is	found	on	the	ocean's	bed	,
我的	所有的	是	成立	在	这	海洋的	床	,

我的整个身体都沉入了海底。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] ['piləuz] [hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] . -

Though	often	on	pillows	he	rests	his	head	.	103
尽管	经常	在	枕头	他	休息	他的	头	.	-

他经常枕着枕头休息。103

[ə'pɑːn] [maɪ] [læst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jɑːt] ;

UPON	my	last	I	saw	a	yacht	;
之上	我的	最后的	我	锯	一个	游艇	;

我最后一次见到游艇时;

[maɪ] [læst] [ɪz] [smuːð] , [maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [nɑːt] .

My	last	is	smooth	,	my	first	is	not	.
我的	最后的	是	光滑的	,	我的	第一的	是	不是	.

我的最后一首歌很流畅，我的第一首歌却不流畅。

[maɪ] [fɜːrst] [felt] [ˌælɪg'zændɚz] [bleɪd] ,

My	first	felt	Alexander's	blade	,
我的	第一的	毛毡	亚历山大的	刀刃	,

我第一次感受到亚历山大的利刃，

[maɪ] [læst] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blɑː'keɪd] ;

My	last	has	formed	a	strong	blockade	;
我的	最后的	有	形成	一个	强的	封锁	;

我的最后一个人已经形成了一道坚固的屏障;

[bəuθ] [kæn; kən] [biː; bi] ['broʊkən] , [kʌt] [ɔːr] [meɪd] ;

Both	can	be	broken	,	cut	or	made	;
两个都	能	是	破碎的	,	切	或者	制成	;

两者都可以被打破、切割或制造;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [hoʊl] [dɪ'spleɪd]

And	when	you	see	my	whole	displayed
和	什么时候	你	看	我的	所有的	显示

当你看到我全部的展示时

[ə'pɑːn] [maɪ] [læst] , [oʊ] , [ðen] [bɪ'wer] !

Upon	my	last	,	oh	,	then	beware	!
之上	我的	最后的	,	哦	,	然后	提防	!

最后，哦，那么要当心!

[tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [nɑːt] [der] . -

To	venture	near	it	do	not	dare	.	104
到	风险投资	靠近	它	做	不是	敢	.	-

千万不要靠近它。104

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['broʊkən] , - [tiː] [ɪz] [soʊ] [freɪl] ;

MY	first	is	often	broken	,	'	t	is	so	frail	;
我的	第一的	是	经常	破碎的	,	-	t	是	所以	脆弱	;

我的第一个经常坏掉，它太脆弱了;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hed] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [teɪl] ;

Sometimes	it	has	a	head	,	sometimes	a	tail	;
有时	它	有	一个	头	,	有时	一个	尾巴	;

有时它有头，有时它有尾;

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hænd] ,

Lives	in	the	water	,	worn	upon	the	hand	,
生活	在	这	水	,	磨损	之上	这	手	,

生活在水中，佩戴在手上，

[duːmz] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] ， [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][lænd] .

Dooms	**the**	**offender**	**,**	**represents**	**a**	**land**	**.**
末日	这	罪犯	，	代表	一个	土地	.

惩罚罪犯，代表一片土地。

[maɪ][læst][ɪz][faʊnd][ɑːn][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɑːn] [bruːt] ，

My	**last**	**is**	**found**	**on**	**mankind**	**and**	**on**	**brute**	**,**
我的	最后的	是	成立	在	人类	和	在	蛮力	，

我的最后一个发现存在于人类和野兽身上，

[pə'zest] [ə'laɪk][baɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd] [fruːt] .

Possessed	**alike**	**by**	**fish**	**and**	**fowl**	**and**	**fruit**	**.**
拥有	同样	经过	鱼	和	鸡	和	水果	.

鱼、鸟、水果都拥有这种特性。

[ðə; ðɪ] ['derɪŋ] ['mærɪnər] [huː] [siːks] [ðə; ðɪ][poʊl] ,

The	**daring**	**mariner**	**who**	**seeks**	**the**	**pole**	**,**
这	大胆	水手	WHO	寻找	这	极	，

那位勇于探索极点的勇敢水手，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [hoʊl] . -

Failing	**to**	**find**	**it**	**,**	**may**	**secure**	**my**	**whole**	**.**	**105**
失败	到	寻找	它	，	可能	安全的	我的	所有的	.	-

如果找不到，可能会确保我的全部。105

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [met]

A	**SOLDIER**	**and**	**a**	**sailor**	**met**
一个	士兵	和	一个	水手	遇见

一名士兵和一名水手相遇

[wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

One	**day**	**upon**	**the**	**shore**	**;**
一	天	之上	这	支撑	；

有一天在岸边；

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][maɪ][læst] ,

And	**one**	**was**	**my**	**first**	**with**	**a**	**coat**	**of**	**my**	**last**	**,**
和	一	曾是	我的	第一的	和	一个	外套	的	我的	最后的	，

其中一件是我穿过的最后一件外套，也是我的第一件。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɔːr] . -

And	**my**	**whole**	**the**	**other**	**wore**	**.**	**106**
和	我的	所有的	这	其他	穿着	.	-

我整个人都穿了。106

[meɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] ， [er] [wiː; wi][pɑːrt] ,

MAID	**of**	**Athens**	**,**	**ere**	**we**	**part**	**,**
女佣	的	雅典	，	埃雷	我们	部分	，

雅典少女，在我们分别之前

[hɪr] [maɪ][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['tendər] [hɑːrt] ;

Hear	**my**	**first**	**with**	**tender**	**heart**	**;**
听到	我的	第一的	和	投标	心	；

请用温柔的心聆听我的第一句；

[er] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɪz][pæst] ,

Ere	**another**	**hour**	**is**	**past**	**,**
埃雷	其他	小时	是	过去的	，

又过了一个小时，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ʌv; əv] [ðiː] [maɪ][læst] .

Let	**me**	**be**	**of**	**thee**	**my**	**last**	**.**
让	我	是	的	你	我的	最后的	.

让我成为你最后的伴侣。

[ðen] [bɪ'hoʊld][maɪ] ['veri] [soʊl]
Then behold my very soul
然后 看哪 我的 非常 灵魂

然后，请看我的灵魂

[fɪld] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] . -
Filled o'erflowing with my whole . 107
已填 - 和 我的 所有的 . -

充满了我的全部。107

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fæst] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] ;
THE yacht was flying fast ; the day was fair ;
这 游艇 曾是 飞行 快速地 ; 这 天 曾是 公平的 ;

游艇飞驰而过；天气晴朗；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [blu:] ; [ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] , [waɪt]
The sky was clear and blue ; and my first , white
这 天空 曾是 清除 和 蓝色的 ; 和 我的 第一的 , 白色的

天空晴朗湛蓝；而我的第一个，是白色

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
Upon the sailors and upon the sea .
之上 这 水手们 和 之上 这 海 .

献给水手们，献给大海。

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][læst]
I stood upon the deck , and with my last
我 站立 之上 这 甲板 , 和 和 我的 最后的

我站在甲板上，用我最后的.....

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['bɑrnɪˌgæt] ,
I saw the distant shores of Barnegat ,
我 锯 这 遥远 海岸 的 巴内加特 ,

我看到了巴尼加特岛遥远的海岸，

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['biləuz] [roʊl][ænd; ənd] [tɔ:s] ,
I watched the heaving billows roll and toss ,
我 观看 这 起伏 波澜 卷 和 折腾 ,

我看着汹涌的波涛翻滚翻腾，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [hoʊl] . -
I thought that we were going to my whole . 108
我 想法 那 我们 是 去 到 我的 所有的 . -

我以为我们要去我的整个.108

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm][hæd; həd][bɜ:rst] ;
IT was my whole , a thunder - storm had burst ;
它 曾是 我的 所有的 , 一个 雷 - 风暴 有 爆裂 ;

我的生命仿佛被一场雷暴席卷过；

[maɪ][læst][wʌz; wəz] [fɪrs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜ:rst] . -
My last was fierce , and filled us with my first . 109
我的 最后的 曾是 凶猛的 , 和 已填 我们 和 我的 第一的 . -

我的最后一次很激烈，也让我第一次充满了激情。109

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ju:θ] [tɔ:rd] ['mædʒɪk] [jə:nd] ,
A COLLEGE youth toward magic yearned ,
一个 大学 青年 朝向 魔法 渴望 ,

一位对魔法充满向往的大学生

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzərdz] [a:ts][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] .
And all the wizard's arts he learned .
和 全部 这 巫师的 艺术 他 学习 .

以及他所掌握的所有巫师技艺。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][pæt] ,

He	had	the	mumbo	-	jumbo	pat	,
他	有	这	胡言乱语	-	巨型	拍	,

他听懂了那些胡言乱语，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] ,

And	made	my	first	in	his	silk	hat	,
和	制成	我的	第一的	在	他的	丝绸	帽子	,

我的第一个吻是在他的丝绸帽子里进行的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在斯芬克斯的标志处。第二系列(At the Sign of the Sphinx. Second series)

['sɔːrsəri] , [blæk] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

Sorcery	,	black	art	,	and	all	the	rest
巫术	,	黑色的	艺术	,	和	全部	这	休息

巫术、黑魔法以及其他一切

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ;

He	could	accomplish	with	the	best	;
他	可以	完成	和	这	最好的	;

他能与最优秀的人并肩作战;

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]['wɪzərd] , [hiː; hi] [fel] [flæt] ,

And	when	,	as	wizard	,	he	fell	flat	,
和	什么时候	,	作为	巫师	,	他	跌倒	平坦的	,

而当他作为巫师失败时,

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ][læst][ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] .

He	made	my	last	in	his	silk	hat	.
他	制成	我的	最后的	在	他的	丝绸	帽子	.

他戴着丝绸帽子，为我做了最后的告别。

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs]

Dressed	for	the	street	,	he	chanced	to	pass
穿着	为了	这	街道	,	他	偶然	到	经过

他穿着街头服饰，偶然路过

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃə'væl] - [glæs] ;

One	day	,	before	his	cheval	-	glass	;
一	天	,	前	他的	马	-	玻璃	;

有一天，在他的落地镜前;

[wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs] [gɑːrb][ænd; ənd] [nuː] [krə'væt] ,

With	faultless	garb	and	new	cravat	,
和	完美无瑕	外衣	和	新的	领结	,

衣着无可挑剔，领巾崭新，

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] . -

He	saw	my	whole	in	his	silk	hat	.	110
他	锯	我的	所有的	在	他的	丝绸	帽子	.	-

他透过丝绸礼帽看到了我的全身。110

[wen] [poʊp] [riˈmɑːkt] , “ [wətˈevər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] ,

WHEN	Pope	remarked	,	“	Whatever	is	,	is	right	,
什么时候	教皇	评论	,	“	任何	是	,	是	正确的	,

当教皇说：“凡是存在的，就是正确的”，

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][hæf][maɪ][fɜːrst] .

”	His	words	were	half	my	first	.
”	他的	字	是	一半	我的	第一的	.

“他的话语是我最初想法的一半。”

[wen] ['hæmlət] [sed] ,

When	Hamlet	said	,
什么时候	村庄	说	,

当哈姆雷特说，

“ [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , ” [maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][pɑːrt]

“	To	be	or	not	to	be	,	”	my	first	was	part
“	到	是	或者	不是	到	是	,	”	我的	第一的	曾是	部分

“生存还是毁灭”，我的第一个问题是.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

Of	his	great	speech	,	and	even	now
的	他的	伟大的	演讲	,	和	甚至	现在

他那篇精彩的演讲，直到今天依然如此。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][pleɪn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

My	first	is	plain	before	your	eyes	.
我的	第一的	是	清楚的	前	你的	眼睛	.

我的第一个答案就摆在你眼前。

[maɪ][læst] ,

My	last	,
我的	最后的	,

我的最后一个，

[prə'vaidz] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][ɔːl] ;

Provides	a	home	and	sustenance	for	all	;
提供	一个	家	和	维持	为了	全部	;

为所有人提供住所和食物；

[ə; eɪ] ['welkəm] [ʃaʊt] ; [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [juːst]

A	welcome	shout	;	an	exclamation	used
一个	欢迎	喊	;	一个	感叹	用过的

一声欢呼；一个感叹词

[baɪ] ['kʌntri] [foʊk][ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wɪt] .

By	country	folk	or	those	of	little	wit	.
经过	国家	民间	或者	那些	的	小的	有	.

出自乡下人或缺乏智慧的人之口。

[maɪ] [hoʊl] [maɪ][fɜːrst][maɪ][læst] . -

My	whole	my	first	my	last	.	111
我的	所有的	我的	第一的	我的	最后的	.	-

我的全部，我的第一个，我的最后一个。111

[noʊ][wʌn][kæn; kən][wɜːrk][æz; əz][fæst]

NO	one	can	work	as	fast
不	一	能	工作	作为	快速地

没有人能像他那样工作。

[æz; əz][maɪ][fɜːrst][maɪ][læst] .

As	my	first	my	last	.
作为	我的	第一的	我的	最后的	.

既是我的初恋，也是我的挚爱。

[maɪ] [hoʊl] ['prez(ə)nts][æt; ət] [wɪl]

My	whole	presents	at	will
我的	所有的	礼物	在	将要

我的所有礼物都由我随意挑选

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɪl] . -

An	enormous	bill	.	112
一个	巨大的	账单	.	-

一张巨额账单。112

[wen] [frʌm; frəm][maɪ]['aɪvid] ['keɪsmənt] [aɪ] [lʊk] [daʊn]

WHEN	from	my	ivied	casement	I	look	down
什么时候	从	我的	常春藤	窗扇	我	看	向下

当我从爬满常春藤的窗户向下望去

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnset] [gloʊ]
Upon the garden bathed in sunset glow
之上 这 花园 洗澡 在 日落 辉光

花园沐浴在夕阳的余晖中

[aɪ] [si:] [maɪ][fɜ:rst][reɪndʒd][ɪn][ɪm'poʊzɪŋ]['roʊz; 'raʊz]
I see my first ranged in imposing rows
我 看 我的 第一的 范围 在 气势磅礴 行

我看到我的第一排排整齐排列，气势恢宏。

[jet] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] ,
Yet distant as the poles ,
然而 遥远 作为 这 杆子 ,

然而，如同两极般遥远，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz]
I hear the noise
我 听到 这 噪音

我听到了噪音

[ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] ['rɑ:mpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [gli:] ;
Of merry children romping in their glee ;
的 欢乐 孩子们 嬉戏 在 他们的 高兴 ;

孩子们欢快地嬉戏玩耍;

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [maɪ][læst] .
I hear their laughter and I hear my last .
我 听到 他们的 笑声 和 我 听到 我的 最后的 .

我听到了他们的笑声，也听到了我最后的笑声。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
A hero of my youthful days there was ,
一个 英雄 的 我的 青春 天 那里 曾是 ,

那是我年轻时的偶像，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ʃɑ:rp] ,
Who , with inquiring mind and hatchet sharp ,
WHO , 和 查询 头脑 和 斧头 锋利的 ,

谁，带着求知欲和锋利的斧头，

[ə'pɑ:n][maɪ] [hoʊl] [ri:tʃt] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] . -
Upon my whole reached everlasting fame . 113
之上 我的 所有的 达到 永恒 名声 . -

我最终获得了永恒的声誉。113

[maɪ][fɜ:rst][wʌz; wəz] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ə'prɛsərz] [wi:l] ,
MY first was ground beneath the oppressor's wheel ,
我的 第一的 曾是 地面 下面 这 压迫者的 车轮 ,

我的第一个孩子被压迫者的车轮碾碎了。

[səb'dʒɛktɪd]['ʌntəˌʌntu] ['bɑ:rbərəs] ['tɪrəni] ;
Subjected unto barbarous tyrannies ;
受 到 野蛮 暴政 ;

遭受野蛮暴政;

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [kʌt] [ɔ:f] , [ɛn'keɪdʒd][ɪn] ['netɪd] ['waɪər]
With ears cut off , encaged in netted wire
和 耳朵 切 离开 , 笼子 在 网 金属丝

耳朵被割掉，囚禁在网状铁丝笼中

['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [θrʌst] .
Into a burning fiery furnace thrust .
进入 一个 燃烧 火热 炉 推力 .

投入熊熊烈火之中。

[maɪ][fɜːrst] [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl]
My first take from my second , and my whole
我的 第一的 拿 从 我的 第二 , 和 我的 所有的

我从第二个版本中第一次尝试，以及我的全部

[rɪ'meɪnz] .
Remains .
遗迹 .

遗迹。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .
My second is a faithful friend .
我的 第二 是 一个 忠实 朋友 .

我的第二个朋友是一位忠实的朋友。

['geɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'krɔːs][ðə; ði] [mʊəz] [aɪ][goʊ]
Gaily with him across the moors I go
兴高采烈地 和 他 穿过 这 沼泽地 我 去

我兴高采烈地和他一起穿过荒原。

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] ['duːi] [iːv] .
From morn to dewy eve .
从 早晨 到 露水 前夕 .

从清晨到露水盈盈的傍晚。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ]
I went one day
我 去 一 天

有一天我去了

[tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld][mæn] .
To visit an old man .
到 访问 一个 老的 男人 .

去探望一位老人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]
Beside the fire
旁 这 火

在火堆旁

[hiː; hi] [seɪt] .
He sate .
他 沙特 .

他坐下了。

[hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] [paɪp] , [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ,
His well - loved pipe , made of my whole ,
他的 出色地 - 喜爱 管道 , 制成 的 我的 所有的 ,

他心爱的烟斗，是用我的全部心血制成的，

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['kɑːntent] . -
He smoked in calm and undisturbed content . 114
他 熏制 在 冷静的 和 未受干扰 内容 . -

他平静而满足地抽着烟。114

[maɪ][fɜːrst] - [es][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] , —
MY first ' s a very common thing , —
我的 第一的 - s 一个 非常 常见的 事物 , —

我的第一个"很常见的事情"，——

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][kæt][ænd; ənd] [kɪŋ] ;
It has been worn by cat and king ;
它 有 到过 磨损 经过 猫 和 国王 ;

猫和国王都穿过它；

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz][faɪn][ə'taɪər] ,

Part	of	my	lady's	fine	attire	,
部分	的	我的	女士的	美好的	服装	,

这是我夫人华丽服饰的一部分，

[ðə; ði]['soʊldʒɝz][praɪd] , [ðə; ði][træmps][dɪ'zaɪər] .

The	soldier's	pride	,	the	tramp's	desire	.
这	士兵的	自豪	,	这	流浪汉的	欲望	.

士兵的骄傲，流浪汉的欲望。

[maɪ]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] ,

My	second	,	with	a	vacant	stare	,
我的	第二	,	和	一个	空缺	盯	,

我的第二个，眼神空洞，

['dʒɑːnti] [red] [kæp][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

Jaunty	red	cap	and	curling	hair	,
轻快	红色的	帽	和	冰壶	头发	,

俏皮的红色帽子和卷曲的头发，

[wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [siːn] ,

Once	at	a	gay	and	festive	scene	,
一次	在	一个	同性恋	和	节日	场景	,

在一次热闹欢快的场合，

['kæptʃərd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [kwiːn] .

Captured	a	bright	and	smiling	queen	.
捕获	一个	明亮的	和	微笑	女王	.

拍到了一位容光焕发、笑容灿烂的女王。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [juːst]

My	whole	is	very	often	used
我的	所有的	是	非常	经常	用过的

我的整个过程经常被使用

[tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] - [es] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] . -

To	hit	a	beast	that	'	s	much	abused	.	115
到	打	一个	兽	那	-	s	很多	受虐	.	-

去打一头饱受虐待的野兽。115

[maɪ][dɔːgz][aɪ] [lʌv] , [maɪ]['hɔːrsɪz][aɪ][ə'dɔːr] ;

MY	dogs	I	love	,	my	horses	I	adore	;
我的	狗	我	爱	,	我的	马匹	我	崇拜	;

我爱我的狗，我喜爱我的马;

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ][læst][ɪz] [mɔːr] .

They	'	re	much	to	me	,	and	yet	my	last	is	more	.
他们	-	关于	很多	到	我	,	和	然而	我的	最后的	是	更多的	.

它们对我来说意义非凡，但我的最后一个更重要。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][fɜːrst][ɪz] [les] , [maɪ] [hoʊl] [aɪ] [noʊ] ,

And	though	my	first	is	less	,	my	whole	I	know	,
和	尽管	我的	第一的	是	较少的	,	我的	所有的	我	知道	,

虽然我的第一个答案较少，但我的答案是完整的。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]['læsts] [ʌn'kɔŋkəd] [foʊ] . -

Has	ever	been	my	last's	unconquered	foe	.	116
有	曾经	到过	我的	最后的	未被征服的	敌人	.	-

一直是我最后一位敌人的不败之师。116

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [lʊkt] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [sɔː] ;

A	BRAVE	man	looked	forth	and	a	figure	he	saw	;
一个	勇敢的	男人	看起来	前进	和	一个	数字	他	锯	;

一位勇敢的男子向前望去，看到了一个身影;

- [tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] — [hiː; hi] ['sɜr˛veɪd] [˛aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

'	T	was	bound	to	my	first	—	he	surveyed	it	with	awe	.
-	T	曾是	边界	到	我的	第一的	—	他	调查	它	和	敬畏	.

“它与我的第一个——他敬畏地审视着它。”

[ænd; ənd][æz; əz][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [˛dɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

And	as	it	was	fast	disappearing	from	sight	,
和	作为	它	曾是	快速地	消失	从	视线	,

正当它迅速消失在视线中时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][maɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [maɪt] .

He	began	to	my	second	with	furious	might	.
他	开始	到	我的	第二	和	狂怒	可能	.

他以惊人的力量开始了对第二个目标的攻击。

[æn; ən]['ɔːf(ə)n] - [fɔːt] [foʊ] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl] ,

An	often	-	fought	foe	,	very	hard	to	control	,
一个	经常	-	战斗	敌人	,	非常	难的	到	控制	,

一个经常交战、极难控制的敌人，

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] . -

In	the	Scriptures	we	read	of	the	fall	of	my	whole	.	117
在	这	经文	我们	读	的	这	落下	的	我的	所有的	.	-

在圣经中我们读到我整个堕落的故事。117

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['rɛlmz] [men][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ]

IN	certain	realms	men	have	to	bring
在	肯定	领域	男人	有	到	带来

在某些领域，男人必须带来

[maɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kɪŋ] ;

My	first	to	earth	before	their	king	;
我的	第一的	到	地球	前	他们的	国王	;

我在他们的君王之前来到人间；

[ɪn] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [baʊnd]

In	others	,	they	are	only	bound
在	其他的	,	他们	是	仅有的	边界

在另一些情况下，它们只是被束缚的。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['sekənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

To	make	my	second	touch	the	ground	.
到	制作	我的	第二	触碰	这	地面	.

让我的第二个脚触地。

[maɪ] [hoʊl] - [es][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][mæn] —

My	whole	'	s	a	curious	little	man	—
我的	所有的	-	s	一个	好奇的	小的	男人	—

我整个人都是个好奇的小家伙——

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ][klæn] . -

One	of	a	most	amusing	clan	.	118
一	的	一个	最多	有趣	氏族	.	-

一个非常有趣的家族。118

[ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][spoʊk] [ðɪs] ['truːθfl] [wɜːrd] ,

THOUGH	some	one	spoke	this	truthful	word	,
尽管	一些	一	辐	这	真实	单词	,

虽然有人说了这句真话，

“ [ðə; ði][pen][ɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ,

“	The	pen	is	mightier	than	the	sword	,
“	这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,

笔比剑更有力，

" [wɪˈðaʊt] [maɪ][fɜːrst] , [juː; jʊ] - [əl][ɔːl] [əˈgriː] ,
" **Without my first , you ' ll all agree ,**
" 没有 我的 第一的 , 你 - 二 全部 同意 ,

"如果没有我的第一个，你们都会同意，

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][ðə; ði][pen] [wʊd] [biː; bi] .
Of little use the pen would be .
的 小的 使用 这 笔 会 是 .

这支笔几乎没什么用处。

[diːp] [ɪn][maɪ]['sekənd] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
Deep in my second , long ago ,
深的 在 我的 第二 , 长的 前 ,

很久以前，在我第二个深处，

[jʌŋ] ['mɪstər] . [griːn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [θroʊ]
Young Mr . Green was said to throw
年轻的 先生 . 绿色的 曾是 说 到 扔

据说年轻的格林先生扔东西

[ə; eɪ]['vɪktɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
A victim innocent of wrong ,
一个 受害者 清白的 的 错误的 ,

无辜的受害者

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] .
The hero of a well - known song .
这 英雄 的 一个 出色地 - 已知 歌曲 .

一首著名歌曲中的主人公。

[wʌt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [wʌt] ['maɪti] [breɪnz] !
What products of what mighty brains !
什么 产品 的 什么 强大的 大脑 !

多么伟大的智慧结晶!

[wʌt] - [bʊks] [maɪ] [hoʊl] [kən'teɪnz] !
What wond'rous books my whole contains !
什么 - 图书 我的 所有的 包含 !

我的整个世界都充满了奇妙的书籍!

[wʌt] [riːmz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] !
What reams of prose and verse !
什么 令 的 散文 和 诗 !

真是浩瀚的散文和诗歌啊!

[jet] [ɔːl]
Yet all
然而 全部

然而所有

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [gɔːl] ! -
Tinged with the bitterness of gall ! 119
带点色调 和 这 苦味 的 癯 ! -

带着胆汁的苦涩! 119

['iːgərli] [aɪ] [maɪ] [fɜːrst] [ðə; ði] [pæk]
EAGERLY I my first the pack
急切地 我 我的 第一的 这 盒

我迫不及待地把我的第一个包裹

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pərˈsuːt] [ðə; ði] [geɪm] ;
So that we might pursue the game ;
所以 那 我们 可能 追求 这 游戏 ;

这样我们就可以继续进行游戏了;

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læk]
I made a good deal , but the lack
我 制成 一个 好的 交易 , 但 这 缺少

我谈成了一笔不错的交易，但是缺少

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [meɪd] [ðə; ði][spɔ:rt] [si:m] [teɪm] .
Of interest made the sport seem tame .
的 兴趣 制成 这 运动 似乎 驯服 .

兴趣使这项运动显得温和。

[maɪ]['sekənd] ['leɪdiz] ['rɪtʃli] [gaʊnd]
My second ladies richly gowned
我的 第二 女士们 丰富 身着礼服

我的二小姐身着华丽礼服

[meɪ] [si:] [ɪn] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪlk] ,
May see in patterns of their silk ,
可能 看 在 图案 的 他们的 丝绸 ,

或许能从丝绸的图案中看出，

[maɪ]['sekənd]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]
My second also may be found
我的 第二 还 可能 是 成立

我的第二个也可能找到

[ɪn] ['terəpɪn] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] .
In terrapin and buttermilk .
在 龟 和 酪乳 .

在龟和酪乳中。

[maɪ] [hoʊl] [wɪl] [flai] [raɪt] ['merəli]
My whole will fly right merrily
我的 所有的 将要 飞 正确的 兴高采烈地

我的整个身体都会欢快地飞翔

[ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] [maɪl] ;
O'er many a cold and chilly mile ;
超过 许多 一个 寒冷的 和 寒冷 英里 ;

走过许多寒冷漫长的路程;

- [ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] , [jet] ['verɪli]
' T is only one , yet verily
- T 是 仅有的 一 , 然而 确实

“它只有一个，但确实如此

- [ti:] [wʊd] ['i:kwəli] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][faɪl] . -
' T would equally describe a file . 120
- T 会 同样地 描述 一个 文件 . -

“T”同样可以用来描述一个文件。120

[maɪ][fɜ:rst] [berz] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] ,
MY first bears many a noble name ,
我的 第一的 熊 许多 一个 高贵 姓名 ,

我的第一个名字拥有许多显赫的名字，

[tu:] ['letərz] [ˌeɪ di: 'di:] , - [ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Two letters add , ' t is still the same .
二 信件 添加 , - t 是 仍然 这 相同的 .

两个字母加起来，'t 还是一样。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['sekənd][ɪn][dɑ:rk]['wɔ:tərz]
I saw my second in dark waters
我 锯 我的 第二 在 黑暗的 水

我在黑暗的水域中看到了我的第二个

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['dɔtɝz] .

It	was	the	last	of	noble	daughters	.
它	曾是	这	最后的	的	高贵	女儿们	.

她是贵族小姐中的最后一个。

[maɪ] [hoʊl] , [ðoʊ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

My	whole	,	though	very	picturesque	,
我的	所有的	,	尽管	非常	如画	,

我整个，虽然风景如画，

[meɪ] [biː; bi][kwaɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ;

May	be	quite	ugly	and	grotesque	;
可能	是	相当	丑陋的	和	怪诞	;

可能相当丑陋怪诞;

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [miːn]

And	Shakespeare	used	the	word	to	mean
和	莎士比亚	用过的	这	单词	到	意思是

莎士比亚使用这个词的意思是

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [siːn] .

The	witches	in	a	ghastly	scene	.
这	女巫	在	一个	阴森	场景	.

女巫们出现在一个恐怖的场景中。

['ænsər]

ANSWERS
答案

答案

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]

AT	THE	SIGN	OF	THE	SPHINX
在	这	符号	的	这	狮身人面像

在斯芬克斯的标志下

['ænsər] [tuː; tə] ['sekənd] SERIES1 .

ANSWERS	TO	SECOND	SERIES1	.
答案	到	第二	SERIES1	.

第二系列答案1.

Cornice2 .

Cornice2	.
Cornice2	.

檐口2。

Farewell3 .

Farewell3	.
Farewell3	.

再见3。

Nowhere4 .

Nowhere4	.
Nowhere4	.

无处4。

Daybreak5 .

Daybreak5	.
Daybreak5	.

黎明5.

Dolphin6 .

Dolphin6	.
Dolphin6	.

Dolphin6。

Expense7 .
Expense7 .
Expense7 .

费用7。

Scrutiny8 .
Scrutiny8 .
Scrutiny8 .

审查8。

[ɪk'spiːdiənsi] ([eks][ˌpiː'diː][en][siː]) [naɪn] .
Expediency (X pd n c) 9 .
权宜之计 (X pd n c) 9 .

权宜之计（X pd nc）9。

Ancestor10 .
Ancestor10 .
Ancestor10 .

祖先10。

Palfrey11 .
Palfrey11 .
Palfrey11 .

帕尔弗雷11。

Bookplate12 .
Bookplate12 .
Bookplate12 .

藏书票12。

Massacre13 .
Massacre13 .
Massacre13 .

大屠杀13。

Palace14 .
Palace14 .
Palace14 .

宫殿14。

Corkage15 .
Corkage15 .
Corkage15 .

开瓶费15。

Digit16 .
Digit16 .
Digit16 .

数字16。

Animate17 .
Animate17 .
Animate17 .

动画17。

Rubric18 .
Rubric18 .
Rubric18 .

评分标准18。

Nectar19 .
Nectar19 .
Nectar19 .

花蜜19。

Crosswise20 .
Crosswise20 .
Crosswise20 .

Crosswise20。

Mermaid21 .
Mermaid21 .
Mermaid21 .

美人鱼21。

Skylark22 .
Skylark22 .
Skylark22 .

云雀22。

Mandates23 .
Mandates23 .
Mandates23 .

授权23。

Hemisphere24 .
Hemisphere24 .
Hemisphere24 .

半球24。

Handspring25 .
Handspring25 .
Handspring25 .

手弹簧25。

Backward26 .
Backward26 .
Backward26 .

向后26。

Hatter27 .
Hatter27 .
Hatter27 .

Hatter27。

Mildew28 .
Mildew28 .
Mildew28 .

霉菌28。

[tuː; tə] - day29 .
To - day29 .
到 - day29 .

今天29日。

Nameless30 .
Nameless30 .
Nameless30 .

无名氏30。

Cognac31 .
Cognac31 .
Cognac31 .

干邑31。

Together32 .
Together32 .
Together32 .

一起32。

Kingdom33 .
Kingdom33 .
Kingdom33 .

王国33.

Punchbowl34 .
Punchbowl34 .
Punchbowl34 .

Punchbowl34。

Childhood35 .
Childhood35 .
Childhood35 .

童年35.

Hundred36 .
Hundred36 .
Hundred36 .

36.

Hammock37 .
Hammock37 .
Hammock37 .

吊床37。

Obey38 .
Obey38 .
Obey38 .

服从38。

Willow39 .
Willow39 .
Willow39 .

Willow39。

['hju:mərɪst] ([hju:m] [oʊ] [rɪst]) - .
Humorist (Hume o wrist) 40 .
幽默家 (休谟 o 手腕) - .

幽默家（休谟）40。

Sidewalk41 .
Sidewalk41 .
Sidewalk41 .

人行道41。

Maiden42 .
Maiden42 .
Maiden42 .

Maiden42。

Firedog43 .
Firedog43 .
Firedog43 .

Firedog43。

Couplet44 .
Couplet44 .
Couplet44 .

情侣44。

Nosegay45 .
Nosegay45 .
Nosegay45 .

花束45。

Escape46 .
Escape46 .
Escape46 .

逃脱46。

Helpmeet47 .
Helpmeet47 .
Helpmeet47 .

互助会47。

Cattail48 .
Cattail48 .
Cattail48 .

香蒲48。

Heathen49 .
Heathen49 .
Heathen49 .

Heathen49。

Crabbéd50 .
Crabbéd50 .
Crabbéd50 .

螃蟹50。

Kindred51 .
Kindred51 .
Kindred51 .

Kindred51。

Arcady52 .
Arcady52 .
Arcady52 .

Arcady52。

Apron53 .
Apron53 .
Apron53 .

Apron53。

Decade54 .
Decade54 .
Decade54 .

十年54。

Cowslip55 .
Cowslip55 .
Cowslip55 .

牛舌草55。

Lamppost56 .
Lamppost56 .
Lamppost56 .

路灯56。

Sinking57 .
Sinking57 .
Sinking57 .

下沉57。

Cathay58 .
Cathay58 .
Cathay58 .

国泰航空58。

Belfry59 .
Belfry59 .
Belfry59 .

贝尔弗里59。

Welfare60 .
Welfare60 .
Welfare60 .

福利60。

Nomad61 .
Nomad61 .
Nomad61 .

Nomad61。

Aching62 .
Aching62 .
Aching62 .

疼痛62。

Worsted63 .
Worsted63 .
Worsted63 .

Worsted63。

Pennant64 .
Pennant64 .
Pennant64 .

Pennant64。

Handled65 .
Handled65 .
Handled65 .

处理了65。

Elbow66 .
Elbow66 .
Elbow66 .

肘66。

Earnest67 .
Earnest67 .
Earnest67 .

Earnest67。

Tendril68 .
Tendril68 .
Tendril68 .

卷须68。

Dido69 .
Dido69 .
Dido69 .

Dido69。

Syntax70 .
Syntax70 .
Syntax70 .

语法70。

Shoehorn71 .
Shoehorn71 .
Shoehorn71 .

鞋拔子71。

Sundry72 .
Sundry72 .
Sundry72 .

Sundry72。

Codfish73 .
Codfish73 .
Codfish73 .

鳕鱼73。

['sɪri:z] (['sɪri:z]) - .
Ceres (Series) 74 .
谷神星 (系列) - .

谷神星（系列）74。

Annex75 .
Annex75 .
Annex75 .

附件75。

Pastime76 .
Pastime76 .
Pastime76 .

消遣76。

Forethought77 .
Forethought77 .
Forethought77 .

前瞻77。

Frontispiece78 .
Frontispiece78 .
Frontispiece78 .

扉页78。

Pipestem79 .
Pipestem79 .
Pipestem79 .

Pipestem79。

Poetry80 .
Poetry80 .
Poetry80 .

诗歌80。

Dustpan81 .
Dustpan81 .
Dustpan81 .

簸箕81。

Hairbreadth82 .
Hairbreadth82 .
Hairbreadth82 .

Hairbreadth82。

Direct83 .
Direct83 .
Direct83 .

Direct83。

Donkey84 .
Donkey84 .
Donkey84 .

Donkey84。

Saltcellar85 .
Saltcellar85 .
Saltcellar85 .

Saltcellar85。

Sediment86 .
Sediment86 .
Sediment86 .

沉积物86。

Sackbut87 .
Sackbut87 .
Sackbut87 .

Sackbut87。

Centaur88 .
Centaur88 .
Centaur88 .

半人马88。

Figure89 .
Figure89 .
Figure89 .

图89。

Thinking90 .
Thinking90 .
Thinking90 .

Thinking90。

Sleeper91 .
Sleeper91 .
Sleeper91 .

Sleeper91。

Farthing92 .
Farthing92 .
Farthing92 .

Farthing92。

Ivy93 .
Ivy93 .
Ivy93 .

Ivy93。

Flagstaff94 .
Flagstaff94 .
Flagstaff94 .

弗拉格斯塔夫94。

Windfall95 .
Windfall95 .
Windfall95 .

意外之财95。

Seaweed96 .
Seaweed96 .
Seaweed96 .

海藻96。

Snowdrop97 .
Snowdrop97 .
Snowdrop97 .

Snowdrop97。

Threshold98 .
Threshold98 .
Threshold98 .

阈值98。

Shirtwaist99 .
Shirtwaist99 .
Shirtwaist99 .

衬衫腰围99。

Mandolin100 .
Mandolin100 .
Mandolin100 .

曼陀林100。

Sideboard101 .
Sideboard101 .
Sideboard101 .

餐边柜入门101。

Spendthrift102 .
Spendthrift102 .
Spendthrift102 .

挥霍者102。

Urchin103 .
Urchin103 .
Urchin103 .

海胆103。

Notice104 .
Notice104 .
Notice104 .

通知104。

Sealskin105 .
Sealskin105 .
Sealskin105 .

Sealskin105。

Tartan106 .
Tartan106 .
Tartan106 .

格子呢106。

Pleasure107 .
Pleasure107 .
Pleasure107 .

快乐107。

Capsize108 .
Capsize108 .
Capsize108 .

倾覆108。

August109 .
August109 .
August109 .

8月109日。

Student110 .
Student110 .
Student110 .

学生110。

Island111 .
Island111 .
Island111 .

岛屿111。

Toucan112 .
Toucan112 .
Toucan112 .

巨嘴鸟112。

Beanstalk113 .
Beanstalk113 .
Beanstalk113 .

Beanstalk113。

Corncob114 .
Corncob114 .
Corncob114 .

玉米棒114。

Bootjack115 .
Bootjack115 .
Bootjack115 .

Bootjack115。

Lesson116 .
Lesson116 .
Lesson116 .

第116课。

Sparrow117 .
Sparrow117 .
Sparrow117 .

麻雀117。

Brownie118 .
Brownie118 .
Brownie118 .

Brownie118。

Inkwell119 .
Inkwell119 .
Inkwell119 .

Inkwell119。

Cutter120 .
Cutter120 .
Cutter120 .

切割机120。

['pəʊstəz]
Posters
海报

海报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神